

# **ZEISS VICTORY SF**

## Gebrauchshinweise

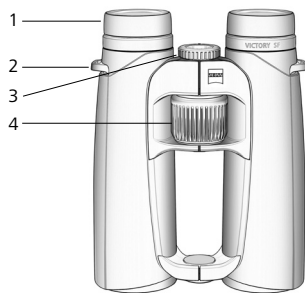


Fig. 1

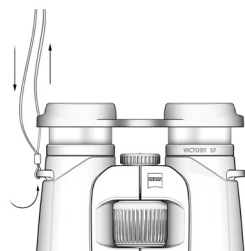


Fig. 2

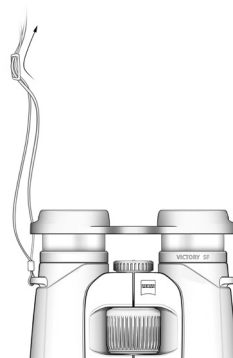


Fig. 3

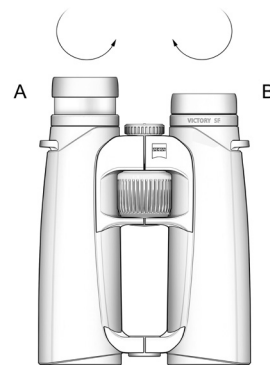


Fig. 4

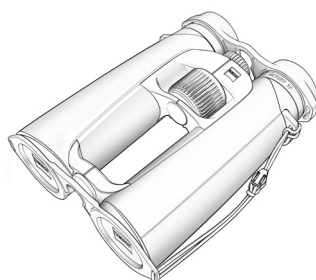


Fig. 5

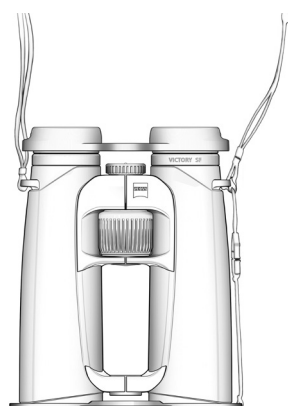


Fig. 6

#### BEZEICHNUNG DER BAUTEILE

1. Augenmuscheln
2. Trageriemenösen
3. Dioptrienausgleich
4. Fokussierrad

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS VICTORY® SF Fernglas. Genießen Sie das eindrucksvolle Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das sich durch extreme Helligkeit und feinste Detailwiedergabe auszeichnet.

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter ist.

#### INFORMATIONEN FÜR IHRE SICHERHEIT

##### ACHTUNG

- Schauen Sie auf keinen Fall mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Vermeiden Sie Berührungen der Metalloberfläche nach Sonneneinstrahlung oder Kälte.
- Lassen Sie die abnehmbaren Außenteile nicht in die Hände von Kindern geraten (Verschluckungsgefahr).
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und vermeiden Sie direkte Stöße auf das Gerät.
- Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Werkstätten oder Mitarbeitern der Carl Zeiss Sports Optics GmbH durchführen. Bei Reparatur des Gerätes durch unautorisierte Werkstätten oder unsachgemäßer Öffnung des Gerätes erlischt der Garantieanspruch.

#### LIEFERUMFANG

##### ZEISS VICTORY SF Ferngläser

Produkt	Bestellnummer	Lieferumfang
8 x 42	52 42 23	Fernglas Okularschutzdeckel Objektivschutzdeckel
10 x 42	52 42 24	Band zur Objektivschutzdeckelbefestigung
8 x 32	52 32 24	Trageriemen Tragetasche inkl. Trageriemen
10 x 32	52 32 25	Optikreinigungstuch Kurzanleitung

#### GEBRAUCHSHINWEISE

##### Einrichten der Augenmuscheln, Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten ohne Brille benutzen Sie das Gerät mit ausgefahrener Augenmuschel. Hierzu wird die Augenmuschel (Fig. 4) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) nach oben wahlweise bis zur obersten Rastung herausgedreht (Darstellung A).

Die Augenmuschel ist in vier Positionen rastbar, in der unteren und oberen sowie in zwei Zwischenpositionen. Durch diese Einstellungsmöglichkeit kann der Abstand des Auges zur Austrittspupille (zum Okular) variiert und so für jeden Anwender individuell eingestellt werden.

Hinweis: Drehen Sie die Augenmuscheln im ausgefahrenen Zustand zu weit nach links, so können sie sich lösen. Dies ist beabsichtigt, siehe „Reinigung der Augenmuscheln“. Durch Drehung nach rechts erreichen sie wieder die verschiedenen Rastpositionen.

Beim Beobachten mit Brille wird die Augenmuschel mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) nach unten gedreht, bis sie in der untersten Stellung ist (Darstellung B).

##### Reinigen und Wechseln der Augenmuscheln

Die Augenmuscheln können zum Austausch oder zur Reinigung komplett vom Fernglas abgeschraubt werden. Drehen Sie die Augenmuschel wie in Fig. 4 bis zur obersten Raststufe heraus und im gleichen Drehsinn über ein Gewinde weiter, bis die Augenmuschel ganz abgeschraubt ist.

Nach der Reinigung oder dem Austausch der Augenmuschel, drehen Sie diese durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) komplett am Okular ein (Siehe auch Einstellung für Brillenträger). Durch einen leichten Rechtsruck rastet das Gewinde der Augenmuschel in der niedrigsten Einstellung ein. Im Anschluss können Sie, wie gewohnt den von Ihnen gewünschten Abstand zwischen Auge und Okular über die Raststufen einstellen.

##### Anpassen an den Augenabstand (Pupillendistanz)

Knicken Sie die beiden Fernglashälften um die Mittelachse gegeneinander, bis der Abstand der beiden Okulare dem Abstand Ihrer Augen entspricht. So erreichen Sie das für Ihre Augen optimale Bild. Der optimale Augenabstand ist dann erreicht, wenn sich beim Beobachten mit beiden Augen durch das Fernglas ein kreisrundes Bild ergibt.

##### Bildschärfe einstellen

Das Fernglas hat ein Fokussierad (Fig. 1/4) und ein Rad für den Dioptrienausgleich (Fig. 1/3). Zum Einstellen des Dioptrienausgleichs schließen Sie das rechte Auge und stellen mit dem Fokussierad (Fig. 1/4) das Bild in der linken Fernglas-

hälfte scharf ein. Danach schließen Sie das linke Auge und stellen – falls erforderlich – die Bildscharfe der rechten Fernglashälfte mit dem Dioptrienausgleich (Fig. 1/3) nach.

Die Dioptrieneinstellung ist mit einer Skala mit den Zeichen „+“ und „-“ versehen und hat einen Indexpunkt als Anhaltspunkt. Merken Sie sich Ihre persönliche Einstellung, dann können Sie in jedem Fernglas Ihren eigenen Dioptrienausgleich schnell einstellen.

Hinweis: Verwenden Sie immer das gleiche Objekt um das Bild auf beiden Fernglasseiten scharf einzustellen. Zur Scharfeinstellung anderer Objekte auf verschiedene Entfernungen brauchen Sie dann nur noch den Fokussierknopf (Fig. 1/4) zu betätigen.

#### Anbringen des Trageriemens und der Schutzdeckel

Der Trageriemen, der Okularschutzdeckel und der Objektivschutzdeckel befinden sich in der Verpackung. Der Okularschutzdeckel wird, wie in Fig. 2 + 3 dargestellt, mit dem Trageriemen durch die Trageriemenösen am Fernglas befestigt.

Bevor der Trageriemen, wie in Fig. 3 dargestellt, angebracht wird, sollte die Riemenlänge auf die gewünschte Länge durch Nachführen oder Nachlassen des Riemens eingestellt werden. Auf der anderen Seite des Okularschutzdeckels verfahren Sie bei Bedarf bitte in der gleichen Reihenfolge. Der Okularschutzdeckel kann nach eigenem Ermessen, auch nur auf einer Seite angebracht werden.

Das Band für den Objektivschutzdeckel ist direkt (wahlweise rechts oder links) am Objektivschutzdeckel anzubringen. Zum Befestigen des Bandes vom Objektivschutzdeckel am Fernglas nutzen Sie den Trageriemen oder eine der beiden Ösen zur Trageriemenanbindung.

#### Gebrauch des Okularschutzdeckels

Der Okularschutzdeckel wird auf die Augenmuscheln gesteckt. Sie können hierbei den von Ihnen gewünschten Augen-Okular-Abstand beibehalten. Vor Gebrauch des Fernglases streifen Sie den Deckel ab.

#### Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser der ZEISS VICTORY SF-Reihe können zusammen mit der ZEISS Binofix Universal-Stativhalterung auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden. Die Bestellnummern von ZEISS Stativen und der ZEISS Binofix Universal-Stativhalterung entnehmen Sie dem Kapitel Zubehör für Ihr ZEISS VICTORY SF.

#### Pflege und Wartung

Das Fernglas ist mit der ZEISS LotuTec® Beschichtung versehen. Die wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einem damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die LotuTec® Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

Grobe Schmutzteile (z. B. Sand) auf den Linsen wischen Sie bitte nicht ab, sondern blasen sie von der Linse oder streifen sie mit einem Haarpinsel von den Linsen. Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen. Gegen den – besonders in den Tropen – möglichen Pilzbelag auf der Optik, hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen. Ihr ZEISS VICTORY SF Fernglas bedarf keiner weiteren besonderen Pflege.

#### ERSATZTEILE FÜR ZEISS VICTORY SF

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Schutzdeckel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder unseren Kundendienst.

Die Serviceadressen für Ihr Land finden Sie unter:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ZUBEHÖR FÜR ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

#### TECHNISCHE DATEN

		8 x 42	10 x 42
Vergrößerung		8	10
Wirksamer Objektivdurchmesser	mm	42	42
Austrittspupillen-Durchmesser	mm	5,3	4,2
Dämmerungszahl		18,3	20,5
Sehfeld	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiver Sehwinkel	°	64	65
Naheinstellgrenze	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrien-Verstellbereich	dpt	+/- 4	+/- 4
Austrittspupillenabstand	mm	18	18
Pupillendistanz	mm	54–76	54–76
Prismensystem		Schmidt-Pechan	
Vergütung		LotuTec®/T*	
Stickstofffüllung		√	√
Wasserdichtigkeit	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Länge	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Breite bei Augenweite 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Gewicht	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Vergrößerung		8	10
Wirksamer Objektivdurchmesser	mm	32	32
Austrittspupillen-Durchmesser	mm	4	3,2
Dämmerungszahl		16	17,9
Sehfeld	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektiver Sehwinkel	°	67	69
Naheinstellgrenze	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrien-Verstellbereich	dpt	+/- 4	+/- 4
Austrittspupillenabstand	mm	19	19
Pupillendistanz	mm	54–76	54–76
Prismensystem		Schmidt-Pechan	
Vergütung		LotuTec®/T*	
Stickstofffüllung		√	√
Wasserdichtigkeit	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Länge	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Breite bei Augenweite 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Gewicht	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

# **ZEISS VICTORY SF**

## Instructions for use



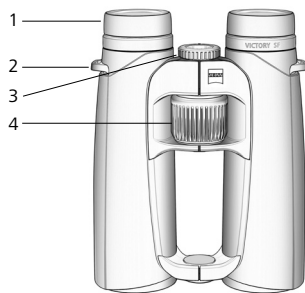


Fig. 1

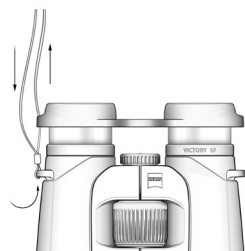


Fig. 2

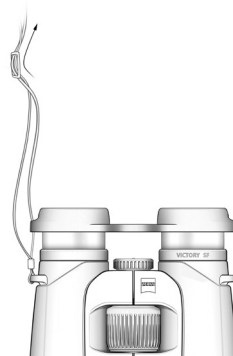


Fig. 3

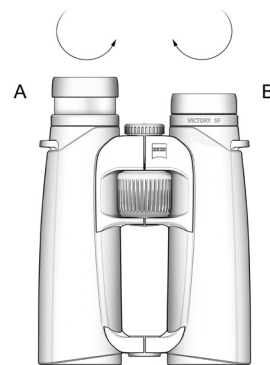


Fig. 4



Fig. 5

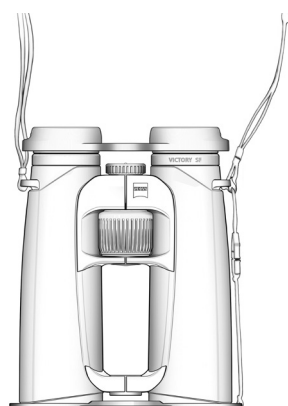


Fig. 6

#### DESCRIPTION OF THE COMPONENTS

1. Eyecups
2. Carrying strap eyelets
3. Diopter compensation
4. Focusing wheel

Congratulations on purchasing your new ZEISS VICTORY® SF binoculars. Enjoy the memorable experience of realistic image reproduction featuring extreme brightness and the finest reproduction of detail.

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision engineering and a long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your product and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

#### IMPORTANT SAFETY INFORMATION

##### CAUTION

- Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.
- Avoid touching the metal surface after exposure to sunlight or cold.
- Do not leave the removable exterior parts within reach of children (danger of swallowing).
- Never leave the binoculars in the sun for extended periods of time without the protective lens cap. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.
- Do not drop the device and avoid direct impact to it.
- Repairs should only be conducted by authorized repair shops or employees of Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Allowing the device to be repaired by unauthorized workshops or opening it improperly will render the warranty void.

#### PACKAGE CHECK LIST

##### ZEISS VICTORY SF binoculars

Product	Order number	Package check list
8 x 42	52 42 23	Binoculars Eyepiece cap
10 x 42	52 42 24	Protective lens cap Strap for fastening protective lens cap
8 x 32	52 32 24	Carrying strap Carrying case
10 x 32	52 32 25	Lens cleaning cloth Instructions for use

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### Aligning the eyecups, Viewing with and without glasses

When viewing without glasses, use the binoculars with the eyecups extended. To do this, turn the eyecups (Fig. 4) to the left (anti-clockwise) and upwards to the top click stop position (Illustration A).

The eyecup can be locked in four positions – at the bottom and top and in two intermediate positions. These adjustment options allow the distance of the eye from the exit pupil (to eyepiece) to be varied according to the specific requirements of each user.

Note: If the eyecup is turned too far to the left when in the extended position, it can loosen. This is by design. For more information, see "Cleaning the eyecup". By turning to the right you get back to the various click stop positions.

When viewing with glasses, turn the eyecup down to the right (clockwise) until it locks in the lowest click stop position (Illustration B).

##### Cleaning and replacing the eyecups

To replace the eyecups or for cleaning, they can be completely screwed off of the binoculars. Turn the eyecups as shown in Fig. 4 to the top click stop position and turn one more thread in the same direction until the eyecup is completely screwed out.

After cleaning, or replacing the eyecup, turn it to the right (clockwise) completely on the eyepiece. (Also refer to setting for those who wear glasses). Using a slight jerk to the right the thread of the eyepiece clicks into the lowest setting. Finally, you can again set your desired distance between the eye and eyepiece using the click stops.

##### Adjusting the eye spacing (pupillary distance)

Bend the two barrels toward each other around the central axis, until the distance of the two eyepieces corresponds to the distance between your eyes. This will provide the optimum image for your eyes. The optimum eye spacing is achieved when a circular image is seen when viewing through the binoculars with both eyes.

##### Focusing

The binoculars have a focusing wheel (Fig. 1/4) and a diopter adjustment wheel (Fig. 1/3). To adjust the diopter, close your right eye and focus the image in the left barrel using the centre focusing wheel (Fig. 1/4). Then close your left eye and, if necessary, adjust the focus in the right barrel using the diopter adjustment wheel (Fig. 1/3).

The diopter adjustment features a scale with the signs "+" and "-", and has an index point as a reference point. Note your personal setting, then you can quickly set your own diopter setting on any binoculars.

Note: Always use the same object to focus the image on both sides of the binoculars. To focus other objects at varying distances, you then only need to use the focusing knob (Fig. 1/4).

#### Attaching the carrying strap and protective cap

The carrying strap, eyepiece cap and protective lens cap are included in the packaging. As shown in Fig. 2 + 3, the eyepiece cap and carrying strap are attached to the binoculars by means of the carrying strap eyelet.

Before attaching the carrying strap, as shown in Fig. 3, the strap length should be set to the desired length by shortening or lengthening the strap. On the other side of the eyepiece cap follow the same sequence. The eyepiece cap can also be put on only one side, if preferred.

The strap for the protective lens cap must be attached directly (either right or left) to the protective lens cap. To fasten the strap of the protective lens cap on the binoculars, use the carrying strap or one of the two eyelets for the carrying strap connection.

#### Use of the eyepiece cap

The eyepiece cap is stuck on the eyecups. You can maintain your desired eye to eyepiece distance with this. Remove the cover before using the binoculars.

#### Mounting on a tripod

Binoculars from the ZEISS VICTORY SF series can be mounted on any commercial camera tripod using the ZEISS Binofix universal tripod adapter.

The order numbers for ZEISS tripods and the ZEISS Binofix universal tripod adapter can be found under Accessories for ZEISS VICTORY SF.

#### Care and maintenance

The binoculars feature the ZEISS LotuTec® coating. The effective protective coating for the lens surfaces noticeably reduces contamination of the lenses through a special smooth surface and the strong beading effect connected with it. All types of contamination adhere less and can be quickly and easily removed, smear-free. The LotuTec® coating is also durable and abrasion resistant.

Please do not wipe coarse particles (e. g. sand) from the lenses, rather blow them away or use a fine brush to remove them. Over time, fingerprints can corrode the lens surface. Breathing on the lens and polishing with a clean optical cleansing cloth is the easiest method of cleaning the lens surface. Dry storage and keeping the outer lens surfaces well ventilated, especially in the tropics, helps to prevent a possible mould film forming on the optics. Your ZEISS VICTORY SF binoculars require no further special care.

#### REPLACEMENT PARTS FOR ZEISS VICTORY SF

Should you require spare parts for your binoculars, e. g. a protective cover, please contact your specialist retailer or our after-sales service.

You can find the after-sales addresses for your country at:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESSORIES FOR ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Accessories are not included in the scope of supply!

#### TECHNICAL DATA

		8 x 42	10 x 42
Magnification		8	10
Objective lens diameter	mm	42	42
Exit pupil diameter	mm	5.3	4.2
Twilight factor		18.3	20.5
Field of vision	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjective angle of view	°	64	65
Close-up setting limit	m (ft)	1.5 (5)	1.5 (5)
Diopter adjustment range	dpt	+/- 4	+/- 4
Exit pupil distance	mm	18	18
Pupillary distance	mm	54–76	54–76
Prism system		Schmidt-Pechan	
Payment		LotuTec®/T*	
Nitrogen filling		√	√
Watertightness	mbar	400	400
Functional temperature range	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Length	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Width with an eye spacing of 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Weight	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Magnification		8	10
Objective lens diameter	mm	32	32
Exit pupil diameter	mm	4	3.2
Twilight factor		16	17.9
Field of vision	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjective angle of view	°	67	69
Close-up setting limit	m (ft)	1.95 (6.4)	1.95 (6.4)
Diopter adjustment range	dpt	+/- 4	+/- 4
Exit pupil distance	mm	19	19
Pupillary distance	mm	54–76	54–76
Prism system		Schmidt-Pechan	
Payment		LotuTec®/T*	
Nitrogen filling		√	√
Watertightness	mbar	400	400
Functional temperature range	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Length	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Width with an eye spacing of 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Weight	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

# **ZEISS VICTORY SF**

Mode d'emploi



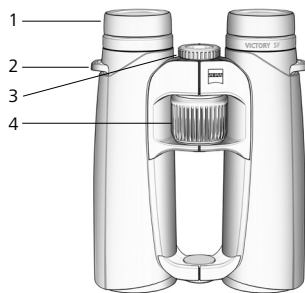


Fig. 1

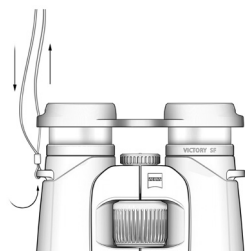


Fig. 2

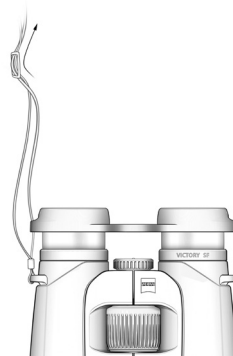


Fig. 3

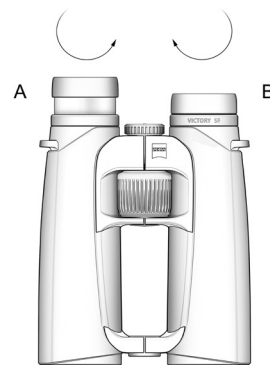


Fig. 4



Fig. 5

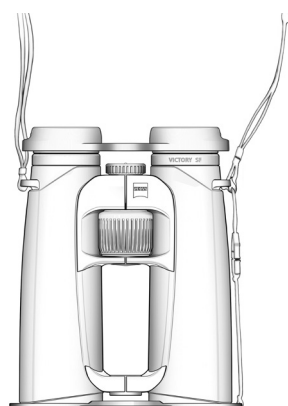


Fig. 6

#### DÉSIGNATION DES COMPOSANTS

1. Œillets d'oculaire
2. Points d'attache de la sangle de transport
3. Molette de compensation dioptrique
4. Molette de mise au point

Nous vous remercions d'avoir choisi les jumelles VICTORY® SF de ZEISS. Profitez d'une expérience exceptionnelle en découvrant des images fidèles à l'original, extrêmement lumineuses et avec un rendu des détails très fin.

Les produits ZEISS se distinguent par des performances optiques hors du commun, une finition impeccable et une longue durée de vie. Veuillez respecter les instructions du présent mode d'emploi pour vous assurer d'utiliser votre produit de manière optimale. Au fil des ans, il s'imposera comme le compagnon idéal de vos sorties.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

##### ATTENTION

- Risque de lésions oculaires graves : ne pas utiliser vos jumelles pour regarder le soleil ou une source de lumière laser.
- Éviter de toucher le revêtement métallique après toute exposition de l'appareil au soleil ou au froid.
- Risque d'ingestion : tenir les composants externes amovibles de l'appareil hors de portée des enfants.
- Risque de dommages matériels : ne pas laisser l'appareil en plein soleil sans cache de protection. L'objectif et l'oculaire de l'appareil peuvent faire l'effet d'une loupe et en détruire les composants internes.
- Ne pas laisser tomber l'appareil, le protéger contre les chocs.
- Pour toute réparation éventuelle, s'adresser uniquement à des ateliers agréés ou à des techniciens de Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Toute réparation effectuée dans un atelier non agréé ou l'ouverture incorrecte de l'appareil entraîne automatiquement l'annulation de la garantie.

#### CONTENU DE LIVRAISON

##### Jumelles VICTORY SF DE ZEISS

Produit	N° de commande	Contenu de livraison
8 x 42	52 42 23	Jumelles Cache de protection des oculaires
10 x 42	52 42 24	Cache-objectif Courroie de fixation du cache-objectif
8 x 32	52 32 24	Courroie de transport Sacoche de transport avec courroie de transport
10 x 32	52 32 25	Chiffon de nettoyage pour optiques Notice abrégée

#### MODE D'EMPLOI

##### Réglage des œillets, Observation avec et sans lunettes

Pour l'observation sans lunettes, déployez les œillets. Pour ce faire, dévissez les œillets (Fig. 4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position la plus haute (Schéma A), si nécessaire.

Les œillets peuvent être enclenchés dans quatre positions : position basse, haute et deux positions intermédiaires. Ces options permettent d'ajuster l'écartement des yeux à la pupille de sortie (l'oculaire) et de personnaliser ainsi les réglages de l'appareil à son utilisateur.

Remarque : les œillets peuvent détacher des oculaires lorsqu'ils sont dévissés au-delà de la position de réglage haute. Cette fonctionnalité est intentionnelle. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez consulter la section « Nettoyage des œillets ». Revissez-les pour les ramener aux diverses positions d'enclenchement.

Pour l'observation avec des lunettes, vissez les œillets dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position la plus basse (Schéma B).

##### Nettoyage et remplacement des œillets

Pour leur remplacement ou leur nettoyage, les œillets peuvent être dévissés des jumelles. Dévissez les œillets comme indiqué en Fig. 4, jusqu'à atteindre la position la plus haute, continuez à les tourner dans le même sens de rotation jusqu'à ce qu'ils se détachent.

Après le nettoyage ou le remplacement des œillets, revissez-les complètement dans le sens des aiguilles d'une montre sur l'oculaire (voir également la section dédiée au réglage pour porteurs de lunettes). D'un léger à-coup vers la droite, le filetage des œillets s'enclenche dans la position la plus basse. Vous pourrez ensuite, à l'aide des différents niveaux de réglage, ajuster à votre guise la distance séparant votre œil de l'oculaire.

##### Réglage de l'écart interpupillaire

Ajustez l'écartement des tubes de vos jumelles par rapport à l'axe central jusqu'à ce que la distance entre les deux oculaires corresponde à l'écart entre vos deux yeux. C'est ainsi que vous obtiendrez une image optimale, parfaitement adaptée à vos yeux. L'écart interpupillaire optimal est atteint lorsque vous voyez, avec les deux yeux, une image circulaire à travers vos jumelles.

##### Réglage de la netteté

Les jumelles sont dotées d'une molette de mise au point (Fig. 1/4) et d'une molette de compensation dioptrique (Fig. 1/3). Pour régler la compensation dioptrique, fermez l'œil droit et réglez la netteté de l'image du tube gauche avec la molette de mise au point (Fig. 1/4).



Fermez ensuite l'œil gauche et réglez, si nécessaire, la netteté de l'image du tube droit à l'aide de la molette de compensation dioptrique (Fig. 1/3).

La compensation dioptrique s'effectue sur une échelle graduée « + » et « - ». Elle est dotée d'un point de repère pour référence. Notez votre réglage personnel pour pouvoir rapidement procéder à la compensation dioptrique sur d'autres jumelles.

Remarque : utilisez le même objet pour régler la netteté de l'image des deux tubes de jumelles. Pour régler la netteté d'autres objets, placés à différentes distances, il suffira alors d'actionner le bouton de réglage de la mise au point (Fig. 1/4).

#### Mise en place de la courroie de transport et des caches de protection

La courroie de transport, le cache de protection des oculaires et le cache-objectif sont fournis avec les jumelles. Comme illustré aux Fig. 2 + 3, le cache de protection des oculaires est fixé aux jumelles au niveau des points d'attache de la courroie de transport.

Avant la mise en place de la courroie de transport, illustré à la Fig. 3, la longueur de la sangle doit être réglée à la longueur voulue en la serrant ou la desserrant. Si nécessaire, procédez de la même manière de l'autre côté du cache de protection des oculaires. Le cache de protection des oculaires peut également être accroché d'un seul côté uniquement.

La courroie de fixation du cache-objectif doit être directement fixée au cache-objectif (à droite ou à gauche). Pour fixer la courroie du cache-objectif sur les jumelles, servez-vous de la courroie de transport de portage ou d'un de ses deux points d'attache.

#### Utilisation du cache de protection des oculaires

Le cache de protection des oculaires se place sur les œilletons. Il permet également de conserver la distance œil-oculaire de votre choix. Avant d'utilisation les jumelles, retirez le cache.

#### Fixation sur trépied

Les jumelles de la gamme VICTORY SF de ZEISS sont dotées de l'adaptateur pour trépied universel Binofix de ZEISS, compatible avec tous les trépieds pour appareils photo usuels. Les numéros de commande des trépieds de ZEISS et de l'adaptateur de trépied universel Binofix sont répertoriés au chapitre Accessoires du mode d'emploi de vos jumelles ZEISS VICTORY SF.

#### Maintenance et entretien

Les jumelles sont dotées du revêtement LotuTec® de ZEISS. Cette couche de protection efficace pour lentilles leur confère une surface particulièrement lisse, à l'effet hydrophobe saisissant, pour une résistance à l'encrassement optimale. Les impuretés adhèrent moins et, le cas échéant, peuvent être éliminées rapidement, facilement et sans laisser de trace. Le revêtement LotuTec® est également très résistant à l'abrasion et toutes autres formes d'agression.

Au besoin, pour déloger de grosses particules de saleté des lentilles (du sable, par exemple), ne les essuyez pas avec un chiffon : soufflez dessus ou utilisez un pinceau souple. À la longue, les traces de doigts peuvent détériorer la surface des lentilles. Le plus simple est de souffler sur les lentilles pour les embuer, puis de les essuyer avec un chiffon de nettoyage spécial pour optiques. Pour prévenir la formation de moisissures, dans les pays tropicaux notamment, les jumelles doivent être conservées au sec, dans un endroit garantissant la bonne aération des surfaces de lentilles extérieures. Vos jumelles ZEISS VICTORY SF ne nécessitent aucun autre entretien.

#### PIÈCES DE RECHANGE POUR ZEISS VICTORY SF

Pour l'achat de pièces détachées (cache de protection, par ex.), veuillez vous adresser à l'un de nos revendeurs agréés ou à notre service après-vente. Vous trouverez les adresses des services après-vente implantés dans votre pays à l'adresse suivante :

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESSOIRES POUR ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Les accessoires ne sont pas inclus dans le contenu de livraison !

Carl Zeiss AG  
Carl-Zeiss-Strasse 22  
73447 Oberkochen  
Germany

[www.zeiss.com/nature](http://www.zeiss.com/nature)

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

		8 x 42	10 x 42
Grossissement		8	10
Diamètre utile de l'objectif	mm	42	42
Diamètre des pupilles de sortie	mm	5,3	4,2
Indice crépusculaire		18,3	20,5
Champ de vision	m / 1000m (pieds / 1000 yards)	148 (444)	120 (360)
Angle de vision subjectif	°	64	65
Distance de mise au point minimale	m (pieds)	1,5 (5)	1,5 (5)
Plage de compensation dioptrique	dpt	+/- 4	+/- 4
Écart entre les pupilles de sortie	mm	18	18
Écart interpupillaire	mm	54-76	54-76
Système à prismes		Schmidt-Pechan	
Traitement		LotuTec®/T*	
Remplissage d'azote		√	√
Étanchéité à l'eau	mbar	400	400
Température de fonctionnement	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Longueur	mm (pouces)	174 (6.8)	174 (6.8)
Largeur pour un écart oculaire de 65 mm	mm (pouces)	127 (4.9)	127 (4.9)
Poids	g (onces)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Grossissement		8	10
Diamètre utile de l'objectif	mm	32	32
Diamètre des pupilles de sortie	mm	4	3,2
Indice crépusculaire		16	17,9
Champ de vision	m / 1000m (pieds / 1000 yards)	155 (465)	130 (390)
Angle de vision subjectif	°	67	69
Distance de mise au point minimale	m (pieds)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Plage de compensation dioptrique	dpt	+/- 4	+/- 4
Écart entre les pupilles de sortie	mm	19	19
Écart interpupillaire	mm	54-76	54-76
Système à prismes		Schmidt-Pechan	
Traitement		LotuTec®/T*	
Remplissage d'azote		√	√
Étanchéité à l'eau	mbar	400	400
Température de fonctionnement	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Longueur	mm (pouces)	152 (6.0)	150 (5.9)
Largeur pour un écart oculaire de 65 mm	mm (pouces)	112 (4.4)	112 (4.4)
Poids	g (onces)	600 (21.2)	590 (20.8)

Sous réserve de modifications du produit et du contenu de livraison, liées aux progrès techniques dans le domaine.

# **ZEISS VICTORY SF**

## Instrucciones de uso

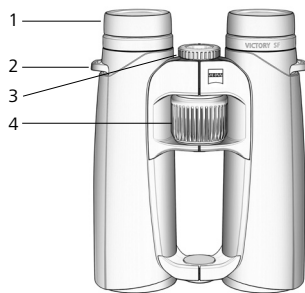


Fig. 1

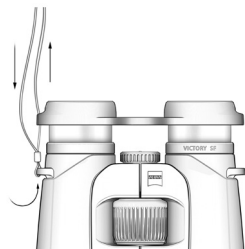


Fig. 2

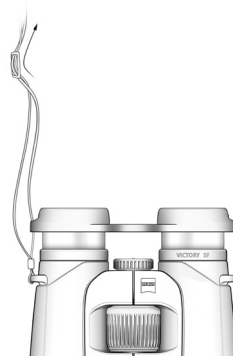


Fig. 3

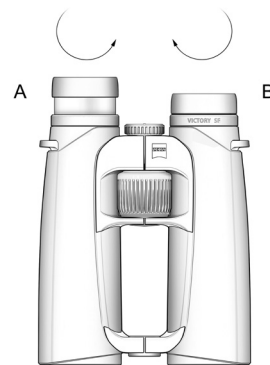


Fig. 4



Fig. 5

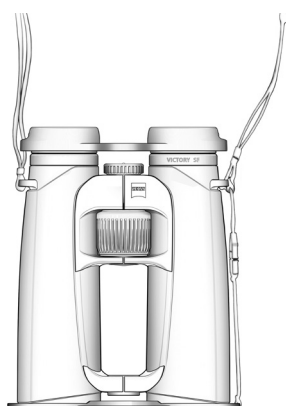


Fig. 6

#### DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Copas oculares
2. Ojales para la correa de transporte
3. Ajuste de dioptrías
4. Rueda de enfoque

Le damos la enhorabuena por adquirir estos nuevos prismáticos ZEISS VICTORY® SF. Disfrute de la increíble experiencia de observar imágenes fieles a la realidad, que destacan por la excelente luminosidad y la más alta fidelidad a la hora de reproducir los detalles.

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y una larga vida útil. Le rogamos observe las siguientes instrucciones de uso para poder aprovechar al máximo los prismáticos y para que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

#### INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

##### ATENCIÓN

- Nunca mire al sol ni a fuentes de luz láser a través de los prismáticos, dado que podría sufrir graves daños en los ojos.
- Evite tocar la superficie metálica de los prismáticos tras la exposición a la irradiación solar o al frío.
- Mantenga las piezas externas desmontables fuera del alcance de los niños (peligro de asfixia).
- No exponga los prismáticos al sol sin la tapa de protección durante demasiado tiempo. El objetivo y el ocular podrían provocar un efecto lupa y quemar las piezas internas.
- Procure que no se caigan los prismáticos y evite los golpes directos.
- Encargue las tareas de reparación únicamente a talleres autorizados o empleados de Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Si el producto se repara en talleres no autorizados o se abre de forma inapropiada se invalidará la garantía.

#### VOLUMEN DE ENTREGA

##### Prismáticos ZEISS VICTORY SF

Producto	N.º de pedido	Volumen de entrega
8 x 42	52 42 23	Prismáticos
		Tapa protectora del ocular
		Tapa protectora del objetivo
		Cinta para la fijación de la tapa protectora del objetivo
8 x 32	52 32 24	Correa de transporte
		Bolsa de transporte con correa de transporte
10 x 32	52 32 25	Paño limpiante
		Guía rápida

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### Ajuste de las copas oculares, observación con o sin gafas

Si no se usan gafas durante la observación, utilice las copas oculares extendidas. Para ello, extienda las copas oculares (fig. 4) girándolas hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj) hacia arriba hasta el tope superior (detalle A).

Las copas oculares se pueden ajustar en cuatro posiciones: arriba, abajo y en dos posiciones intermedias. Con este ajuste se puede modificar la distancia del ojo a la pupila de salida (al ocular) de tal manera que se adapte individualmente a cada usuario.

Nota: Las copas oculares pueden soltarse si se giran demasiado a la izquierda estando extendidas. Esto es deliberado; véase "Limpieza de las copas oculares". Puede volver a ajustar las diferentes posiciones de tope girándolas hacia la derecha.

Si utiliza gafas durante la observación, deberá bajar las copas oculares hasta el tope inferior con un movimiento giratorio a la derecha (en sentido de las agujas del reloj) (detalle B).

##### Limpieza y sustitución de las copas oculares

Las copas oculares pueden desenroscarse completamente de los prismáticos para sustituirlos o limpiarlos. Para ello, gire hacia afuera la copa ocular como se indica en la fig. 4 hasta el tope superior y continúe guiándola por la rosca hasta que se haya desenroscado completamente.

Después de limpiar o sustituir la copa ocular, enrósquela completamente en el ocular girándola a la derecha (en sentido de las agujas del reloj) (véase también "Ajuste para usuarios con gafas"). Mediante un ligero giro a la derecha, la rosca de la copa ocular encaja en la posición inferior. Posteriormente puede ajustar de la forma habitual con los distintos toques la distancia deseada entre los ojos y el ocular.

##### Ajuste de la distancia interpupilar (distancia entre los ojos)

Doble las dos mitades de los prismáticos por el eje central hasta que la distancia de los dos oculares coincida con la distancia entre sus dos ojos. De este modo obtendrá la imagen óptima para sus ojos. Se habrá alcanzado la distancia interpupilar óptima cuando, al observar con ambos ojos por los prismáticos, se observe una imagen circular.

##### Ajuste de la nitidez

Los prismáticos disponen de una rueda de enfoque (fig. 1/4) y de una rueda para el ajuste de las dioptrías (fig. 1/3). Para realizar el ajuste necesario de la compensación de las dioptrías, cierre el ojo derecho y ajuste la imagen del lado izquierdo de los prismáticos mediante la rueda de enfoque (fig. 1/4). A continuación, cierre el ojo izquierdo y ajuste el lado derecho de los prismáticos con la compensación de dioptrías (fig. 1/3), en caso de que sea necesario.

La compensación de dioptrías dispone de una escala con los signos “+” y “-”, además de un punto que sirve de referencia. Si anota su ajuste personal podrá ajustar rápidamente la compensación de dioptrías en otros prismáticos.

Nota: Emplee siempre el mismo objeto para enfocar la imagen en ambos lados. Para enfocar posteriormente otros objetos a diferentes distancias, basta con utilizar el botón de enfoque (fig. 1/4).

#### Colocación de la correa y las tapas protectoras

La correa, la tapa protectora del ocular y la tapa protectora del objetivo se encuentran dentro del embalaje. La tapa protectora del ocular se fija a los prismáticos, tal como se muestra en las fig. 2 y 3, guiando la correa de transporte por los ojales.

Antes de colocar la correa como se indica en la fig. 3, deberá ajustarse la longitud de la correa soltándola o apretándola. En caso necesario, realice el mismo procedimiento en el otro lado de la tapa protectora del ocular. Si lo considera adecuado, puede colocar la tapa protectora del ocular solo en uno de los lados.

La cinta de la tapa protectora del objetivo se fija directamente en la tapa protectora del objetivo (se puede elegir entre el lado derecho o izquierdo). Para fijar la cinta de la tapa protectora del objetivo en los prismáticos, utilice la correa de transporte o uno de los dos ojales para colocarla.

#### Uso de la tapa protectora del ocular

La tapa protectora del ocular se debe colocar sobre las copas oculares. Al hacerlo, puede mantener la distancia entre los ojos y los oculares que usted quiera. Antes de utilizar los prismáticos, retire la tapa.

#### Montaje en el trípode

Los prismáticos de la serie ZEISS VICTORY SF pueden fijarse en cualquier trípode convencional con el adaptador universal para trípodes ZEISS Binofix. Encontrará los números de pedido de los trípodes ZEISS y del adaptador universal para trípodes ZEISS Binofix en el capítulo de accesorios para su ZEISS VICTORY SF.

#### Cuidado y mantenimiento

Los prismáticos están dotados del revestimiento ZEISS LotuTec®. Esta eficaz capa protectora para las lentes reduce considerablemente la suciedad gracias a su superficie especialmente lisa y a un magnífico efecto loto. Reduce la adhesión de cualquier tipo de suciedad y permite una limpieza rápida, fácil y sin dejar marcas. Además, el revestimiento LotuTec® es resistente y no se desgasta.

No elimine las partículas de suciedad gruesas (p. ej., arena) de las lentes frotando, sino soplando con una perilla o retirándolas con un pincel. Con el paso del tiempo, las huellas digitales podrían atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar la superficie de las lentes consiste en empañarlas con vaho y pasar un paño limpio para la limpieza de lentes. Para evitar la formación de hongos en el sistema óptico, especialmente en regiones tropicales, guarde los prismáticos en un lugar seco y procure siempre una buena ventilación de las superficies exteriores de las lentes. No se precisa ningún otro tipo de cuidado especial de los prismáticos ZEISS VICTORY SF.

#### PIEZAS DE REPUESTO PARA ZEISS VICTORY SF

En caso de que necesite piezas de repuesto para sus prismáticos, p. ej., una tapa de protección, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.

Encontrará las direcciones de los servicios técnicos en su respectivo país en: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESORIOS PARA ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Accesorios no incluidos en el volumen de entrega.

#### DATOS TÉCNICOS

		8 x 42	10 x 42
Aumento		8	10
Diámetro efectivo del objetivo	mm	42	42
Diámetro de las pupilas de salida	mm	5,3	4,2
Índice crepuscular		18,3	20,5
Campo visual	m/1000m (ft/1000yds)	148 (444)	120 (360)
Ángulo visual subjetivo	°	64	65
Distancia mínima de enfoque	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Rango de compensación de las dioptrías	dpt	+/- 4	+/- 4
Distancia de la pupila de salida	mm	18	18
Distancia interpupilar	mm	54-76	54-76
Sistema de prismas		Schmidt-Pechan	
Tratamiento antirreflejos		LotuTec®/T*	
Relleno de nitrógeno		√	√
Estanqueidad al agua	mbar	400	400
Temperatura de servicio	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Longitud	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Anchura con una distancia interpupilar de 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Peso	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Aumento		8	10
Diámetro efectivo del objetivo	mm	32	32
Diámetro de las pupilas de salida	mm	4	3,2
Índice crepuscular		16	17,9
Campo visual	m/1000m (ft/1000yds)	155 (465)	130 (390)
Ángulo visual subjetivo	°	67	69
Distancia mínima de enfoque	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Rango de compensación de las dioptrías	dpt	+/- 4	+/- 4
Distancia de la pupila de salida	mm	19	19
Distancia interpupilar	mm	54-76	54-76
Sistema de prismas		Schmidt-Pechan	
Tratamiento antirreflejos		LotuTec®/T*	
Relleno de nitrógeno		√	√
Estanqueidad al agua	mbar	400	400
Temperatura de servicio	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Longitud	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Anchura con una distancia interpupilar de 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Peso	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Nos reservamos el derecho a modificar la versión y el volumen de suministro con fines de perfeccionamiento técnico.

# **ZEISS VICTORY SF**

Istruzioni per l'uso



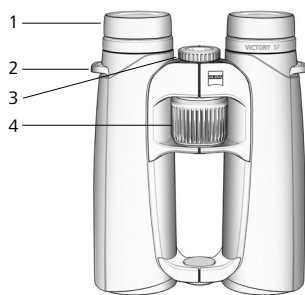


Fig. 1

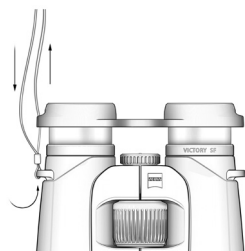


Fig. 2

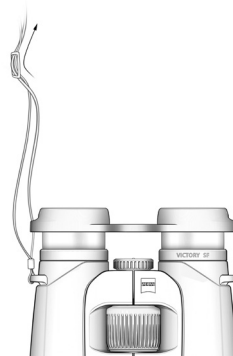


Fig. 3

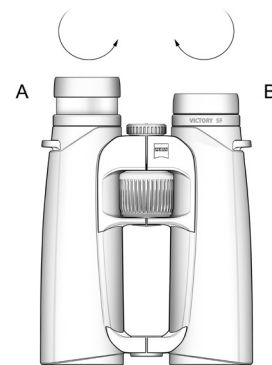


Fig. 4

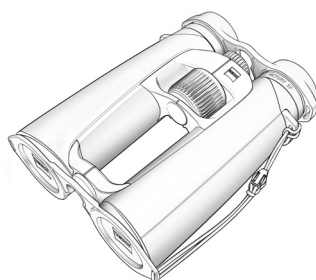


Fig. 5

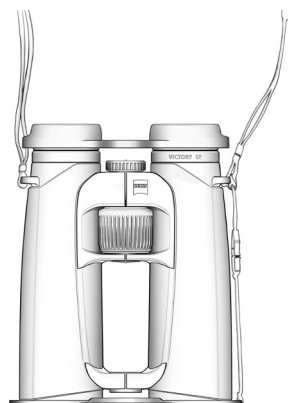


Fig. 6

#### COMPONENTI DEL SISTEMA

1. Conchiglie oculari
2. Occhiali della tracolla
3. Regolazione diottrica
4. Rotella per la messa a fuoco

I nostri complimenti per il suo nuovo binocolo ZEISS VICTORY® SF. Si goda l'esperienza straordinaria di una riproduzione delle immagini naturale, che si contraddistingue per l'estrema luminosità e la massima precisione dei dettagli.

I prodotti a marchio ZEISS sono caratterizzati da eccellenti prestazioni ottiche, lavorazione precisa e lunga durata. Si attenga alle seguenti istruzioni per utilizzare al meglio il prodotto, così sarà un affidabile compagno per molti anni.

#### INFORMAZIONI PER LA SUA SICUREZZA

##### ATTENZIONE

- Non guardare mai con il binocolo in direzione del sole o di fonti di luce laser in quanto possono causare gravi lesioni agli occhi.
- Evitare il contatto con la superficie metallica dopo l'esposizione ai raggi solari o alle basse temperature.
- Tenere le parti esterne rimovibili fuori dalla portata dei bambini (pericolo di ingestione).
- Non esporre l'apparecchio per lungo tempo al sole senza coperchio di protezione. Obiettivo e oculare possono agire come una lente focale e danneggiare gravemente i componenti interni.
- Non far cadere l'apparecchio ed evitare gli urti diretti.
- Affidare le riparazioni solo a centri autorizzati o collaboratori di Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Se l'apparecchio viene riparato da un centro non autorizzato o se viene aperto in modo improprio, la garanzia decade.

#### ELEMENTI COMPRESI NELLA FORNITURA

##### Binocoli ZEISS VICTORY SF

Prodotto	Numero d'ordine	Elementi compresi nella fornitura
8 x 42	52 42 23	Binocolo Coperchio di protezione dell'oculare
10 x 42	52 42 24	Coperchio di protezione dell'obiettivo Nastro per fissaggio del coperchio di protezione dell'obiettivo
8 x 32	52 32 24	Tracolla Borsa comprensiva di tracolla
10 x 32	52 32 25	Panno per pulizia delle ottiche Guida rapida

#### ISTRUZIONI PER L'USO

##### Preparazione delle conchiglie oculari, osservazione con e senza occhiali

Se si usa il binocolo senza occhiali utilizzare la conchiglia oculare in posizione telescopica. In tal caso ruotare le conchiglie oculari a sinistra (Fig. 4) (in senso antiorario) verso l'alto fino alla posizione d'arresto superiore (figura A).

Le conchiglie oculari possono scattare in quattro posizioni: in basso, in alto e in due tacche intermedie. Ciò permette di impostare la distanza interpupillare in uscita (all'oculare) e quindi di effettuare una regolazione individuale per ogni utilizzatore.

Avvertenza: ruotare le conchiglie oculari in posizione telescopica completamente verso sinistra per estrarle. Questa manovra serve per la "pulizia degli oculari". Ruotandole verso destra ritornano nelle diverse posizioni di scatto. Per l'osservazione con gli occhiali utilizzare la conchiglia oculare ruotandola verso destra (in senso orario) fino alla posizione più in basso (figura B).

##### Pulizia e sostituzione delle conchiglie oculari

Le conchiglie oculari possono essere svitare dal binocolo per la sostituzione o la pulizia. A tale scopo ruotare la conchiglia verso l'alto fino a battuta come in Fig. 4, quindi sviarla completamente dalla filettatura sempre nello stesso senso di rotazione.

Dopo la pulizia o la sostituzione, ruotare la conchiglia verso destra (in senso orario) per avvitarla completamente sull'oculare (vedere anche la regolazione per i portatori d'occhiali). Premendo leggermente verso destra, la filettatura della conchiglia ingrana nella posizione più bassa. Successivamente è possibile regolare come al solito la distanza desiderata tra l'occhio e l'oculare mediante le tacche.

##### Regolazione della distanza interpupillare

Fare oscillare le due metà del binocolo attorno all'asse centrale dell'apparecchio finché la distanza tra i due oculari corrisponde a quella tra i vostri occhi. In tal modo può essere ottenuta la visione ottimale. Per visione ottimale si intende la formazione di un'immagine circolare quando si osserva con entrambi gli occhi attraverso il binocolo.

##### Regolazione della nitidezza dell'immagine

Il binocolo è dotato di una rotella per la messa a fuoco (Fig. 1/4) e di una rotella per la compensazione diottrica (Fig. 1/3). Per la regolazione della compensazione diottrica chiudere l'occhio destro e ruotare la rotella per la messa a fuoco (Fig. 1/4) finché l'immagine nella metà sinistra del binocolo non è nitida. Chiudere quindi l'occhio sinistro e, se necessario, regolare la nitidezza dell'immagine nella metà destra del binocolo con la compensazione diottrica (Fig. 1/3).

La regolazione diottrica prevede una scala contrassegnata dai simboli “+” e “-” ed ha un arresto in posizione zero. Annotando i propri valori personali è possibile regolare rapidamente la propria compensazione diottrica personale su qualsiasi binocolo.

Nota: per la regolazione della nitidezza delle due immagini usare sempre lo stesso soggetto. Per mettere a fuoco soggetti diversi a distanze differenti servirà quindi soltanto il pulsante di messa a fuoco. (Fig. 1/4).

#### Applicazione della tracolla e del coperchio di protezione

La tracolla, il coperchio di protezione oculare e il coperchio di protezione dell'obiettivo sono contenuti nella confezione. Fissare il coperchio di protezione oculare sul binocolo insieme alla tracolla facendola passare attraverso gli occhiali per la tracolla, come illustrato nelle Fig. 2 e 3.

Prima di applicare la tracolla come illustrato nella Fig. 3, regolarla alla lunghezza desiderata tirandola o allentandola a piacere. Procedere sul lato opposto rispettando la stessa sequenza. Il coperchio di protezione oculare può essere infilato anche solo su di un lato, in base alle proprie necessità.

Il nastro del coperchio di protezione dell'obiettivo va applicato direttamente (a scelta a destra o a sinistra) sul coperchio di protezione dell'obiettivo. Per fissare il nastro del coperchio di protezione dell'obiettivo al binocolo utilizzare la tracolla oppure uno dei due occhiali per agganciare la tracolla.

#### Utilizzo del coperchio di protezione dell'oculare

Il coperchio di protezione dell'oculare va applicato sulle conchiglie oculari, senza per questo dover modificare la distanza occhio-oculare desiderata. Prima di utilizzare il binocolo sfilare il coperchio.

#### Fissaggio ad uno stativo

I binocoli della serie ZEISS VICTORY SF possono essere fissati con l'adattatore universale ZEISS Binofix a qualsiasi stativo fotografico presente sul mercato. Il numero d'ordine degli stativi ZEISS e dell'adattatore universale ZEISS Binofix sono riportati nel capitolo sugli accessori del binocolo ZEISS VICTORY SF.

#### Pulizia e manutenzione

Il binocolo è dotato dello speciale rivestimento LotuTec® ZEISS. L'efficace strato protettivo delle superfici delle lenti riduce sensibilmente la possibilità delle lenti di trattenere le impurità grazie alla superficie particolarmente liscia e al conseguente forte effetto antiaderente. Tutti i tipi d'impurità aderiscono meno facilmente ed è più facile rimuoverli in modo rapido, con semplicità e senza lasciare striature. Il rivestimento LotuTec® è resistente e antiabrasivo.

Se sulle lenti sono presenti delle impurità particolarmente grandi (ad es. granelli di sabbia), non rimuoverle strofinando, ma soffiare via oppure eliminarle con un pennello. Col passare del tempo, eventuali impronte possono corrodere le superfici delle lenti. Il modo più semplice per pulire le superfici delle lenti consiste nell'alitare su di esse e quindi strofinarle delicatamente con un panno per strumenti ottici pulito. Per evitare l'eventuale formazione di muffa sul dispositivo ottico, soprattutto ai tropici, si raccomanda di conservarlo in un ambiente asciutto, assicurando una buona aerazione delle superfici esterne delle lenti. Il binocolo ZEISS VICTORY SF non ha bisogno di altre cure particolari.

#### PEZZI DI RICAMBIO PER ZEISS VICTORY SF

Se occorrono ricambi per il binocolo, come ad esempio il coperchio protettivo, è possibile rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o al nostro servizio clienti. Gli indirizzi di assistenza per il suo Paese sono riportati su [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESSORI PER ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Gli accessori non sono compresi nella dotazione!

#### DATI TECNICI

		8 x 42	10 x 42
Ingrandimento		8	10
Diametro effettivo obiettivo	mm	42	42
Diametro pupilla d'uscita	mm	5,3	4,2
Valore crepuscolare		18,3	20,5
Campo visivo	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Angolo visuale soggettivo	°	64	65
Limite primi piani	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Campo regolazione diottrica	dpt	+/- 4	+/- 4
Distanza pupilla d'uscita	mm	18	18
Distanza interpupillare	mm	54-76	54-76
Sistema prismatico		Schmidt-Pechan	
Trattamento		LotuTec®/T*	
Riempimento di azoto		√	√
Impermeabilità	mbar	400	400
Temperatura d'esercizio	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lunghezza	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Larghezza con distanza interpupillare di 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Peso	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Ingrandimento		8	10
Diametro effettivo obiettivo	mm	32	32
Diametro pupilla d'uscita	mm	4	3,2
Valore crepuscolare		16	17,9
Campo visivo	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Angolo visuale soggettivo	°	67	69
Limite primi piani	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Campo regolazione diottrica	dpt	+/- 4	+/- 4
Distanza pupilla d'uscita	mm	19	19
Distanza interpupillare	mm	54-76	54-76
Sistema prismatico		Schmidt-Pechan	
Trattamento		LotuTec®/T*	
Riempimento di azoto		√	√
Impermeabilità	mbar	400	400
Temperatura d'esercizio	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lunghezza	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Larghezza con distanza interpupillare di 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Peso	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

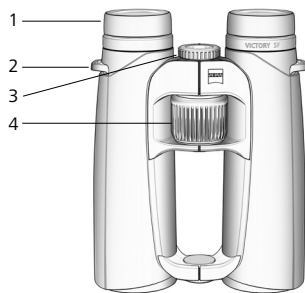
Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

# **ZEISS VICTORY SF**

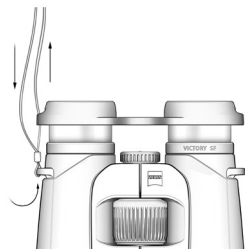
## Gebruiksaanwijzingen



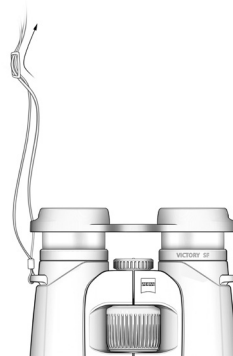




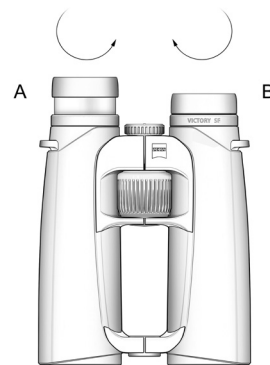
Afb. 1



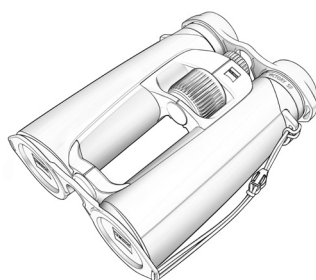
Afb. 2



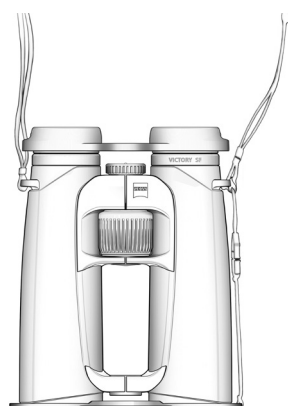
Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6

#### AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN

1. Oogschelpen
2. Draagriemogen
3. Compensatie dioptrie
4. Focuseerwiel

Hartelijk gefeliciteerd met uw nieuwe VICTORY® SF verrekijker van ZEISS. Geniet van de indrukwekkende weergave van natuurgetrouwe beelden met een extreem grote helderheid en een uiterst fijne weergave van details.

De producten van het merk ZEISS kenmerken zich door hun voortreffelijke optische prestaties, een precieze verwerking en een lange levensduur. Neem de volgende gebruiksaanwijzing in acht zodat u uw product optimaal kunt gebruiken en het u vele jaren betrouwbaar dient.

#### INFORMATIE VOOR UW VEILIGHEID

##### LET OP

- Kijk nooit met de verrekijker direct in de zon of een laser-lichtbron. Dit kan zware verwondingen aan de ogen veroorzaken.
- Raak de metalen oppervlakken niet aan na inwerking van zonnestralen of kou.
- Houd de losse buitenste onderdelen buiten het bereik van kinderen (inslikingsgevaar).
- Stel het apparaat niet zonder beschermkap lange tijd bloot aan de zon. Het objectief en het oculair kunnen als een brandglas werken en interne elementen beschadigen.
- Laat het apparaat niet vallen en vermijd directe stoten tegen het apparaat.
- Laat reparaties alleen doorvoeren door geautoriseerde werkplaatsen of medewerkers van Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Indien het apparaat door niet geautoriseerde werkplaatsen wordt gerepareerd of ondeskundig wordt geopend, vervalt de aanspraak op garantie.

#### LEVEROMVANG

##### ZEISS VICTORY SF verrekijkers

Product	Bestelnummer	Leveromvang
8 x 42	52 42 23	Verrekijker Beschermdesksele oculair
10 x 42	52 42 24	Beschermdesksele objectief Band voor bevestiging van beschermdesksele objectief
8 x 32	52 32 24	Draagriem Draagtas incl. draagriem
10 x 32	52 32 25	Reinigingsdoekje lens Beknopte gebruiksaanwijzing

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

##### Instellen van de oogschelpen, kijken met en zonder bril

Gebruik het apparaat met uitgedraaide oogschelp als u zonder bril kijkt. Hiervoor wordt de oogschelp (**afb. 4**) met een draai naar links (tegen de klok in) naar boven gedraaid tot de bovenste vergrendeling (**punt A**).

De oogschelp kan in vier posities vergrendeld worden - in de onderste en de bovenste en in twee tussenposities. Door deze instelmogelijkheden kan de afstand van het oog tot de uittreepupil (het oculair) individueel gevarieerd worden voor iedere gebruiker.

Opmerking: als u de oogschelpen in uitgedraaide toestand te ver naar links draait, dan gaan ze loszitten. Dit is de bedoeling, zie 'Reiniging van de oogschelpen'. Door ze naar rechts te draaien, bereikt u weer de verschillende vergrendelingsposities.

Voor het observeren met een bril wordt de oogschelp met een draai naar rechts (met de klok mee) naar onderen gedraaid, tot deze zich in de onderste positie vergrendelt (**punt B**).

##### De oogschelpen reinigen en vervangen

De oogschelpen kunnen voor vervanging of reiniging volledig van de verrekijker afgeschroefd worden. Draai de oogschelpen zoals in **afb. 4** tot de bovenste vergrendelingspositie uit en in dezelfde richting via het schroefdraad verder, tot de oogschelp er helemaal af is.

Na de reiniging of de vervanging van de oogschelp draait u deze compleet naar rechts (met de klok mee) aan het oculair vast (zie ook instelling voor bril dragers). Door een lichte ruk naar rechts vergrendelt het schroefdraad van de oogschelp in de laagste positie. Vervolgens kunt u, zoals gewoonlijk, de door u gewenste afstand tussen oog en oculair met de verschillende posities instellen.

##### Aanpassen aan de oogafstand (pupilafstand)

Knip de beide helften van de verrekijker om de middenas tegen elkaar, tot de afstand van beide oculairs overeenkomt met de afstand tussen uw ogen. Zo bereikt u het voor uw ogen optimale beeld. De optimale oogafstand is pas bereikt als u bij het observeren met beide ogen door de verrekijker een rond beeld krijgt.

##### Scherpte instellen

De verrekijker heeft een focuseerwiel (**afb. 1/4**) en een wiel voor de compensatie van de dioptrie (**afb. 1/3**). Sluit voor het instellen van de dioptriecompensatie uw rechteroog en stel met het focuseerwiel (**afb. 1/4**) het beeld van de linkerhelft van de verrekijker scherp in. Sluit daarna het linkeroog en stel - indien nodig - de beeldscherpte van de rechterhelft van de verrekijker met de compensatie van de dioptrie (**afb. 1/3**) bij.

De compensatie van de dioptrie heeft een schaal voorzien van '+' en '-' en heeft een indexpunt voor de oriëntatie. Onthoud uw persoonlijke instelling, dan kunt u bij iedere verrekijker uw eigen compensatie van de dioptrie snel instellen.

Let op: gebruik altijd hetzelfde object om beide helften van de verrekijker scherp in te stellen! Voor de instelling van de beeldscherpte van andere objecten op verschillende afstanden hoeft u alleen nog maar op de focusseerknop (**afb. 1/4**) te drukken.

#### Aanbrengen van draagriem en de beschermkap

De draagriem, de beschermdeksel van het oculair en de beschermkap van het objectief bevinden zich in de verpakking. De beschermdeksel van het oculair wordt, zoals in **afbeelding 2 + 3**, met de draagriem door de draagriemogen aan de verrekijker bevestigd.

Stel de lengte van de riem eerst op de gewenste lengte in, voordat u deze zoals op **afb. 3** aanbrengt. Ga op de tegenoverliggende zijde van het oculair op dezelfde wijze te werk. De beschermdeksel van het oculair kan, indien gewenst, ook slechts aan één zijde aangebracht worden.

De band voor de beschermdeksel van het objectief moet direct (naar keuze rechts of links) aan de beschermdeksel van het objectief vastgemaakt worden. Gebruik de draagriem, of een van beide ogen voor de bevestiging van de draagriem, voor het bevestigen van de band voor de beschermdeksel van het objectief aan de verrekijker.

#### Gebruik van beschermdeksel van het oculair

De beschermdeksel van het oculair wordt op de oogschelpen bevestigd. U kunt hierbij de door u gewenste oog-oculairafstand zo houden. Verwijder voor gebruik de deksel van de verrekijker.

#### Bevestiging op een statief

De verrekijkers uit de serie ZEISS VICTORY SF kunnen samen met de ZEISS Binofix Universal-statiefadapters op ieder gebruikelijk fotostatief bevestigd worden. Kijk voor de bestelnummers van ZEISS statieven en de ZEISS Binofix Universal-statiefadapters in het hoofdstuk 'Accessoires voor ZEISS VICTORY SF'.

#### Onderhoud

De verrekijker is van de ZEISS LotuTec® coating voorzien. De effectieve bescherm-laag voor de lensoppervlakken vermindert duidelijk de vervuiling van de lens door een bijzonder glad oppervlak en een daarmee verbonden sterk afstotend effect. Alle vormen van verontreinigingen hechten minder en kunnen sneller, eenvoudiger en zonder strepen worden verwijderd. Bovendien is de LotuTec® coating bestand tegen beschadiging en slijtage.

Veeg grove deeltjes vuil (bijv. zand) niet van de lenzen af, maar blaas deze er liever af, of gebruik daarvoor een penseel. Vingerafdrukken kunnen na een tijdje het lensoppervlak aantasten. De lensoppervlakken kunnen eenvoudig worden gereinigd door te bewasemen en met een schoon reinigingsdoekje na te wrijven. Tegen de met name in de tropen mogelijke schimmelaanslag op de lens helpt een droog opbergen en een goede ventilatie van de buitenste lensvlakken. Uw verrekijker ZEISS VICTORY SF heeft verder geen bijzonder onderhoud nodig.

#### RESERVEONDERDELEN VOOR ZEISS VICTORY SF

Als u reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig heeft, zoals een beschermdeksel, neemt u dan contact op met uw speciaalzaak of onze klantenservice.

De serviceadressen voor uw land vindt u op:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESSOIRES VOOR ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Accessoire is niet bij de levering inbegrepen!

#### TECHNISCHE GEGEVENS

		8 x 42	10 x 42
Vergroting		8	10
Werkzame diameter objectief	mm	42	42
Diameter uittreepupil	mm	5,3	4,2
Schemergetal		18,3	20,5
Zichtveld	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjectieve beeldhoek	°	64	65
Instellingsgrens dichtbij	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrie-instelbereik	dpt	+/- 4	+/- 4
Uittreepupilafstand	mm	18	18
Pupilafstand	mm	54-76	54-76
Prismasysteem		Schmidt-Pechan	
Vergoeding		LotuTec®/T*	
Stikstofvulling		√	√
Waterdichtheid	mbar	400	400
Gebruikstemperatuur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lengte	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Breedte bij afstand tussen de ogen van 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Gewicht	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

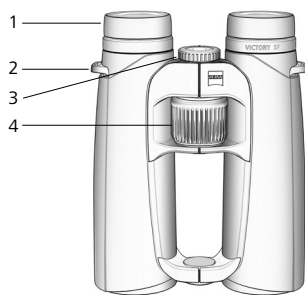
		8 x 32	10 x 32
Vergroting		8	10
Werkzame diameter objectief	mm	32	32
Diameter uittreepupil	mm	4	3,2
Schemergetal		16	17,9
Zichtveld	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjectieve beeldhoek	°	67	69
Instellingsgrens dichtbij	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrie-instelbereik	dpt	+/- 4	+/- 4
Uittreepupilafstand	mm	19	19
Pupilafstand	mm	54-76	54-76
Prismasysteem		Schmidt-Pechan	
Vergoeding		LotuTec®/T*	
Stikstofvulling		√	√
Waterdichtheid	mbar	400	400
Gebruikstemperatuur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lengte	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Breedte bij afstand tussen de ogen van 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Gewicht	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Onder voorbehoud van wijzigingen in uitvoering en leveringsomvang ten behoeve van de technische ontwikkeling.

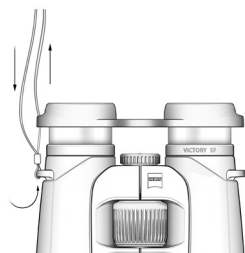
# **ZEISS VICTORY SF**

Pokyny k používání

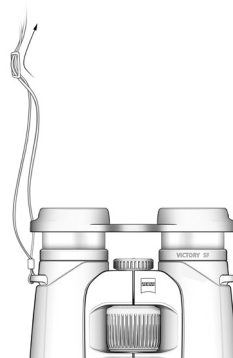




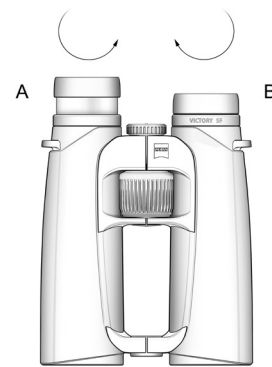
Obr. 1



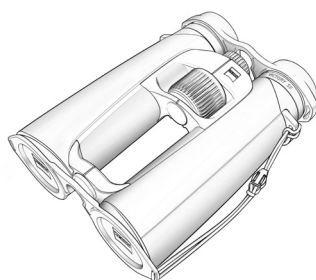
Obr. 2



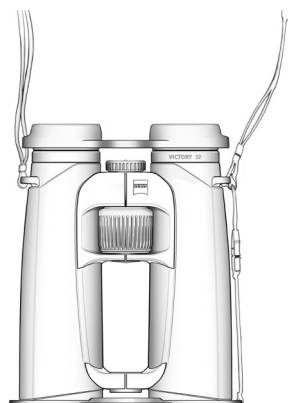
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

#### NÁZVY SOUČÁSTÍ

1. Očnice
2. Očka na popruh
3. Vyrovnání dioptrií
4. Zaostřovací kolečko

Gratulujeme Vám k zakoupení nového dalekohledu ZEISS VICTORY® SF. Vychutnejte si působivý zážitek z realistického obrazu, který se vyznačuje extrémním jasnem a nejjemnějším vystižením detailů.

Výrobky značky ZEISS vynikají skvělým optickým výkonem, precizním zpracováním a dlouhou životností. Dodržujte následující pokyny pro používání. Jen tak budete moci výrobek optimálně využívat a bude vám po mnoho let spolehlivým pomocníkem.

#### INFORMACE PRO VAŠI BEZPEČNOST

##### POZOR

- Dalekohledem se v žádném případě nedivíte do slunce nebo do laserových světelných zdrojů, může to vést k těžkému poranění zraku.
- Po působení slunečního záření nebo za velmi chladného počasí se nedotýkejte kovového povrchu.
- Snímatelné vnější části se nesmí do rukou dětem (nebezpečí polknutí).
- Přístroj bez ochranného krytu nevystavujte delší dobu působení slunečního záření. Objektiv a okulár mohou působit jako lupa a zničit vnitřní součásti.
- Zamezte přímým nárazům do přístroje a dejte pozor, aby vám nespadl.
- Opravy nechávejte provádět pouze autorizovaná servisní centra nebo pracovníky společnosti Carl Zeiss Sports Optics GmbH. V případě oprav přístroje neautorizovaným servisním centrem nebo nesprávného otevření přístroje zanikají veškeré nároky na záruku.

#### ROZSAH DODÁVKY

##### Dalekohledy ZEISS VICTORY SF

Výrobek	Objednací číslo	Rozsah dodávky
8 x 42	52 42 23	Dalekohled Ochranný kryt okulárů
10 x 42	52 42 24	Ochranný kryt objektivu Řemínek k upevnění ochranného krytu objektivu
8 x 32	52 32 24	Popruh
10 x 32	52 32 25	Pouzdro pro přenášení vč. popruhu Hadřík pro čištění optiky Stručný návod

#### POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

##### Nastavení očních, pozorování s brýlemi a bez brýlí

Při pozorování bez brýlí používejte přístroj s vysunutými očnicemi. Za tímto účelem lze očnice (**obr. 4**) podle potřeby otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) vyšroubovat směrem nahoru až do horní koncové aretační polohy (**znázornění A**).

Očnice lze aretovat ve čtyřech polohách – ve spodní, v horní a ve dvou mezipolohách. Tímto způsobem lze pro každého uživatele individuálně nastavit vzdálenost očí od výstupní pupily (od okuláru).

Upozornění: Pokud očnice ve vysunutém stavu vyšroubojete příliš doleva, mohou se uvolnit. Jedná se o účelovou funkci, viz část „Čištění očních“. Otáčením doprava znovu nastavíte různé aretační polohy.

Při pozorování s brýlemi zašroubojte očnice otáčením doprava (po směru hodinových ručiček) až do spodní koncové polohy (**znázornění B**).

##### Čištění a výměna oční

Za účelem výměny nebo čištění lze očnice z dalekohledu úplně odšroubovat. Očnici otáčejte jak je zobrazeno na **obr. 4** až do horní koncové aretační polohy a ve šroubování pokračujte ve stejném směru přes závit, dokud očnici úplně neodšroubojete.

Po vyčištění nebo výměně oční otáčením doprava (po směru hodinových ručiček) úplně zašroubojte do okuláru (viz také nastavení pro uživatele brýlí). Jemným trhnutím doprava aretujete závit oční ve spodní koncové poloze. Požadovanou vzdálenost mezi okem a okulárem pak můžete jako obvykle nastavovat prostřednictvím aretačních poloh.

##### Nastavení vzdálenosti mezi očima (pupilární vzdálenosti)

Obě poloviny dalekohledu přisuňte kolem střední osy k sobě tak, aby vzdálenost mezi okuláry odpovídala rozestupu očí. Tím docílíte optimálního obrazu, který odpovídá vašim očím. Optimálního nastavení vzdálenosti mezi očima dosáhnete, jakmile při pozorování oběma očima v dalekohledu uvidíte kruhový obraz.

##### Nastavení ostrosti obrazu

Dalekohled je vybaven zaostřovacím kolečkem (**obr. 1/4**) a kolečkem pro vyrovnání dioptrií (**obr. 1/3**). Chcete-li nastavit vyrovnání dioptrií, zavřete pravé oko a pomocí zaostřovacího kolečka (**obr. 1/4**) zaostřete obraz v levé polovině dalekohledu. Pak zavřete levé oko a (pokud to bude nutné) pomocí kolečka pro vyrovnání dioptrií (**obr. 1/3**) zaostřete obraz pravé poloviny dalekohledu.

Nastavování dioptrií je vybaveno stupnicí se znaky „+“ a „-“, přičemž jako orientační bod slouží značka s indexem. Pokud si své osobní nastavení zapamatujete, můžete u každého dalekohledu rychle nastavit vlastní vyrovnání dioptrií.

Upozornění: k zaostření obrazu na obou stranách dalekohledu používejte vždy stejný objekt. K zaostření dalších objektů na různé vzdálenosti pak stačí použít už pouze zaostřovací kolečko (**obr. 1/4**).

#### Upevnění popruhu a ochranných krytů

Popruh, ochranný kryt okulárů a ochranný kryt objektivu se nacházejí v obalu. Ochranný kryt okulárů se k dalekohledu připevňuje společně s popruhem prostřednictvím oček na popruhu, jak je uvedeno na **obr. 2+3**.

Před upevněním je nutné popruh podle **obr. 3** prodloužit nebo zkrátit na požadovanou délku. Na druhé straně ochranného krytu okulárů postupujte v případě potřeby stejným způsobem. Podle vlastního uvážení můžete ochranný kryt okulárů upevnit také jen na jedné straně.

Řemínek ochranného krytu objektivu je nutné upevnit přímo k ochrannému krytu objektivu (podle vlastní volby na levou nebo pravou stranu). K upevnění řemínku ochranného krytu objektivu k dalekohledu použijte popruh nebo jedno z oček pro upevnění popruhu.

#### Používání ochranného krytu okulárů

Ochranný kryt okulárů se nasazuje na očníce. Při tom lze zachovat nastavenou vzdálenost očí od okulárů. Ochranný kryt před použitím dalekohledu sundejte.

#### Upevnění na stativ

Dalekohledy řady ZEISS VICTORY SF lze na běžně prodávané fotografické stativy upevňovat pomocí držáku ZEISS Binofix Universal. Objednáací čísla stativů ZEISS a držáku ZEISS Binofix Universal jsou uvedena v kapitole „Příslušenství pro dalekohledy ZEISS VICTORY SF“.

#### Péče a údržba

Dalekohled je opatřen povrchovou úpravou ZEISS LotuTec®. Jedná se o účinnou ochrannou vrstvu na povrchu čoček, která díky mimořádně hladkému povrchu s intenzivním odperlovacím efektem znatelně snižuje znečištění čočky. Na čočkách méně ulpívají všechny druhy nečistot a nečistoty lze odstranit rychle, snadno a beze šmouh. Povrchová úprava LotuTec® je při tom odolná proti poškození a oděru. Hrubé částičky nečistot (např. písek) na čočkách nestírejte, ale sfoukněte je nebo je z čoček odstraňte vlasovým štětcem. Otisky prstů mohou po určité době narušit povrch čoček.

Povrch čoček nejlépe vyčistíte, když na něj dýchnete a otřete ho čistým hadříkem napro čišťení optiky. Výskytu plísní, který je typický pro tropické podnebí, preventivně zabráníte uložením dalekohledu v suchu a neustálým dostatečným větráním vnějších ploch čoček. Dalekohled ZEISS VICTORY SF nevyžaduje žádnou další zvláštní péči.

#### NÁHRADNÍ DÍLY PRO DALEKOHELED ZEISS VICTORY SF

Pokud byste pro svůj dalekohled potřebovali náhradní díly, například ochranný kryt, obraťte se na specializovaného prodejce nebo na náš zákaznický servis. Adresy servisních partnerů ve své zemi najdete na adrese: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO DALEKOHELED ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Příslušenství není součástí dodávky.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

		8 x 42	10 x 42
Zvětšení		8	10
Účinný průměr objektivu	mm	42	42
Průměr výstupní pupily	mm	5,3	4,2
Výkon za šera		18,3	20,5
Zorné pole	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektivní zorný úhel	°	64	65
Nejkratší zaostřovací vzdálenost	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Rozsah nastavení dioptrií	dpt	+/- 4	+/- 4
Vzdálenost výstupní pupily	mm	18	18
Pupilární vzdálenost	mm	54–76	54–76
Hranolová soustava		Schmidt-Pechan	
Povrstvení		LotuTec®/T*	
Plnění dusíkem		√	√
Vodotěsnost	mbar	400	400
Funkční teplota	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Délka	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Šířka v případě rozestupu očí 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Hmotnost	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Zvětšení		8	10
Účinný průměr objektivu	mm	32	32
Průměr výstupní pupily	mm	4	3,2
Výkon za šera		16	17,9
Zorné pole	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektivní zorný úhel	°	67	69
Nejkratší zaostřovací vzdálenost	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Rozsah nastavení dioptrií	dpt	+/- 4	+/- 4
Vzdálenost výstupní pupily	mm	19	19
Pupilární vzdálenost	mm	54–76	54–76
Hranolová soustava		Schmidt-Pechan	
Povrstvení		LotuTec®/T*	
Plnění dusíkem		√	√
Vodotěsnost	mbar	400	400
Funkční teplota	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Délka	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Šířka v případě rozestupu očí 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Hmotnost	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Změny v provedení a rozsahu dodávky v důsledku technického vývoje vyhrazeny.

# **ZEISS VICTORY SF**

Brugsanvisninger



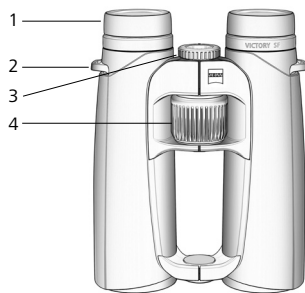


Fig. 1

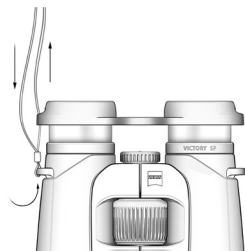


Fig. 2

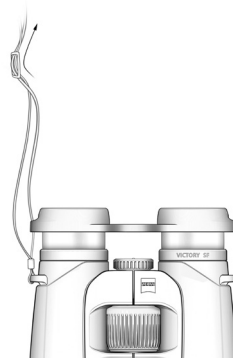


Fig. 3

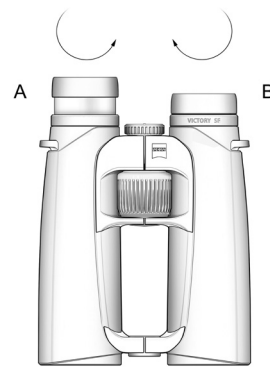


Fig. 4



Fig. 5

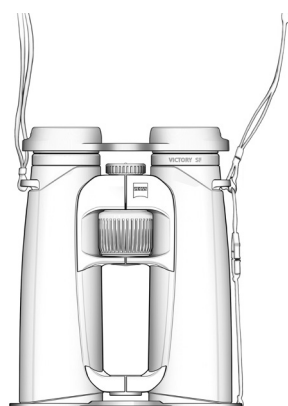


Fig. 6

#### DELENES BETEGNELSE

1. Øjestykker
2. Bæreremøjer
3. Dioptriudligning
4. Fokuseringshjul

Tillykke med din nye ZEISS VICTORY® SF kikkert. Den giver dig mulighed for at opleve en naturtro billedgengivelse, som udmærker sig ved en ekstrem lysstyrke og knivskarpe detaljer.

Produkterne fra ZEISS er kendetegnet ved fremragende optik, præcis forarbejdning og lang levetid. For at du kan udnytte dit produkt optimalt, og det forbliver en pålidelig ledsager i mange år, beder vi dig følge nedenstående brugsanvisninger.

#### SIKKERHEDSINFORMATIONER

##### BEMÆRK

- Kig under ingen omstændigheder op i solen eller ind i laserlysilder med kikkerten. Det kan medføre alvorlige øjenskader.
- Undgå at berøre metaloverfladen efter solstråling eller kulde.
- Sørg for at holde udvendige dele, der kan afmonteres, væk fra børn (fare for slugning).
- Udsæt ikke apparatet for sollys i længere tid uden dæksel. Objektivet og okularet kan virke som brændglas og beskadige indvendige dele.
- Tab ikke apparatet, og undgå direkte slag på apparatet.
- Reparationer bør kun udføres af autoriserede værksteder eller medarbejdere fra Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Garantien bortfalder, hvis apparatet repareres af uautoriserede værksteder eller åbnes ukorrekt.

#### LEVERINGSOMFANG

##### ZEISS VICTORY SF kikkerter

Produkt	Bestillingsnummer	Leveringsomfang
8 x 42	52 42 23	Kikkert Okulardæksel Objektivdæksel
10 x 42	52 42 24	Bånd til fastgørelse af objektivdæksel Bærerem
8 x 32	52 32 24	Taske inkl. bærerem
10 x 32	52 32 25	Linserengøringsklud Kort vejledning

#### BRUGSANVISNINGER

##### Justering af øjestykker, anvendelse med og uden briller

Ved anvendelse uden briller, skal du dreje øjestykkerne ud. Drej her øjestykkerne (fig. 4) til venstre (mod uret) og opad til øverste stopposition (illustration A).

Øjestykkerne kan låses i fire positioner: I den nederste og øverste position og i to mellempositioner. Disse indstillingsmuligheder giver mulighed for at ændre øjets afstand til udgangspupillen (til okularet) afhængigt af den enkelte brugers behov.

Bemærk: Hvis du drejer øjestykkerne for langt til venstre i udrejret tilstand, kan de løsne sig. Dette er tilsigtet, se "Rengøring af øjestykkerne". Ved at dreje dem til højre føres de tilbage til de forskellige stoppositioner.

Hvis du bruger briller, skal du dreje øjestykkerne ned ved at dreje til højre (med uret), indtil de når den nederste position (illustration B).

##### Rengøring og skift af øjestykkerne

Øjestykkerne kan skrues helt af kikkerten, når de skal skiftes eller rengøres. Drej øjestykkerne af som vist i fig. 4 til øverste stopposition, og drej et gevind yderligere, indtil øjestykkerne er skruet helt af.

Efter rengøringen eller udskiftningen af øjestykket, skal du dreje det til højre (med uret) og helt på okularet (se også Indstilling for personer, der bruger briller). Med et let ryk til højre går øjestykkets gevind i indgreb i den laveste indstilling. Derefter kan du igen indstille den ønskede afstand mellem øje og okular ved hjælp af stoppositionerne.

##### Tilpasning til øjenafstanden (pupilaafstand)

Vrid de to kikkerthalvdele omkring midteraksen og mod hinanden, indtil de to okularers afstand svarer til dine øjenes afstand. På denne måde opnår du det optimale billede for dine øjne. Den optimale øjenafstand er nået, når der opstår et cirkelrundt billede, når du kigger gennem kikkerten med begge øjne.

##### Indstilling af skarphed

Kikkerten har et fokuseringshjul (fig. 1/4) og et hjul til dioptriudligningen (fig. 1/3). For at indstille dioptriudligningen skal du lukke højre øje og stille (fig. 1/4) billedet i den venstre kikkerthalvdel skarpt ved hjælp af fokuseringshjulet. Herefter lukker du venstre øje og indstiller – om nødvendigt – billedskarpheden i den højre kikkerthalvdel med dioptriudligningen (fig. 1/3).

Dioptriindstillingen er forsynet med en skala med tegnene "+" og "-" og har et indekspunkt som referencepunkt. Notér din egen personlige indstilling, så kan du indstille din egen dioptriudligning meget hurtigt.

Bemærk: Brug altid det samme motiv til at stille billedet skarpt i begge kikkertsider. For at stille skarpt på andre motiver på forskellige afstande behøver du kun at bruge fokuseringsknappen (fig. 1/4).

#### Påsatning af bæreremmen og dækslet

Du finder bæreremmen, okulardækslet og objektivdækslet i emballagen. Som vist på fig. 2+3 fastgøres okulardækslet og bæreremmen på kikkerten i bæreremøjernerne.

Før bæreremmen sættes på, som vist i fig. 3, skal remlængden indstilles til den ønskede længde ved at forlænge eller forkorte remmen. Følg samme rækkefølge på den anden side af okulardækslet ved behov. Du kan også nøjes med at anbringe okulardækslet på den ene side, hvis du foretrækker dette.

Båndet til objektivdækslet skal anbringes direkte (til højre eller venstre efter eget valg) på objektivdækslet. Brug bæreremmen eller et af de to øjer til at forbinde bæreremmen for at fastgøre objektivdækslets bånd på kikkerten.

#### Brug af okulardækslet

Okulardækslet sættes på øjestykkerne. Du kan dermed bevare den øje-okularafstand, som du ønsker. Fjern dækslet, før du bruger kikkerten.

#### Fastgørelse på et stativ

Kikkerterne i ZEISS VICTORY SF serien kan fastgøres sammen med ZEISS Binofix universalstativholderen på alle fotostativer, der fås på markedet. Du finder bestillingsnumrene til ZEISS stativerne og ZEISS Binofix universalstativholderen i kapitlet Tilbehør til din ZEISS VICTORY SF.

#### Pleje og vedligeholdelse

Kikkerten er forsynet med ZEISS LotuTec® belægningen. Den effektive beskyttelsesbelægning til linseoverfladerne reducerer tilsmudsningen af linsen markant på grund af den meget glatte overflade og den kraftige perlende effekt, der er forbundet hermed. Alle typer tilsmudsninger sætter sig ikke så nemt fast og kan fjernes hurtigt og let, og uden at der dannes striber. Samtidig er LotuTec® belægningen modstandsdygtig og slidstærk.

Undlad at tørre grove tilsmudsninger (f.eks. sand) på linserne af. Pust dem væk fra linsen, eller brug en blød pensel til at fjerne dem. Fingeraftryk kan angribe linseoverfladerne efter et stykke tid. Den nemmeste måde at rengøre linseoverfladerne på er at ånde på dem og tørre efter med en ren linserengøringsklud. Tør opbevaring og god ventilation til de udvendige linseflader modvirker eventuel svampebelægning på linserne, som særligt opstår i tropen. Din ZEISS VICTORY SF kikkert kræver ikke yderligere pleje.

#### RESERVEDELE TIL ZEISS VICTORY SF

Hvis du ønsker reservedele til din kikkert, som f.eks. et dæksel, skal du kontakte din forhandler eller vores kundeservice. Serviceadresserne i dit land finder du på: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### TILBEHØR TIL ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Tilbehør er ikke en del af leveringsomfanget!

#### TEKNISKE DATA

		8 x 42	10 x 42
Forstørrelse		8	10
Effektiv objektivdiаметer	mm	42	42
Udgangspupildiameter	mm	5,3	4,2
Dæmringstal		18,3	20,5
Synsfelt	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiv synsvinkel	°	64	65
Nærdstillingsgrænse	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrijusteringsområde	dpt	+/- 4	+/- 4
Udgangspupilafstand	mm	18	18
Pupilafstand	mm	54-76	54-76
Prismesystem		Schmidt-Pechan	
Belægning		LotuTec®/T*	
Kvælstoffyldning		√	√
Vandtæthed	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Længde	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Bredde ved øjenafstand 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Vægt	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Forstørrelse		8	10
Effektiv objektivdiаметer	mm	32	32
Udgangspupildiameter	mm	4	3,2
Dæmringstal		16	17,9
Synsfelt	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektiv synsvinkel	°	67	69
Nærdstillingsgrænse	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrijusteringsområde	dpt	+/- 4	+/- 4
Udgangspupilafstand	mm	19	19
Pupilafstand	mm	54-76	54-76
Prismesystem		Schmidt-Pechan	
Belægning		LotuTec®/T*	
Kvælstoffyldning		√	√
Vandtæthed	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Længde	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Bredde ved øjenafstand 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Vægt	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

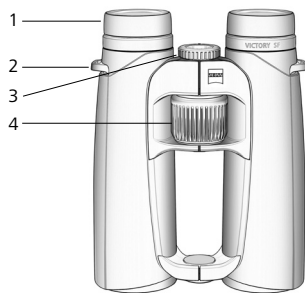
Der er taget forbehold for ændringer i udførelse og leveringsomfang, som udføres som en del af den tekniske videreudvikling.



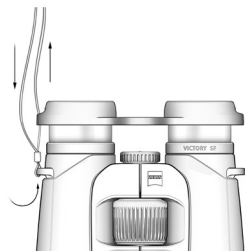
# **ZEISS VICTORY SF**

Kasutusjuhend

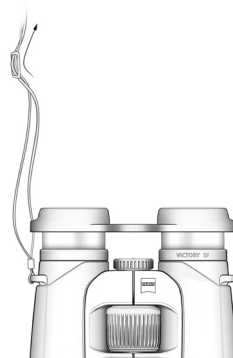




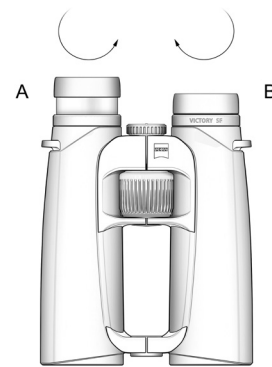
Joon. 1



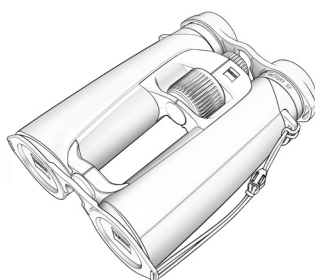
Joon. 2



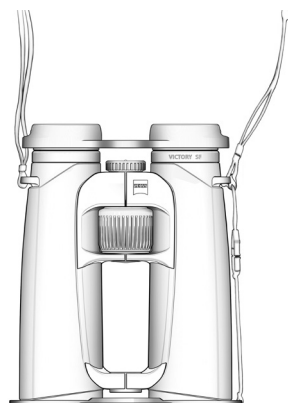
Joon. 3



Joon. 4



Joon. 5



Joon. 6

#### DETAILIDE NIMETUS

1. Silmaklapid
2. Kanderihma aasad
3. Dioptri reguleerimine
4. Fokuseerimisratas

Õnnitleme teid uue ZEISS VICTORY® SF-i binokli puhul. Nautige muljetavaldavat elamust elutruu pildi reprodutseerimisel, mida iseloomustab äärmine heledus ja parim detailide taasesitamine.

ZEISSi kaubamärgi tooteid iseloomustavad silmapaistvad optilised omadused, täpne töötlus ja pikk kasutusiga. Palun järgige kasutusjuhendit, kus kirjeldatakse toote optimaalset kasutamist, nii et see oleks teie truu saatja pikkadeks aastateks.

#### TEAVE TEIE OHUTUSE TAGAMISEKS

##### TÄHELEPANU

- Ärge mingil juhul vaadake binokliga päikest ega laservalgusallikaid, see võib põhjustada raskeid silmavigastusi.
- Vältige kokkupuudet metallpinnaga pärast päikesevalguse või külma käes viibimist.
- Ärge laske eemaldatavatel välisosadel laste kätte sattuda (allaneelamisoht).
- Ärge hoidke seadet pikema aja jooksul päikese käes ilma kaitsekatteta. Objektiiv ja okulaar võivad toimida suurendusklaasina ja hävitada sisemised komponendid.
- Ärge laske seadmel maha kukkuda ja vältige otseseid lööke seadme pihta.
- Remonditöid tohivad teha ainult volitatud töökojad või Carl Zeiss Sports Optics GmbH töötajad. Seadme remont volitamata töökodades või seadme valesti avamine tühistab garantii.

#### TARNEKOMPLEKT

##### ZEISS VICTORY SF-i binoklid

Toode	Tellimisnumber	Tarnekomplekt
8 x 42	52 42 23	Binokkel Okulaari kaitsekaas
10 x 42	52 42 24	Objektiivi kaitseklaas Side objektiivikaitse kinnitamiseks
8 x 32	52 32 24	Kanderihm Kandekott koos kanderihmaga
10 x 32	52 32 25	Optika puhastuslapp Lühijuhend

#### KASUTUSJUHE

##### Silmaklappide seadistamine, vaatamine prillidega ja ilma prillideta

Kui vaatate ilma prillideta, kasutage seadet sirge silmaklapiga. Selleks keeratakse silmaklapp (joon. 4) vasakule (vastupäeva) ülespoole, valikuliselt lahti kuni kõige ülemise kinnituseni (kujutis A).

Silmaklapp on lukustatav nelja asendisse: alumine ja ülemine ning kaks vaheasendit. Tänu sellele seadistusvõimalusele saab silma kaugust väljundpupillini (okulaarini) varieerida ja reguleerida iga kasutaja jaoks eraldi.

Märkus. Kui keerate silmaklappi väljalükatud olekus liiga kaugemale vasakule, võivad need lahti tulla. See peabki juhtuma, vt "Silmaklappide puhastamine". Paremale keerates jõuavad silmaklapid uuesti erinevatesse lukustusasenditesse.

Prillidega vaatamisel keeratakse silmaklapp paremale (päripäeva) alla, kuni see on madalaimas asendis (kujutis B).

##### Silmaklappide puhastamine ja vahetamine

Silmaklapid saab vahetamiseks või puhastamiseks täielikult binokli küljest lahti keerata. Keerake silmaklappi, nagu joonisel 4 on näidatud, kõige ülemise lukustusasendini ja siis samamoodi edasi, kuni silmaklapp on täielikult välja keeratud.

Pärast silmaklapi puhastamist või asendamist pöörake seda täielikult paremale (päripäeva) okulaari sisse (vt ka prillikandja seadistust). Kerge tõukega paremale lukustub silmaklapi keere madalaimas asendis. Seejärel saate nagu tavaliselt, lukustusasendite abil reguleerida soovitud kaugust silma ja okulaari vahel.

##### Sobitamine silmade vahekaugusega (pupillide vahekaugusega)

Painutage binokli mõlemat poolt üksteise suhtes kesktelje ümber teineteise vastu, kuni kahe okulaari vaheline kaugus vastab teie silmade vahekaugusele. Nii saavutate oma silmade jaoks optimaalse pildi. Silmade optimaalne vahekaugus saavutatakse siis, kui mõlema silmaga läbi binokli vaadates saadakse tulemuseks ümmargune pilt.

##### Pildi teravuse seadistamine

Binokliil on teravustamisratas (joon. 1/4) ja dioptri kompenseerimise ratas (joon. 1/3). Dioptrite kompensatsiooni reguleerimiseks sulgege parem silm ja kasutage teravustamisratat (joon. 1/4), et teravustada binokli vasakus pooles asuv kujutis. Seejärel sulgege vasak silm ja seadistage – kui vaja – kujutise teravust dioptri kompensatsiooni abil binokli paremas pooles (joon. 1/3).

Dioptrite reguleerimine on varustatud skaalaga, millel on märgid "+" ja "-", ning orientiirina indekspunkt. Pidage meeles oma isikliku seadistust, siis saate igas binoklis oma dioptri kompensatsiooni kiiresti paika seada.

Märkus. Mõlema binoklipoolle pildi teravustamiseks kasutage alati sama objekti. Teiste objektide teravustamiseks erinevatel kaugustel peate vajutama ainult fookuspunkti (joon. 1/4).

#### Kanderihma ja kaitsekaane kinnitamine

Kanderihm, okulaari kaitsekaas ja objektiiv kaitsekaas on pakendi sees. Okulaari kaitsekaas kinnitatakse kanderihmaga läbi kanderihma aasade binokli külge, nii nagu näidatud joon. 2 + 3.

Enne kanderihma kinnitamist, nagu on näidatud joon. 3, tuleks rihma pikkus reguleerida pikendamise või lühendamise teel soovitud pikkuseni. Vajadusel toimige samas järjekorras okulaari kaitsekaane teisel küljel. Okulaari kaitsekaant saab paigaldada oma äranägemise järgi, ka ainult ühele küljele.

Objektiiv kaitsekaane pael tuleb kinnitada otse objektiiv kaitsekaane külge (kas paremale või vasakule). Objektiiv kaitsekaane paela kinnitamiseks binokli külge kasutate kanderihma või ühte kahest kanderihma aasast.

#### Okulaari kaitsekaane kasutamine

Okulaari kaitsekaas ühendatakse silmaklappide külge. Sealjuures saate säilitada silmade ja okulaari vahel soovitud kauguse. Enne binokli kasutamist võtke kaas maha.

#### Kinnitamine statiivile

ZEISS VICTORY SF-seeria binokleid saab paigaldada koos ZEISS Binofixi universaalse statiivkinnitusega ükskõik millisele standardsele fotostatiivile. ZEISSi statiivide ja ZEISS Binofixi universaalse statiivkinnituse tellimisnumbrid leiate peatükist "ZEISS VICTORY SF-i lisatarvikud".

#### Korrashoid ja hooldus

Binokkel on kaetud ZEISS LotuTec®-i kattekihiga. Läätsapindade efektiivne kaitsekiht vähendab läätse määrdumist tänu eriti siledale pinnale ja sellega kaasnevale tugevale hülgavale efektile. Igasugune mustus kleepub vähem külge ja seda saab kiiresti, hõlpsalt ja triipudeta eemaldada. LotuTec®-i kiht on vastupidav ja kulumiskindel.

Ärge pühkige läätsedelt ära jämedaid mustuseosakesi (nt liiv), vaid puhuge need läätselt maha või pühkige läätsedelt harjaspintliga ära. Sõrmejäljed võivad mõne aja möödudes läätse pindasid vigastada. Läätsepindu on kõige lihtsam puhastada, kui läätsele peale hingata ja puhta optikapuhastuslapiga pühkida. Optika võimaliku seeneoostega kattumise vastu – eriti troopikas – aitab see, kui hoida välimisi läätsapindasid kuivana ja neid alati hästi õhutada. Muud erilist hooldust teie ZEISS VICTORY SF-i binokkel ei vaja.

#### ZEISS VICTORY SF-I VARUOSAD

Kui vajate oma binoklile varuosi, näiteks kaitsekaant, pöörduge palun kas edasimüüja või meie klienditeeninduse poole. Teeninduse aadressid oma riigis leiate saidilt: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ZEISS VICTORY SF' VARUOSAD

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Lisatarvik ei kuulu tarnekomplektis

#### TEHNILISED ANDMED

		8 x 42	10 x 42
Suurendus		8	10
Objektiiv efektiivne läbimõõt	mm	42	42
Väljundava läbimõõt	mm	5,3	4,2
Hämarustegur		18,3	20,5
Vaateväli	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiivne nägemisnurk	°	64	65
Väikseim teravustamiskaugus	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrite reguleerimisvahemik	dpt	+/- 4	+/- 4
Väljuvate pupillide vaheline kaugus	mm	18	18
Pupillide vahekaugus	mm	54–76	54–76
Prismasüsteem		Schmidt-Pechan	
Vääristamine		LotuTec®/T*	
Lämmastiktäidis		√	√
Veekindlus	mbar	400	400
Funktsioneerimistemperatuur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Pikkus	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Laius silmadevahelisel kaugusel 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Kaal	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

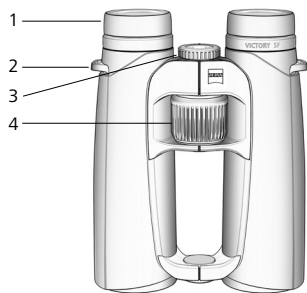
		8 x 32	10 x 32
Suurendus		8	10
Objektiiv efektiivne läbimõõt	mm	32	32
Väljundava läbimõõt	mm	4	3,2
Hämarustegur		16	17,9
Vaateväli	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektiivne nägemisnurk	°	67	69
Väikseim teravustamiskaugus	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrite reguleerimisvahemik	dpt	+/- 4	+/- 4
Väljuvate pupillide vaheline kaugus	mm	19	19
Pupillide vahekaugus	mm	54–76	54–76
Prismasüsteem		Schmidt-Pechan	
Vääristamine		LotuTec®/T*	
Lämmastiktäidis		√	√
Veekindlus	mbar	400	400
Funktsioneerimistemperatuur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Pikkus	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Laius silmadevahelisel kaugusel 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Kaal	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Tehnilises lahenduses ja tarnekomplektis võidakse teha tehnilise arengu huvides muudatusi.

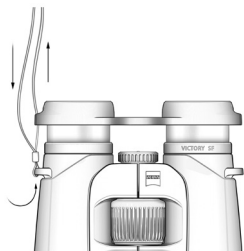
# **ZEISS VICTORY SF**

Käyttöohjeet

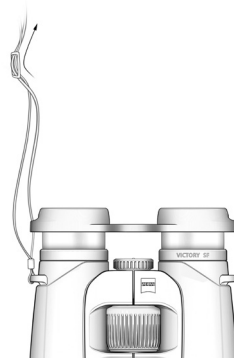




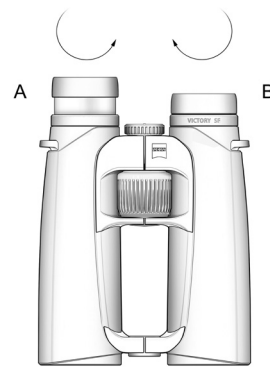
Kuva 1



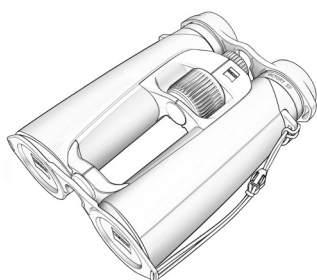
Kuva 2



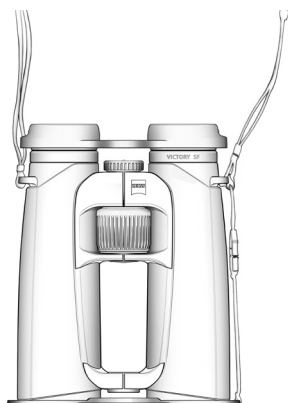
Kuva 3



Kuva 4



Kuva 5



Kuva 6

#### RAKENNEOSIEN NIMET

1. Silmäsuojukset
2. Kantohihnasilmukat
3. Dioptriasäätö
4. Tarkennuspyörä

Onnittelumme, olet tehnyt hyvän valinnan hankkiessasi uudet ZEISS VICTORY® SF -kiiarit. Voit nyt nauttia luonnollisen näköisten kuvien tarjoamasta vaikuttavasta kokemuksesta, jolle on ominaista erittäin kirkas kuva ja äärimmäisen tarkat yksityiskohdat.

ZEISS-merkkituotteet tunnetaan erinomaisista optisista ominaisuuksista, tarkkuusvalmistuksesta ja pitkästä käyttöiästä. Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit hyödyntää tuotetta optimaalisesti ja luotettavasti monien vuosien ajan.

#### TURVALLISUUTTASI KOSKEVIA TIETOJA

##### HUOMAA

- Älä missään tapauksessa katso kiiikareilla aurinkoa tai laservalolähteitä kohti, sillä seurauksena voi olla vakavia silmävammoja.
- Vältä metallipinnan koskettamista auringonsäteiden tai kylmän vaikutuksen jälkeen.
- Irrotettavat ulkokuoren osat on pidettävä poissa lasten ulottuvilta (nielemisvaara).
- Älä altista laitetta auringolle pitkäaikaisesti ilman suojakantta. Objektiivit ja okulaari voivat toimia polttolasin tavoin ja tuhota sisällä olevia osia.
- Laite ei saa pudota eikä siihen saa kohdistaa suoria iskuja.
- Vain valtuutetut korjaamot tai Carl Zeiss Sports Optics GmbH -yrityksen työntekijät saavat korjata laitteen. Muiden kuin valtuutettujen korjaamoiden tai Carl Zeiss Sports Optics GmbH -yrityksen työntekijöiden tekemät korjaustoimenpiteet johtavat laitteen takuun raukeamiseen.

#### TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

##### ZEISS VICTORY SF -kiiarit

Tuote	Tilausnumero	Toimituksen sisältö
8 x 42	52 42 23	Kiiarit Okulaarisuojakansi
10 x 42	52 42 24	Objektiivisuojakansi Hihna objektiivisuojakannen kiinnitykseen
8 x 32	52 32 24	Kantohihna Kantolaukku ja kantohihna
10 x 32	52 32 25	Optiikan puhdistuspyyhe Pikakäyttöohje

#### KÄYTTÖOHJEET

##### Silmäsuojusten säätö, käyttö silmälasien kanssa ja ilman silmälasia

Jos et käytä silmälasia, käytä laitetta aukkiertetyin silmäsuojuksen kanssa. Silmäsuojus (kuva 4) käännetään sitä varten vasemmalle kiertämällä (vastapäivään) ylöspäin valinnaisesti ylipäin kiinnitykseen asti (kuva A).

Silmäsuojus on kiinnitettävissä neljään asentoon: ylempään ja alempaan sekä kahteen väliasentoon. Kyseisellä asetusmahdollisuudella voidaan säädellä silmän etäisyyttä lähtöpupilliin (okulaari), ja säätö voidaan siten tehdä yksilöllisesti jokaiselle käyttäjälle.

Ohje: Mikäli silmäsuojukset käännetään uloskiertetyssä tilassa liian kauas vasemmalle, ne voivat irrota. Se on tarkoituksellista, ks. kohta "Silmäsuojusten puhdistus". Oikealle kiertämällä saavutetaan jälleen eri lukitusasennot.

Käytettäessä silmälasia katselun aikana silmäsuojus käännetään oikealle kiertämällä (myötäpäivään) alas, kunnes se on alimmissa asennossa (kuva B).

##### Silmäsuojusten puhdistus ja vaihto

Silmäsuojukset voi kiertää vaihtoa tai puhdistusta varten kokonaan irti kiiikareista. Kierrä silmäsuojus kuvan 4 mukaisesti ulos ylipäin lukitustasoon asti ja jatka kiertämistä samaan suuntaan kierteen yli, kunnes silmäsuojus on irrotettu kokonaan.

Puhdistuksen tai silmäsuojusten vaihtamisen jälkeen kierrä ne oikealle kiertämällä (myötäpäivään) kokonaan sisään okulaariin (ks. myös Asetukset silmälasien käyttäjille). Silmäsuojuksen kierre lukittuu sitä kevyesti oikealle kääntämällä alimpaan asetukseen. Lopuksi voit säätää lukitustasoilla tuttuun tapaan haluamasi etäisyyden silmän ja okulaarin välissä.

##### Silmävälän sovittaminen (pupillietäisyys)

Taita molempia kiiikaripuoliskoja keskiakselin ympärillä vastakkain, kunnes molempien okulaarien etäisyys vastaa silmiesi etäisyyttä. Näin saat aikaan silmillesi ihanteellisen kuvan. Silmien ihanteellinen etäisyys on saavutettu silloin, kun molemmilla silmillä katseltaessa näkyy pyöreä kuva.

##### Kuvan terävyyden säätäminen

Kiiikareissa on tarkennuspyörä (kuva 1/4) ja pyörä dioptriasäätöön (kuva 1/3). Sulje dioptriasäätöä varten oikea silmä ja säädä tarkennuspyörällä (kuva 1/4) vasemman kiiikaripuoliskon kuva tarkaksi. Sulje sen jälkeen vasen silmä ja säädä – mikäli tarpeen – oikean kiiikaripuoliskon kuvantarkkuus dioptriasäädöllä (kuva 1/3).

Dioptriasäätö on varustettu asteikolla, jossa on merkit "+" ja "-" ja indeksipiste lähtökohtana. Merkitse oma henkilökohtainen asetukseksi. Siten voit säätää oman dioptriasäätösi nopeasti kaikista kiiikareista.

Ohje: Käytä aina samaa objektia säätääksesi kuvan teräväksi kiikarin molemmilta puolilta. Muiden objektien säätämiseksi teräväksi eri etäisyyksillä tarvitaan sen jälkeen enää vain tarkennuspainikkeen (**kuva 1/4**) painallus.

### Kantohihnan ja suojakannen kiinnittäminen

Kantohihna, okulaarisuojakansi ja objektiivisuojakansi ovat pakkauksessa. Okulaarisuojakansi kiinnitetään kiikareihin **kuviissa 2 + 3** kuvatulla tavalla kantohihnalla kantohihnasilmukoiden läpi.

Ennen kantohihnan kiinnittämistä **kuviassa 3** näkyvällä tavalla hihnan pituus tulee säätää haluttuun pituuteen hihnaa löysäämällä tai kiristämällä. Menettele okulaarisuojakannen toisella puolella tarvittaessa samassa järjestyksessä. Okulaarisuojakannen voi kiinnittää oman harkinnan mukaan myös vain toiselle puolelle.

Objektiivisuojakannen hihna tulee kiinnittää suoraan objektiivisuojakanteen (valinnaisesti oikealle tai vasemmalle). Käytä kiikareiden objektiivisuojakannen hihnan kiinnittämiseen kantohihnaa tai jompaa kumpaa kantohihnan liitäntäsilmukkaa.

### Okulaarisuojakannen käyttö

Okulaarisuojakansi työnnetään silmäsuojusten päälle. Voit säilyttää haluamasi silmä-okulaarietäisyyden. Irrota kansi ennen kiikareiden käyttöä.

### Kiinnitys statiiviin

ZEISS VICTORY SF -sarjan kiikarit voi kiinnittää yhdessä ZEISS Binofix Universal -statiivipidikkeen kanssa jokaiseen yleisesti myytävään kuvausstatiiviin. ZEISS -statiivien ja ZEISS Binofix Universal -yleisstatiivipidikkeen tilausnumerot käyvät ilmi ZEISS VICTORY SF -tuotteen käyttöohjeen luvusta Lisävarusteet.

### Hoito ja huolto

Kiikareissa on ZEISS LotuTec® -pinnoite. Linssipintojen tehokas suojakerros estää linssin likaantumista huomattavasti erityisen sileän pinnan ja siitä aiheutuvan voimakkaan poisvalumisvaikutuksen ansiosta. Kaikenlainen lika tarttuu heikommin, ja lian voi poistaa nopeasti, helposti ja ilman valumia. LotuTec® -pinnoite on kestävä ja hankausta kestävä.

Linssissä olevaa irtolikaa (esim. hiekkaa) ei saa pyyhkiä, vaan se on poistettava linssistä pois puhaltamalla tai sivellintä käyttämällä. Sormenjäljet voivat ajan myötä vahingoittaa linssien pintaa. Yksinkertainen tapa puhdistaa linssien pinnat on henkäistä niille ja puhdistaa ne puhtaalla optiikan puhdistusliinalla. Optiikan päälle kerääntyvien sienikerrostumien estämiseen, erityisesti trooppisessa ilmastossa, auttaa säilyttäminen kuivassa paikassa ja jatkuva hyvä ulompien linssipintojen tuulettaminen. ZEISS VICTORY SF -kiikari ei vaadi erityistä hoitoa.

### ZEISS VICTORY SF -LAITTEEN VARAOSAT

Jos tarvitset kiikareille varaosia, esim. suojakannen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme. Eri maidet huolto-osoitteet löytyvät osoitteesta: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

### ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup> -LAITTEEN LISÄVARUSTEET

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Lisävarusteet eivät sisälly toimitukseen.

### TEKNISET TIEDOT

		8 x 42	10 x 42
Suurennus		8	10
Tehokas objektiivin halkaisija	mm	42	42
Lähtöpupillin halkaisija	mm	5,3	4,2
Hämäräluku		18,3	20,5
Näkökenttä	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiivinen näkökulma	°	64	65
Lähietäisyyden säätöraja	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrian säätöalue	dpt	+/- 4	+/- 4
Lähtöpupillietäisyys	mm	18	18
Pupillietäisyys	mm	54–76	54–76
Prismajärjestelmä		Schmidt-Pechan	
Heijastamaton päällyste		LotuTec®/T*	
Tyypitäyte		√	√
Vesitiiviyys	mbar	400	400
Käyttölämpötila	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Pituus	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Leveys silmäetäisyyden ollessa 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Paino	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

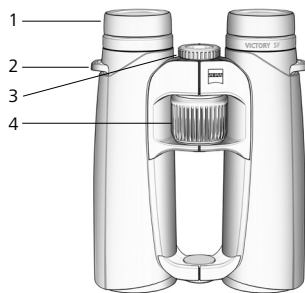
		8 x 32	10 x 32
Suurennus		8	10
Tehokas objektiivin halkaisija	mm	32	32
Lähtöpupillin halkaisija	mm	4	3,2
Hämäräluku		16	17,9
Näkökenttä	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektiivinen näkökulma	°	67	69
Lähietäisyyden säätöraja	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrian säätöalue	dpt	+/- 4	+/- 4
Lähtöpupillietäisyys	mm	19	19
Pupillietäisyys	mm	54–76	54–76
Prismajärjestelmä		Schmidt-Pechan	
Heijastamaton päällyste		LotuTec®/T*	
Tyypitäyte		√	√
Vesitiiviyys	mbar	400	400
Käyttölämpötila	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Pituus	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Leveys silmäetäisyyden ollessa 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Paino	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Pidätämme oikeuden mallien ja toimituksen sisällön muutoksiin sekä tekniseen jatkokehitykseen.

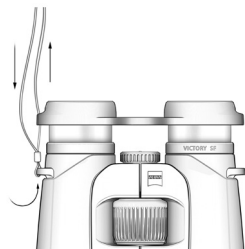
# **ZEISS VICTORY SF**

Upute za uporabu

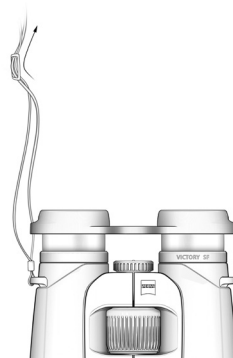




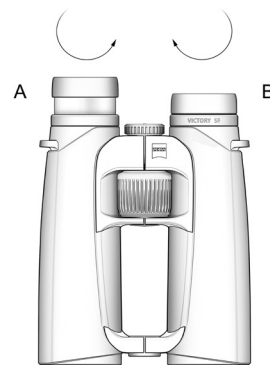
Sl. 1



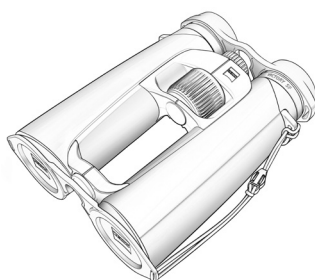
Sl. 2



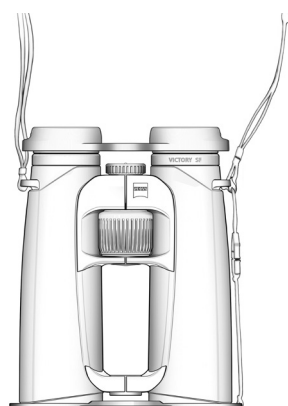
Sl. 3



Sl. 4



Sl. 5



Sl. 6

#### NAZIV DIJELOVA

1. Školjke okulara
2. Ušice za vezicu za nošenje
3. Izjednačavanje dioptrije
4. Kotačić za fokusiranje

Čestitamo vam na vašem novom dalekozoru ZEISS VICTORY® SF. Uživajte u upečatljivom doživljaju vjernog prikaza slika, koji se odlikuje iznimnom svjetlinom i reprodukcijom najsitnijih detalja.

Proizvodi marke ZEISS odlikuju se izvanrednim optičkim svojstvima, preciznom obradom i dugim vijekom trajanja. Molimo vas da se pridržavate sljedećih uputa za uporabu kako biste mogli optimalno upotrebljavati proizvod i kako bi vas on služio dugi niz godina.

#### INFORMACIJE ZA VAŠU SIGURNOST

##### POZOR

- Dalekozorom nipošto nemojte gledati u sunce niti u izvore svjetla jer to može prouzročiti teške ozljede očiju.
- Izbjegavajte dodirivati metalnu površinu nakon sunčeva zračenja ili hladnoće.
- Uklonjive vanjske dijelove držite podalje od djece (opasnost od gutanja).
- Uređaj nemojte dulje vrijeme izlagati suncu bez zaštitnog poklopca. Objektiv i okular mogu djelovati kao povećalo i uništiti unutarnje dijelove.
- Nemojte dopustiti da uređaj padne i izbjegavajte izravne udarce po uređaju.
- Neka popravke obavljaju samo ovlaštene radionice ili zaposlenici poduzeća Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Ako se uređaj popravljiva u neovlaštenim radionicama ili se neprimjereno otvara, gubi se pravo na jamstvo.

#### SADRŽAJ ISPORUKE

##### Dalekozori ZEISS VICTORY SF

Proizvod	Narudžbeni broj	Sadržaj isporuke
8 x 42	52 42 23	Dalekozor Poklopac okulara Poklopac objektivna Vrpca za pričvršćenje poklopca objektivna
10 x 42	52 42 24	Vežica za nošenje Torbica s vezicom za nošenje
8 x 32	52 32 24	Krpica za čišćenje optike
10 x 32	52 32 25	Kratke upute

#### UPUTE ZA UPORABU

##### Namještanje školjki okulara, promatranje s naočalama i bez njih

Ako kroz uređaj gledate bez naočala, upotrebljavajte ga s izvučenom školjkom okulara. Za to se školjka okulara (sl. 4) vrtjom ulijevo (suprotno od smjera kazaljki na satu) izvuče prema gore do najvišeg položaja (prikaz A).

Školjka okulara može se zaustaviti u četiri položaja: u najnižem i najvišem te u dva međupoložaja. Takvo namještanje omogućuje mijenjanje udaljenosti između oka i izlazne pupile (prema okularu), a time i individualno namještanje za svakog korisnika.

Napomena: Ako izvučene školjke okulara previše vrtite ulijevo, mogu ispasti. Ako to namjerno činite, vidi „Čišćenje školjki okulara“. Vrtjom udesno ponovno postizete različite položaje.

Ako kroz uređaj gledate s naočalama, vrtjom udesno (u smjeru kazaljki na satu) spuštate školjku okulara sve do najnižeg položaja (prikaz B).

##### Čišćenje i zamjena školjki okulara

Školjke okulara mogu se potpuno odvrnuti s dalekozora radi zamjene ili čišćenja. Školjku okulara vrtite do najvišeg položaja kako je prikazano na sl. 4 pa je nastavite vrtjeti sve dok je potpuno ne odvrnete.

Nakon čišćenja ili zamjene školjke okulara vrtite je udesno (u smjeru kazaljki na satu) i tako potpuno vratite na okular (vidi i Namještanje za osobe s naočalama). Navoj školjke okulara uz lagani skok udesno ulazi u najniži položaj. Nakon toga možete kao i obično po položajima namjestiti željeni razmak između očiju i okulara.

##### Prilagodba razmaka između očiju (međuzjenični razmak)

Dvije polovice dalekozora međusobno približite oko središnje osi tako da razmak dvaju okulara odgovara razmaku vaših očiju. Tako ćete postići optimalnu sliku za svoje oči. Optimalan razmak između očiju postignut je ako pri gledanju s oba oka dalekozor stvara okruglu sliku.

##### Namještanje oštine slike

Dalekozor ima kotačić za fokusiranje (sl. 1/4) i kotačić za izjednačavanje dioptrije (sl. 1/3). Za namještanje izjednačavanja dioptrije zatvorite desno oko pa kotačićem za fokusiranje (sl. 1/4) izoštrite sliku u lijevoj polovici dalekozora. Zatim zatvorite lijevo oko pa po potrebi uz pomoću izjednačavanja dioptrije namjestite oštrinu slike desne polovice dalekozora (sl. 1/3).

Na izjednačavanju dioptrije nalazi se ljestvica sa znakovima „+“ i „-“ i točkom za orijentaciju. Zapamtite svoju osobnu postavku jer ćete tako na svakom dalekozoru moći brzo namjestiti svoje izjednačavanje dioptrije.



Napomena: Za izoštravanje slike na objema stranama dalekozora uvijek upotrebljavajte isti objekt. Za izoštravanje drugih objekata na različitim udaljenostima morate još samo aktivirati kotačić za fokusiranje (sl. 1/4).

#### Postavljanje vezice za nošenje i poklopaca

Vezica za nošenje, poklopac okulara i poklopac objektivna nalaze se u pakiranju. Poklopac okulara vezicom za nošenje pričvršćuje se na dalekozor kroz ušice za vezicu, kao što je prikazano na sl. 2 + 3.

Prije nego što vezicu za nošenje postavite kako je prikazano na sl. 3, zatezanjem ili popuštanjem vezice valja namjestiti njezinu duljinu. Na drugoj strani poklopca okulara postupite jednako. Poklopac okulara može se postaviti samo na jednu stranu ako to želite.

Vrpce za poklopac objektivna valja postaviti izravno na poklopac objektivna (po izboru desno ili lijevo). Za pričvršćenje vrpce s poklopca objektivna na dalekozor upotrijebite vezicu za nošenje ili jednu od ušica za pričvršćenje vezice.

#### Uporaba poklopca okulara

Poklopac okulara postavlja se na školjke okulara. Pritom možete zadržati željeni razmak između očiju i okulara. Prije uporabe dalekozora skinite poklopac.

#### Učvršćenje na stativ

Dalekozori serije ZEISS VICTORY SF mogu se uz pomoć univerzalnog držača za stativ ZEISS Binofix učvrstiti na svaki uobičajeni fotostativ. Narudžbene brojeve stativa ZEISS i univerzalnog držača za stativ ZEISS Binofix pronađite u poglavlju Pribor za vaš ZEISS VICTORY SF.

#### Njega i održavanje

Dalekozor ima premaz ZEISS LotuTec®. Učinkovit zaštitni sloj na površinama leće osjetno smanjuje prljanje leće zato što je površina posebno glatka, a utječe i na snažan efekt kotrljanja nečistoće i kapi. Sve vrste nečistoće prijanjaju manje i mogu se ukloniti vrlo brzo, lako i bez tragova. Premaz LotuTec® vrlo je otporan, između ostaloga i na abraziju.

Krupnu nečistoću (npr. pijesak) na lećama nemojte brisati, nego je otpušite s leće ili otresite kistom. Otisci prstiju mogu nakon nekog vremena oštetiti površinu leće. Površinu leće najjednostavnije ćete očistiti tako da puhnete u nju i da je istrljate čistom krpicom za čišćenje optike. Protiv mogućeg stvaranja gljivica na optici, posebno u tropskim područjima, pomaže čuvanje na suhom mjestu i trajno dobro prozračivanje vanjskih površina leća. Vaš dalekozor ZEISS VICTORY SF ne treba nikakvu drugu posebnu njegu.

#### REZERVNI DIJELOVI ZA ZEISS VICTORY SF

Ako su vam potrebni rezervni dijelovi za vaš dalekozor, kao što su npr. poklopci, obratite se svojem specijaliziranom trgovcu ili našoj servisnoj službi.

Adrese servisa za svoju zemlju pronaći ćete na stranici:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### PRIBOR ZA ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Pribor nije dio isporuke!

#### TEHNIČKI PODATCI

		8 x 42	10 x 42
Povećanje		8	10
Efektivni promjer leće objektivna	mm	42	42
Promjer izlaznih pupila	mm	5,3	4,2
Koeficijent zatamnjenja		18,3	20,5
Vidno polje	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektivni vidni kut	°	64	65
Minimalna udaljenost fokusiranja	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Područje namještanja dioptrije	dpt	+/- 4	+/- 4
Razmak između izlaznih pupila	mm	18	18
Međuzjencični razmak	mm	54–76	54–76
Sustav prizmi		Schmidt-Pechan	
Kompenzacija		LotuTec®/T*	
Punjenje dušikom		√	√
Vodootpornost	mbar	400	400
Radna temperatura	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Duljina	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Širina kod međuzjencičnog razmaka 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Težina	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

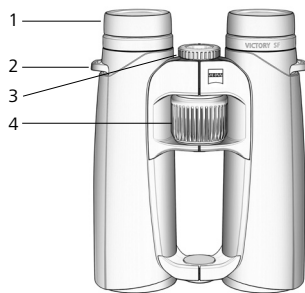
		8 x 32	10 x 32
Povećanje		8	10
Efektivni promjer leće objektivna	mm	32	32
Promjer izlaznih pupila	mm	4	3,2
Koeficijent zatamnjenja		16	17,9
Vidno polje	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektivni vidni kut	°	67	69
Minimalna udaljenost fokusiranja	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Područje namještanja dioptrije	dpt	+/- 4	+/- 4
Razmak između izlaznih pupila	mm	19	19
Međuzjencični razmak	mm	54–76	54–76
Sustav prizmi		Schmidt-Pechan	
Kompenzacija		LotuTec®/T*	
Punjenje dušikom		√	√
Vodootpornost	mbar	400	400
Radna temperatura	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Duljina	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Širina kod međuzjencičnog razmaka 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Težina	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Pridržano pravo na izmjene u izvedbi i sadržaju isporuke, uzrokovane tehničkim usavršavanjem.

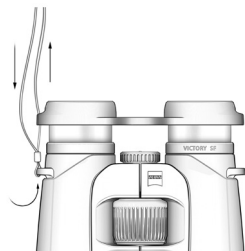
# **ZEISS VICTORY SF**

## Használati javaslatok

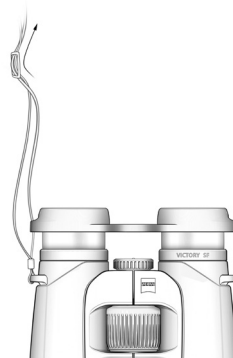




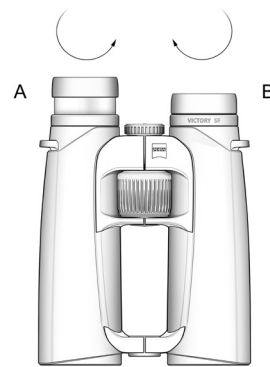
1. ábra



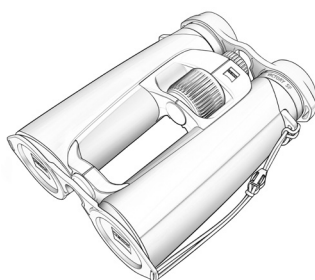
2. ábra



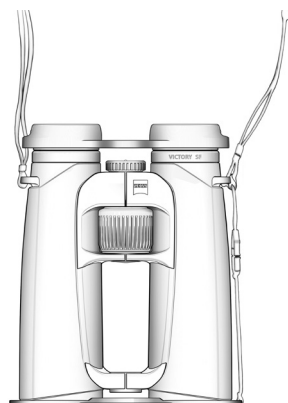
3. ábra



4. ábra



5. ábra



6. ábra

#### ALKATRÉSZEK MEGNEVEZÉSE

1. Szemkagylók
2. Tartósíj hurok
3. Dioptria kiegyenlítés
4. Fókuszáló kerék

Gratulálunk az új ZEISS VICTORY® SF távcsőhöz. Élvezze a természetű képek impozáns élményét, amely rendkívüli fényerővel és a részletek kifinomult megjelenítésével tűnik ki.

A ZEISS márka termékei kiváló optikai teljesítményükkel, gondos kialakításukkal és hosszú élettartamukkal tűnnek ki. Kövesse az alábbi használati tudnivalókat, biztosítva a termék optimális használatát, hogy az hosszú évekig hű kísérője maradhasson.

#### AZ ÖN BIZTONSÁGÁT SZOLGÁLÓ TÁJÉKOZTATÁS

##### FIGYELEM

- Semmi esetre se nézzen a távcsővel a napba vagy lézer fényforrásokba, mert azok súlyos szemsérüléshez vezethetnek.
- A napsugárzásnak vagy hidegnek való kitétel után kerülje el annak fém felülettel való érintkezését.
- Ügyeljen arra, hogy a levehető külső részek ne kerüljenek gyermekek kezébe (a lenyelés veszélye).
- Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig napsugárzásnak védőburkolat nélkül. Az objektív és a szemlencse ebben az esetben egy gyűjtőlencséhez hasonló hatással tönkretelheti a készülék belsejében elhelyezkedő alkatrészeket.
- Ne ejtse le a készüléket, és kerülje el, hogy bármilyen ütés érje azt.
- A javítási munkákat csak az erre felhatalmazott műhelyekkel, vagy a Carl Zeiss Sports Optics GmbH munkatársaival végeztesse el. Az erre nem felhatalmazott műhelyekben végzett javítás, vagy a készülék szakszerűtlen felnyitása a garanciáigény megszűnéséhez vezet.

#### SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

##### ZEISS VICTORY SF távcsövek

Termék	Megrendelési szám	Szállítási terjedelem
8 x 42	52 42 23	Távcső Szemlencsevédő-fedél Objektívvédő-fedél
10 x 42	52 42 24	Szalag az objektívvédő-fedél rögzítéséhez
8 x 32	52 32 24	Tartósíj Hordtáska tartósíjjal
10 x 32	52 32 25	Optika tisztítókendő Rövid útmutató

#### HASZNÁLATI JAVASLATOK

##### Szemkagyló beállítása, Megfigyelés szemüveggel vagy anélkül

Szemüveg nélküli megfigyeléskor a készüléket kicsavart szemkagylóval használja. Ehhez balra forgatva (az óramutató járásával ellentétes irányba) tekerje ki felfelé a szemkagylót (4. ábra), igény szerint a legfelső állásig (A. ábrázolás).

A szemkagylót négy pozícióban akaszthatja be, az alsóba és a felsőbe, valamint két köztes pozícióba. A beállítási lehetőségnek köszönhetően változtatható a szem távolsága a kilépő pupillához (szemlencséhez) képest, és így minden felhasználó számára egyedileg beállítható.

Értesítés: Ha a szemkagylókat kijáratott állapotban túlságosan balra tekeri, akkor azok könnyen kioldhatnak. Ez szándékosan van így, lásd: „Szemkagylók tisztítása”. Jobbra tekerve ismét különböző reteszelő pozíciót ér el.

Szemüveggel való megfigyeléskor tekerje a szemkagylót jobbra (óramutató járásával megegyező irányba) a legalsó állásig (B. ábrázolás).

##### A szemkagyló tisztítása és cseréje

Cseréhez vagy tisztításhoz a szemkagylók teljesen letekerhetők a távcsőről. A 4. ábrán bemutatottak szerint tekerje ki a szemkagylót a felső reteszelési fokozatig, és azonos irányba forgasson tovább egyet a meneten, amíg a szemkagyló teljesen letekeredik.

A szemkagyló tisztítását vagy cseréjét követően jobbra forgatva (óramutató járásával megegyező irányba) tekerje be teljesen a szemlencsét (lásd még: Beállítások szemüvegesek számára). A könnyű jobbra rántásnak köszönhetően a szemkagyló menete beakad a legalacsonyabb beállításba. Ezt követően a reteszelési fokozaton keresztül a megszokott módon állíthatja be a szem és a szemlencse közötti kívánt távolságot.

##### Szemtávolsághoz való igazítás (pupillatávolság)

Hajlítsa a két távcső felét a középtengely mentén egymással szembe, amíg a két szemlencse távolsága az Ön szemének megfelelő nem lesz. Így a szeme számára optimális képet éri el. Az optimális szemtávolságot akkor éri el, ha a távcsővön át a két szemmel való megfigyelés során kör alakú kép jön létre.

##### Képelesség beállítása

A távcső rendelkezik egy fókuszáló kerékkel (1/4. ábra), valamint egy kerékkel a dioptria kiegyenlítéséhez (1/3. ábra). A dioptria kiegyenlítés beállításához csukja be a jobb szemét, és a fókuszáló kerék segítségével (1/4. ábra) állítsa be élesre a képet a távcső bal oldali felén. Ezt követően csukja be a bal szemét és állítsa után – ha szükséges – a dioptria kiegyenlítés segítségével (1/3. ábra) a távcső jobb oldali felének képelességét.

A dioptria beállítás egy „+” és „-” jellel ellátott skálát tartalmaz, és megállítási pontként rendelkezik egy indexponttal. Jegyezze meg a személyes beállítását, így minden távcsőnél gyorsan beállíthatja saját dioptria kiegyenlítését.

Értesítés: A két távcsőoldalon a kép élesre állításához mindig ugyanazt a tárgyat használja. A különböző távolságban elhelyezkedő tárgyak élesre állításához már csak a fókuszáló gombot kell használnia (1/4. ábra).

#### A tartósíj és a védőfedél felhelyezése

A csomagolás tartalmazza a tartósíjat, a szemlencse-védőfedeleket és az objektív-védőfedeleket. A 2. + 3. ábrán látható módon a szemlencse-védőfedél rögzítése a távcsövön a tartósíj hurkon keresztül a tartósíjjal történik.

Mielőtt felhelyezi a tartósíjat a 3. ábrán bemutatottak szerint, a síj utánavezetésével vagy kiengedésével állítsa be a síj hosszát a kívánt távolságra. Szükség szerint a szemlencse-védőfedél másik oldalán ugyanebben a sorrendben járjon el. Saját megítélése szerint a szemlencse-védőfedeleket felhelyezheti akár csak az egyik oldalra is.

Az objektív-védőfedél szalagját közvetlenül (tetszés szerint bal vagy jobb oldalra) az objektív-védőfedélre kell felhelyezni. A távcsövön az objektív-védőfedél szalagjának rögzítéséhez használja a tartósíjkat vagy a tartósíj felhelyezéséhez szánt hurkok egyikét.

#### A szemlencse-védőfedél használata

A szemlencse-védőfedeleket a szemkagylóra kell helyezni. Ennek során megtarthatja a kívánt szem-szemlencse távolságot. A távcső használata előtt vegye le a fedelet.

#### Állványon való rögzítés

A ZEISS VICTORY SF-sorozat távcsöveit a ZEISS Binofix univerzális állványtartóval együtt rögzítheti a kereskedelmi forgalomban kapható fotóállványon. A ZEISS állványok és a ZEISS Binofix univerzális állványtartót megtalálja a Tartozékok a ZEISS VICTORY SF termékéhez című fejezetben.

#### Ápolás és karbantartás

A távcső ZEISS LotuTec® réteggel van ellátva. A lencsefelület hatékony védőrétege a különösen sima felületnek és az ezzel összekapcsolt lepergető hatásnak köszönhetően érezhetően csökkenti a lencse szennyeződését. A szennyeződések kevésbé tapadnak rá, és azok gyorsan, könnyen és foltmentesen eltávolíthatók. A LotuTec® réteg magas ellenállású és kopásálló.

A durva szennyeződések (pl. homok) ne törölje le, hanem inkább fúvassa le a lencséről, vagy távolítsa el a lencséről egy szőrcset segítségével. Az ujjlenyomatok egy bizonyos idő elteltével káros hatással lehetnek a lencse felületére. A lencsefelületek legegyszerűbben rálehelve, majd egy tiszta, optikai célokra alkalmas törölőronggyal finoman dörzsölve tisztíthatók. Az optikai eszközökön különösképpen a trópusokon fellépő gomba-lerakódás ellen a külső lencsefelületek száraz helyen történő tárolása és az állandó jó szellőztetés a legjobb megoldás. A ZEISS VICTORY SF távcső nem igényel különleges ápolást.

#### PÓTALKATRÉSZEK A ZEISS VICTORY SF TERMÉKHEZ

Ha a távcsőhöz pótalkatrészekre, pl. védőkupak van szüksége, forduljon a márka-kereskedőhöz vagy ügyfélszolgálatunkhoz.

A szervizek címeit az Ön országában itt találja:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### TARTOZÉKOK A ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup> TERMÉKHEZ

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> A tartozék nem tartozik a szállítási terjedelembel!

#### MŰSZAKI ADATOK

	8 x 42	10 x 42
Nagyítás	8	10
A tárgylencse hatékony átmérője	mm 42	42
Kilépő pupilla átmérője	mm 5,3	4,2
Szürkületi érték	18,3	20,5
Látómező	m / 1000m (ft / 1000yds) 148 (444)	120 (360)
Szubjektív látószög	° 64	65
Közelállítási határ	m (ft) 1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptria beállítási tartomány	dpt +/- 4	+/- 4
Pupillatávolság a kilépésnél	mm 18	18
Pupillatávolság	mm 54–76	54–76
Prizmarendszer	Schmidt-Pechan	
Jótállás	LotuTec®/T*	
Nitrogén töltöttség	√	√
Vízhatlanság	mbar 400	400
Üzemi hőmérséklet	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Hossz	mm (in) 174 (6.8)	174 (6.8)
Szélesség 65 mm szemszélesség esetén	mm (in) 127 (4.9)	127 (4.9)
Tömeg	g (oz) 790 (27.5)	790 (27.5)

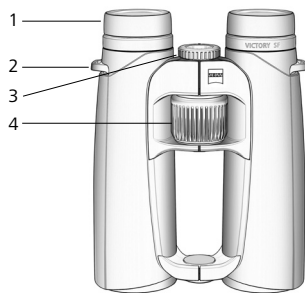
	8 x 32	10 x 32
Nagyítás	8	10
A tárgylencse hatékony átmérője	mm 32	32
Kilépő pupilla átmérője	mm 4	3,2
Szürkületi érték	16	17,9
Látómező	m / 1000m (ft / 1000yds) 155 (465)	130 (390)
Szubjektív látószög	° 67	69
Közelállítási határ	m (ft) 1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptria beállítási tartomány	dpt +/- 4	+/- 4
Pupillatávolság a kilépésnél	mm 19	19
Pupillatávolság	mm 54–76	54–76
Prizmarendszer	Schmidt-Pechan	
Jótállás	LotuTec®/T*	
Nitrogén töltöttség	√	√
Vízhatlanság	mbar 400	400
Üzemi hőmérséklet	°C (°F) -30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Hossz	mm (in) 152 (6.0)	150 (5.9)
Szélesség 65 mm szemszélesség esetén	mm (in) 112 (4.4)	112 (4.4)
Tömeg	g (oz) 600 (21.2)	590 (20.8)

A műszaki fejlesztés érdekében a kivitel és a szállítási terjedelem módosításának joga fenntartva.

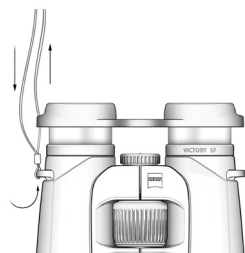
# **ZEISS VICTORY SF**

Naudojimo nurodymai

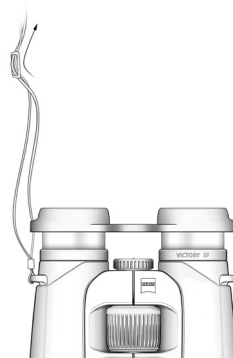




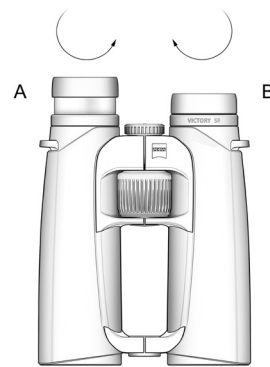
1 pav.



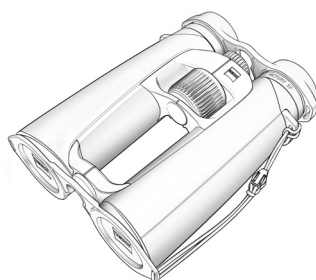
2 pav.



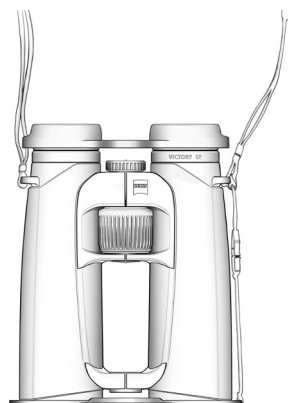
3 pav.



4 pav.



5 pav.



6 pav.

#### DALIŲ PAVADINIMAI

1. Okuliaro antgaliai
2. Kilpos dirželiui tvirtinti
3. Dioptrijų reguliavimo ratukas
4. Fokusavimo ratukas

Sveikiname įsigijus naująjį „ZEISS VICTORY® SF“ žiūroną. Mėgaukitės įspūdingais, natūraliai perteikiamais, itin ryškiais ir tiksliais, net iki smulkiusių detalių matomais vaizdais.

„ZEISS“ prekės ženklo gaminiai pasižymi puikiomis optinėmis savybėmis, tiksliai perteikia vaizdą ir ilgai tarnauja. Laikykitės toliau pateiktų naudojimo nurodymų, kad galėtumėte tinkamiausiai ir ilgą laiką patikimai naudoti šį gaminį.

#### INFORMACIJA APIE SAUGĄ

##### DĖMESIO

- Jokiu būdu nežiūrėkite pro žiūroną į saulę arba lazerinės šviesos šaltinius, nes antraip galite stipriai pažeisti regėjimą.
- Nelieskite atšalusio arba nuo saulės šviesos įkaitusio metalinio paviršiaus.
- Saugokite nuimamas išorines dalis nuo vaikų (pavojus nuryti).
- Nelaikykite prietaiso be apsauginio dangtelio ilgai saulės atokaitoje. Objektivas ir okuliaras gali veikti kaip lupa bei sugadinti vidines dalis.
- Saugokite prietaisą, kad jis nenukristų ir nepatirtų tiesioginių smūgių.
- Paveskite remonto darbus atlikti įgaliotų dirbtuvių specialistams arba „Carl Zeiss Sports Optics GmbH“ darbuotojams. Jei prietaisas remontuojamas neįgaliotose dirbtuvėse arba netinkamai atidaromas, nebentenkama teisės į garantiją.

#### TIEKIAMAS KOMPLEKTAS

##### „ZEISS VICTORY SF“ žiūronas

Gaminys	Užsakymo numeris	Tiekiamas komplektas
8 x 42	52 42 23	Žiūronas Apsauginis okuliario dangtelis Apsauginis objektyvo dangtelis Juosta apsauginiam objektyvo dangteliui tvirtinti
10 x 42	52 42 24	Dirželis Dėklas su dirželiu Šluostė optinei daliai valyti Trumpa instrukcija
8 x 32	52 32 24	
10 x 32	52 32 25	

#### NAUDOJIMO NURODYMAI

##### Okuliario antgalių nustatymas, vaizdo stebėjimas užsidėjus akinius ir be akinių

Jei norite stebėti vaizdą užsidėję akinius, naudokite prietaisą su išstumtais okuliario antgaliais. Okuliario antgalis (**4 pav.**) išsukamas sukant jį kairė (prieš laikrodžio rodyklę) į viršų, pasirinktinai iki viršutinės fiksavimo padėties (**A variantas**).

Okuliario antgalį galima užfiksuoti keturiose padėtyse – apačioje ir viršuje bei dvejose tarpinėse padėtyse. Atliekant tokį nustatymą galima keisti ir kiekvienam naudotojui individualiai nustatyti akies atstumą iki išėjimo angos (okuliario).

Pastaba: jei išstumtus okuliario antgalius per daug suksite į kairę, jie gali atsilaisvinti. Taip padaryta specialiai, žr. „Okuliario antgalių valymas“. Sukdami į dešinę vėl nustatysite įvairias fiksavimo padėtis.

Stebint vaizdą užsidėjus akinius ir sukant jį dešinę (pagal laikrodžio rodyklę) okuliario antgalį, jis pasukamas žemyn iki apatinės padėties (**B variantas**).

##### Okuliario antgalių valymas ir keitimas

Norint pakeisti arba nuvalyti okuliario antgalius, juos galima visiškai atsukti nuo žiūrono. Išsukite okuliario antgalius iki viršutinės fiksavimo padėties (kaip parodyta **4 pav.**) ir sukite sriegiu ta pačia kryptimi, kol visiškai atsuksite okuliario antgalius.

Nuvalę arba pakeitę okuliario antgalį, sukite jį į dešinę (pagal laikrodžio rodyklę) ir visiškai prisukite prie okuliario (taip pat žr. aprašymą, kaip atlikti nustatymą nešiojantiems akiniais). Šiek tiek spustelėjus į dešinę okuliario antgalio sriegis užsifiksuoja apatinėje padėtyje. Po to galite įprastai pasirinkdami fiksavimo padėtį nustatyti pageidaujama atstumą tarp akies ir okuliario.

##### Atstumo iki akių (iki vyzdžių) reguliavimas

Lenkite abi žiūrono puses ties centrine ašimi, kol atstumas tarp abiejų okuliarų atitiks atstumą tarp jūsų akių. Taip matysite geriausiai jūsų akims pritaikytą vaizdą. Optimalus atstumas tarp akių pasiekiamas, kai abiem akimis žiūrint pro žiūroną rodomas apvalus vaizdas.

##### Vaizdo ryškumo nustatymas

Žiūronas yra su fokusavimo ratuku (**1/4 pav.**) ir dioptrijų reguliavimo ratuku (**1/3 pav.**). Norėdami sureguliuoti dioptrijas uždenkite dešiniąją akį ir nustatykite fokusavimo ratuku (**1/4 pav.**) ryškų vaizdą kairiojoje žiūrono pusėje. Po to uždenkite kairiąją akį ir prireikus sureguliuokite dioptrijų reguliavimo ratuku (**1/3 pav.**) ryškų vaizdą dešiniojoje žiūrono pusėje.

Ant dioptrijų reguliavimo ratuko yra skalė su „+“ ir „-“ ženklais ir indekso taškas, kuris laikomas sustabdymo tašku. Įsidėmėkite savo asmeninį nustatymą, kad galėtumėte greitai sureguliuoti bet kurio žiūrono dioptrijas.

Pastaba: visada naudokite tą patį objektą vaizdo ryškumui nustatyti abejose žiūrono pusėse. Norėdami sureguliuoti kitų, įvairiais atstumais nutolusių objektų ryškumą, turėsite reguliuoti tik fokusavimo mygtuką (1/4 pav.).

#### Dirželio ir apsauginio dangtelio uždėjimas

Dirželis, apsauginis okuliario dangtelis ir apsauginis objektyvo dangtelis yra pakuo-  
tėje. Apsauginis okuliario dangtelis prie žiūrono tvirtinamas dirželį įveriant į dirželio  
tvirtinimo kilpas, kaip pavaizduota 2 ir 3 pav.

Prieš tvirtindami dirželį, kaip pavaizduota 3 pav., sureguliuokite jį ir nustatykite  
pageidaujimą ilgį. Prireikus atlikite veiksmus ta pačia eilės tvarka kitoje apsaugi-  
nio okuliario dangtelio pusėje. Apsauginį okuliario dangtelį savo nuožiūra taip pat  
galite uždėti tik vienoje pusėje.

Apsauginio objektyvo dangtelio juostą reikia tvirtinti tiesiogiai (pasirinktinai deši-  
nėje arba kairėje pusėje) prie apsauginio objektyvo dangtelio. Apsauginio objek-  
tyvo juostai pritvirtinti prie žiūrono naudokite dirželį arba vieną iš dviejų kilpų  
dirželiui tvirtinti.

#### Apsauginio okuliario dangtelio naudojimas

Apsauginis okuliario dangtelis uždedamas ant okuliario antgalių. Galite išlaikyti  
pageidaujimą atstumą tarp akių ir okuliario. Prieš naudodami žiūroną nuimkite  
dangtelį.

#### Tvirtinimas prie stovo

„ZEISS VICTORY“ SF serijos žiūronus su „ZEISS Binofix“ universaliu stovo laikikliu  
galima tvirtinti ant visų įprastų fotoaparatu stovų. „ZEISS“ stovų ir „ZEISS Binofix“  
universalus stovo laikiklio užsakymo numerius rasite skirsnyje apie jūsų „ZEISS  
VICTORY SF“ žiūrono priedus.

#### Įprasta ir techninė priežiūra

Žiūronas yra padengtas „ZEISS LotuTec®“ danga. Efektyvus lęšių paviršiaus apsau-  
ginis sluoksnis geriau apsaugo lęšius nuo sutepimo, nes gaunamas itin lygus pavir-  
šius ir stiprus vandens atstūmimo efektas. Mažiau prikimba bet kokių nešvarumų,  
o prikibusius galima nuvalyti greitai, paprastai ir nepalikant ruožų. „LotuTec®“  
danga yra patvari ir nesusedėvi.

Nenuvalykite didesnių purvo dalelių (pvz., smėlio) nuo lęšių, bet nupūskite arba  
nušluokite nuo lęšių švelnaus plauko teptuku. Dėl pirštų antspaudų per tam tikrą  
laiką gali būti pažeidžiamas lęšių paviršius. Paprasčiausias lęšių paviršių valymo bū-  
das – papūtus nuvalyti švaria šluoste, skirta optiniams prietaisams valyti. Optines  
dalis nuo grybelių apnašų, ypač tropinio klimato zonose, apsaugosite laikydami  
prietaisą sausoje vietoje ir užtikrindami nuolatinį išorinį lęšių paviršių vėdinimą.  
Jūsų „ZEISS VICTORY SF“ žiūronui nereikia jokios specialios priežiūros.

#### „ZEISS VICTORY SF“ ATSARGINĖS DALYS

Jei jūsų žiūronui prireiktų atsarginių dalių, pvz., apsauginio dangtelio, kreipkitės į  
prekybos atstovą arba į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Jūsų šalyje veikiančių techninės priežiūros skyrių adresus rasite internete:  
[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### „ZEISS VICTORY SF“ PRIEDAI

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Priedai netiekiami kartu su prietaisul

#### TECHNINIAI DUOMENYS

		8 x 42	10 x 42
Didinimas		8	10
Efektyvusis objektyvo skersmuo	mm	42	42
Okuliario angos skersmuo	mm	5,3	4,2
Temdymo koeficientas		18,3	20,5
Regėjimo laukas	m / 1000m (pėdos/ 1000 jardų)	148 (444)	120 (360)
Subjektyvusis matymo kampas	°	64	65
Fokusavimo atstumo nustatymo riba	m (pėdos)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrijų nustatymo diapazonas	dpt	+/- 4	+/- 4
Atstumas iki okuliario angos	mm	18	18
Atstumas tarp vyzdžių	mm	54–76	54–76
Prizmių sistema		Schmidt-Pechan	
Lęšio danga		LotuTec®/T*	
Užpildymas azotu		√	√
Nepralaidumas vandeniui	mbar	400	400
Veikimo temperatūra	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Ilgis	mm (coliai)	174 (6.8)	174 (6.8)
Plotis, kai atstumas tarp okuliarų 65 mm	mm (coliai)	127 (4.9)	127 (4.9)
Svoris	g (uncijos)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Didinimas		8	10
Efektyvusis objektyvo skersmuo	mm	32	32
Okuliario angos skersmuo	mm	4	3,2
Temdymo koeficientas		16	17,9
Regėjimo laukas	m / 1000m (pėdos/ 1000 jardų)	155 (465)	130 (390)
Subjektyvusis matymo kampas	°	67	69
Fokusavimo atstumo nustatymo riba	m (pėdos)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrijų nustatymo diapazonas	dpt	+/- 4	+/- 4
Atstumas iki okuliario angos	mm	19	19
Atstumas tarp vyzdžių	mm	54–76	54–76
Prizmių sistema		Schmidt-Pechan	
Lęšio danga		LotuTec®/T*	
Užpildymas azotu		√	√
Nepralaidumas vandeniui	mbar	400	400
Veikimo temperatūra	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Ilgis	mm (coliai)	152 (6.0)	150 (5.9)
Plotis, kai atstumas tarp okuliarų 65 mm	mm (coliai)	112 (4.4)	112 (4.4)
Svoris	g (uncijos)	600 (21.2)	590 (20.8)

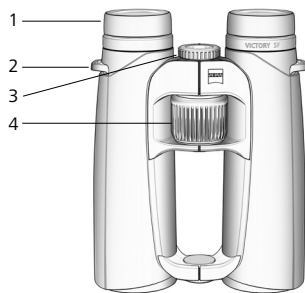
Vykstant gaminio tobulinimo procesui galimi konstrukcijos ir tiekiamos komplek-  
tacijos pakeitimai.

# **ZEISS VICTORY SF**

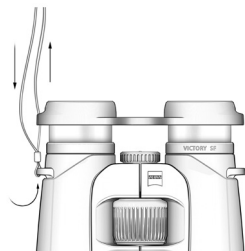
Lietošanas norādījumi



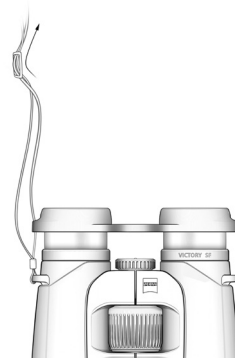




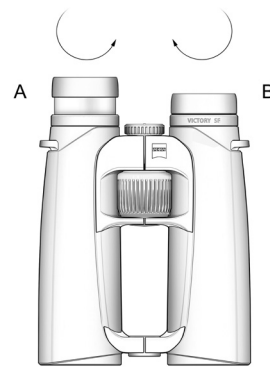
1. zīm.



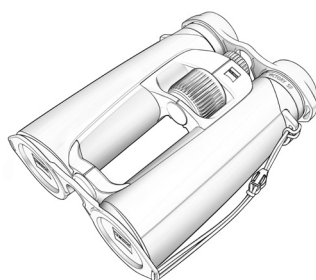
2. zīm.



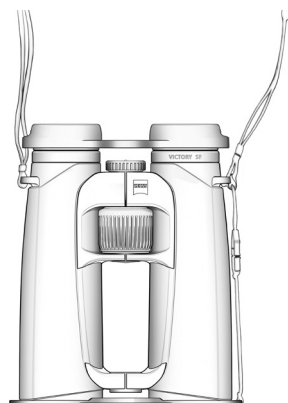
3. zīm.



4. zīm.



5. zīm.



6. zīm.

#### DAĻU NOSAUKUMI

1. Okulāra gumijas uzlikas
2. Siksnu cilpas
3. Dioptriju kompensācija
4. Fokusēšanas ritentiņš

Apsveicam ar jauna ZEISS VICTORY® SF binokļa iegādi. Izbaudiet iespaidīgu pieredzi, ko dāvā precīza krāsu atveidošana attēlos, kas izceļas ar īpaši augstas intensitātes spilgtumu un smalkāko detaļu reproducēšanu.

ZEISS zīmola izstrādājumi garantē izcilu optisko sniegumu, precīzu apstrādi un ilgu kalpošanas laiku. Lai varētu optimāli izmantot izstrādājumu un tas uzticami darbotos daudzus gadus, lūdzam ievērot turpmāk sniegtos lietošanas norādījumus.

#### INFORMĀCIJA JŪSU DROŠĪBAI

##### UZMANĪBU

- Nekādā gadījumā neskatīties caur binokli uz sauli vai lāzera staru avotiem, pretējā gadījumā var gūt nopietnus acu savainojumus.
- Ja binoklis nonācis tiešā saules staru vai aukstuma ietekmē, nepieskarieties metāla virsmai.
- Uzglabāt noņemamās ārējās daļas bērniem nepieejamā vietā (norīšanas risks).
- Neturēt ierīci bez aizsargvāka ilgstoši tiešā saules staru ietekmē. Objektīvs un okulārs var izraisīt aizdegšanos līdzīgi kā palielināmais stikls un pilnībā sabojāt ierīces iekšējās daļas.
- Nepieļaut ierīces nokrišanu un izvairīties no tiešiem triecieniem.
- Remonts ir veicams tikai pie Carl Zeiss Sports Optics GmbH autorizētiem speciālistiem vai darbiniekiem. Ja remontu veic neautorizēts serviss vai ir veikta noteikumiem neatbilstoša ierīces atvēršana, garantija vairs nav spēkā.

#### PIEGĀDES KOMPLEKTS

##### ZEISS VICTORY SF binokļi

Izstrādājums	Pasūtījuma numurs	Piegādes komplekts
8 x 42	52 42 23	Binoklis Okulāru aizsargvāks Objektīva aizsargvāks
10 x 42	52 42 24	Lente objektīva aizsargvāka nostiprināšanai Sikсна pārnēsāšanai
8 x 32	52 32 24	Soma pārnēsāšanai, t.sk. sikсна
10 x 32	52 32 25	Drāna optisko daļu tīrīšanai Īsa pamācība

#### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

##### Okulāra gumijas uzliku uzstādīšana, novērošana ar un bez brillēm

Ja novērošana norit ar brillēm, izmantot ierīci ar izvīrītu okulāra gumijas uzliku. Šim nolūkam okulāra gumijas uzliku (4. zīm.), griežot pa kreisi (pretēji pulksteņa rādītāju virzienam), izvīrta uz augšu, ja vēlas - līdz augstākajam fiksācijas stāvoklim (attēls A).

Okulāra gumijas uzliku iespējams nofiksēt četrās pozīcijās – augstākajā, zemākajā un divos starposma stāvokļos. Pateicoties šim iestatīšanas iespējām, ir iespējams variēt acs attālumu līdz izejošajam redzoklim (okulāram) un attiecīgi noregulēt atbilstoši lietotāja individuālajām vajadzībām.

Norāde: ja okulāra gumijas uzlikas izvīrītā stāvoklī pārāk tālu pagriež pa kreisi, tās var atvienoties. Tā tam ir jābūt, sk.: „Okulāra gumijas uzliku tīrīšana”. Pagriežot pa labi, uzlikas atkal būs iespējams nofiksēt dažādās pozīcijās.

Ja novērošana norit, izmantojot brilles, okulāra gumijas uzliku ievīrta, griežot pa labi (pulksteņa rādītāju virzienā) un virzot uz leju, līdz tā atrodas zemākajā stāvoklī (attēls B).

##### Okulāra gumijas uzliku tīrīšana un nomaīņa

Nomaīņas un tīrīšanas vajadzībām okulāra gumijas uzlikas iespējams pilnībā noskrūvēt no binokļa. Atbilstoši norādēm 4. zīm. izskrūvēt okulāra gumijas uzliku līdz ausgtākajam fiksācijas stāvoklim un tad tajā pat rotācijas virzienā pagriezt par vēl vienu apgriezīenu, līdz uzlika ir pilnībā noskrūvēta.

Pēc tīrīšanas vai nomaīņas, griežot pa labi (pulksteņa rādītāju virzienā), pilnībā ieskrūvēt gumijas uzliku okulārā (sk. arī iestatījumus brīļļu valkātājiem). Viegli pavirzot vēl pa labi, okulāra gumijas uzlikas vītne nofiksēsies zemākajā stāvoklī. Nobeigumā ir iespējams, kā ierasts, iestatīt vēlamo attālumu starp acīm un okulāri, izmantojot attiecīgos fiksācijas stāvokļus.

##### Pielāgošana acu attālumam (acu zīlīšu attālumam)

Spīst abas binokļa daļa ap vidus asi vienu pret otru, līdz abu okulāru attālumam atbilst acu attālumam. Šādi tiks panākts lietotāja acīm atbilstošākais skats. Optimāls acu attālumam ir panākts tad, ja, veroties caur binokli ar abām acīm, veidojas apļveida attēls.

##### Skata asuma iestatīšana

Binoklim ir fokusēšanas ritentiņš (1./4. zīm.) un ritentiņš dioptriju kompensācijai (1./3. zīm.). Lai iestatītu dioptriju kompensāciju, aizvērt labi aci un ar fokusēšanas ritentiņu (1./4. zīm.) iestatīt skata asumu binokļa kreisajai pusei. Pēc tam aizvērt kreiso aci un – ja nepieciešams – iestatīt skata asumu binokļa labajai pusei, izmantojot dioptriju kompensāciju (1./3. zīm.).

Dioptriju iestatīšanai ir pieejama skala ar „+” un „-” zīmēm un indekss kā atsaucis punkts. Paturiet prātā individuālos iestatījumus, tad varēsiet ātri iestatīt nepieciešamo dioptriju kompensāciju arī jebkuram citam binoklim.

Norāde: lai abās binokļa pusēs iestatītu vienāda asuma skatu, jāizmanto viens un tas pats skata objekts. Lai iestatītu asumu citu objektu skatīšanai dažādos attālumos, būs nepieciešams apstiprināt iestatījumu tikai ar fokusēšanas ritentiņu (1./4. zīm.).

#### Siksnas un aizsargvāciņu uzlikšana

Sikсна pārnēsāšanai, okulāru aizsargvāci un objektīva aizsargvāks atrodas iepakojumā. Okulāra aizsargvāku atbilstoši norādēm 2. + 3. zīm. nostiprina pie binokļa ar siksnu pārnēsāšanai, ko izvelk cauri cilpām.

Pirms binoklim piestiprina siksnu atbilstoši norādēm 3. zīm., ieteicams noregulēt siksnas garumu, atbilstoši individuālajām vajadzībām savēlot ciešāk vai atlaižot vajīgāk. Otrajā pusē okulāra aizsargvāks nostiprināms tādā pat secībā. Atbilstoši individuālajiem ieskatījumiem okulāra aizsargvāku var uzlikt tikai vienā pusē.

Objektīva aizsargvāka lente ir piestiprināma tieši pie vāka (pēc izvēles labajā vai kreisajā pusē). Lai nostiprinātu objektīva aizsargvāka lenti uz binokļa, nepieciešams izmantot siksnu pārnēsāšanai vai vienu no cilpām, kas paredzētas pārnēsāšanas siksnai.

#### Okulāra aizsargvāka izmantošana

Okulāra aizsargvāku uzsprauz uz gumijas uzlikām. Vēlamais attālums starp acīm un okulāru paliek nemainīgs. Pirms binokļa izmantošanas vāku noņem.

#### Nostiprināšana uz statīva

ZEISS VICTORY SF sērijas binokļus ir iespējams nostiprināt uz jebkura apgrozībā esoša fotokameru statīva, izmantojot ZEISS Binofix universālo statīva stiprinājumu. ZEISS statīvu un ZEISS Binofix universālo statīvu stiprinājumu pasūtījuma numuru skatiet nodaļā par ZEISS VICTORY SF piederumiem.

#### Kopšana un apkope

Binoklim ir ZEISS LotuTec® pārklājums. Lēcu virsmu efektīvais aizsargpārklājums ievērojami samazina lēcu nosmērēšanos, jo padara lēcu virsmu īpaši gludu un nodrošina īpaši efektīvu ūdens atgrūšanu. Šādi ir mazāka iespēja pielipt jebkāda veida netīrumiem, savukārt, pielipušos ir iespējams ātri un viegli notīrīt, neradot uz lēcu virsmas švīkas. LotuTec® pārklājums ir izturīgs un noturīgs pret berzi.

Rupjus netīrumus (piemēram, smiltis) lūdzam nenoslaucīt, bet gan nopūst no lēcas vai notīrīt ar saru otu. Ar laiku uz lēcu virsmas var parādīties pirkstu nospiedumi. Vienkāršākais veids, kā notīrīt lēcu virsmu, ir uzpūst elpu un notīrīt virsmu ar tīru drāni, kas paredzēta optisko daļu tīrīšanai. Pret sēnīšu nosēdumiem uz optiskajām daļām, kas it īpaši var veidoties tropos, palīdzēs uzglabāšana sausā vietā un lēcu virsmu pastāvīga laba ventilēšana. Cita veida īpaša kopšana jūsu ZEISS VICTORY SF binoklim nav nepieciešama.

#### ZEISS VICTORY SF PIEDERUMI

Ja binoklim ir nepieciešamas rezerves daļas, piemēram, aizsargvāks, lūdzam vērsties pie tuvākā oficiālā tirdzniecības pārstāvja vai mūsu klientu apkalpošanas servisa. Savā valstī pieejamo servisu adreses iespējams atrast šeit:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### PIEDERUMI ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Piederumi nav iekļauti piegādes komplektācijā!

#### TEHNISKIE DATI

		8 x 42	10 x 42
Palielinājums		8	10
Objektīva lēcas efektīvais diametrs	mm	42	42
Izejošā redzokļa diametrs	mm	5,3	4,2
Krēslas faktors		18,3	20,5
Redzes lauks	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektīvais redzes leņķis	°	64	65
Tuvākais fokusēšanas attālums	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptriju regulēšanas diapazons	dpt	+/- 4	+/- 4
Izejošā redzokļa attālums	mm	18	18
Zīlīšu attālums	mm	54–76	54–76
Prizmu sistēma		Schmidt-Pechan	
Pārklājums		LotuTec®/T*	
Slāpekļa pildījums		√	√
Ūdensnecaurlaidība	mbar	400	400
Darba temperatūra	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Garums	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Platums, ja attālums starp okulāriem 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Svars	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

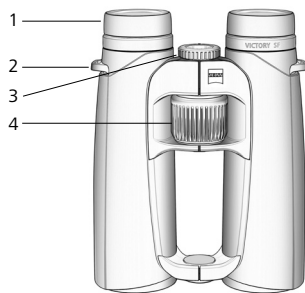
		8 x 32	10 x 32
Palielinājums		8	10
Objektīva lēcas efektīvais diametrs	mm	32	32
Izejošā redzokļa diametrs	mm	4	3,2
Krēslas faktors		16	17,9
Redzes lauks	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektīvais redzes leņķis	°	67	69
Tuvākais fokusēšanas attālums	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptriju regulēšanas diapazons	dpt	+/- 4	+/- 4
Izejošā redzokļa attālums	mm	19	19
Zīlīšu attālums	mm	54–76	54–76
Prizmu sistēma		Schmidt-Pechan	
Pārklājums		LotuTec®/T*	
Slāpekļa pildījums		√	√
Ūdensnecaurlaidība	mbar	400	400
Darba temperatūra	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Garums	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Platums, ja attālums starp okulāriem 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Svars	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Paturētās tiesības veikt izmaiņas modeļi un piegādes komplektācijā atbilstoši tehnoloģiskajai attīstībai.

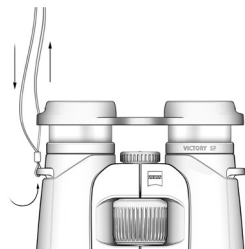
# **ZEISS VICTORY SF**

Wskazówki dotyczące użytkowania

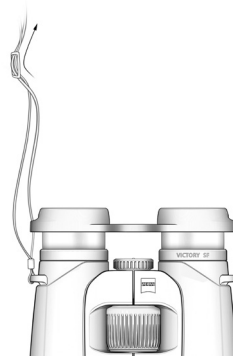




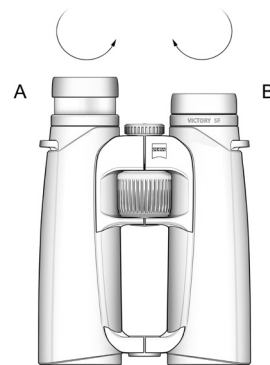
Rys. 1



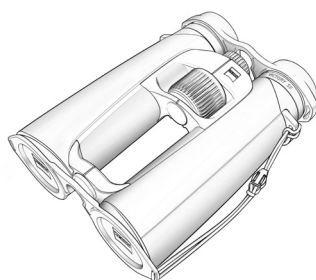
Rys. 2



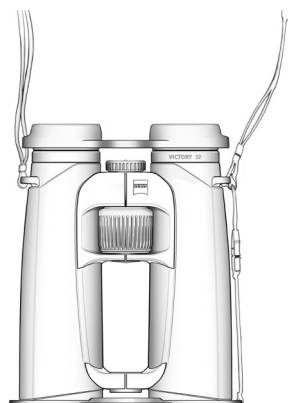
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6

#### NAZWA ELEMENTU

1. Nasadki na przyrząd optyczny
2. Uchwyty do paska
3. Wyrównanie dioptrii
4. Pokrętło do ustawiania ostrości

Gratulujemy Państwu zakupu nowej lornetki ZEISS VICTORY® SF. Teraz mogą się Państwo cieszyć imponującym doświadczeniem naturalnego oddawania obrazu, charakteryzującego się wyjątkową jasnością i niesamowitą precyzją szczegółów.

Produkty marki ZEISS wyróżniają nadzwyczajne właściwości optyczne, precyzyjne wykonanie i długa żywotność. Aby móc optymalnie korzystać z produktu i cieszyć się nim przez wiele lat, należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących użytkowania.

#### INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

##### UWAGA

- Pod żadnym pozorem nie wolno patrzeć przez lornetkę na słońce ani źródła światła laserowego, ponieważ może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.
- Unikać dotykania metalowej powierzchni po wystawieniu na działanie promieni słonecznych lub niskich temperatur.
- Nie dopuścić do tego, aby zdejmowane części zewnętrzne dostały się w ręce dzieci (niebezpieczeństwo połknięcia).
- Nie wystawiać urządzenia bez pokrywy ochronnej przez dłuższy czas na działanie promieni słonecznych. Obiektyw i okular mogą działać jak soczewka skupiająca i spowodować zniszczenie elementów wewnętrznych.
- Nie upuszczać urządzenia i chronić je przed bezpośrednimi uderzeniami.
- Naprawy należy wykonywać wyłącznie w autoryzowanych warsztatach lub zlecać je pracownikom firmy Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Naprawa urządzenia przez nieautoryzowane warsztaty lub jego nieodpowiednie otwarcie spowoduje wygaśnięcie gwarancji.

#### ZAKRES DOSTAWY

##### Lornetki ZEISS VICTORY SF

Produkt	Numer zamówienia	Zakres dostawy
8 x 42	52 42 23	Lornetka
10 x 42	52 42 24	Pokrywa ochronna okularu Pokrywa ochronna obiektywu Taśma do mocowania pokrywy ochronnej obiektywu Pasek
8 x 32	52 32 24	Torba transportowa wraz z paskiem
10 x 32	52 32 25	Ścierlecza do czyszczenia elementów optycznych Skrócona instrukcja

#### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

##### Ustawianie nasadek na przyrząd optyczny, obserwacja w okularach i bez nich

W przypadku obserwacji bez okularów należy korzystać z urządzenia z wysuniętą nasadką na przyrząd optyczny. W tym celu należy wykręcić nasadkę na przyrząd optyczny (**rys. 4**), obracając w lewo (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara) do góry lub ew. do najwyższej blokady (**ilustracja A**).

Nasadkę na przyrząd optyczny można zablokować w czterech pozycjach, w dolnej i w górnej, a także w dwóch pozycjach pośrednich. Za sprawą tej opcji ustawienia można w różny sposób wyregulowywać odstęp oka od źrenicy wyjściowej (okulara), dostosowując go osobno pod kątem każdego użytkownika.

Wskazówka: jeśli w stanie wysuniętym nasadki na przyrząd optyczny zostaną obrócone nadmierne w lewo, wówczas mogą się poluzować. Jest to celowe postępowanie, patrz: „Czyszczenie nasadek na przyrząd optyczny”. Poprzez obrót w prawo można ponownie osiągnąć różne pozycje blokady.

W przypadku obserwacji w okularach nasadka na przyrząd optyczny zostaje za sprawą obrotu w prawo (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) obrócona w dół, aż znajdzie się w najniższym położeniu (**ilustracja B**).

##### Czyszczenie i wymiana nasadek na przyrząd optyczny

W celu przeprowadzenia wymiany lub czyszczenia nasadki na przyrząd optyczny można całkowicie odkręcić od lornetki. Wykręcić nasadkę na przyrząd optyczny (patrz: **rys. 4**) do najwyższego stopnia blokady i w tym samym kierunku wykręcać ją dalej poprzez gwint, aż zostanie całkowicie zdjęta.

Po oczyszczeniu lub wymianie nasadki na przyrząd optyczny wkręcić ją całkowicie na okular, obracając w prawo (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) (patrz też: ustawienie dla osób noszących okulary). Poprzez lekkie przesunięcie w prawo gwint nasadki na przyrząd optyczny zablokuje się w najniższym położeniu. Następnie można standardowo ustawić pożądany odstęp pomiędzy okiem i okular, wykorzystując w tym celu różne stopnie blokady.

##### Dostosowanie do rozstawu oczu (odległości między źrenicami)

Zgiąć obie połówki lornetki w stosunku do siebie wokół osi środkowej, aż odstęp obu okularów będzie odpowiadał rozstawowi oczu. Pozwoli to uzyskać optymalny dla oczu obraz. Optymalny rozstaw oczu ustawiono, jeśli podczas obserwacji przez lornetkę za pomocą obojga oczu widoczny jest kolisty obraz.

##### Ustawienie ostrości obrazu

Lornetka jest wyposażona w pokrętło do regulacji ostrości (**rys. 1/4**) oraz pokrętło do wyrównywania dioptrii (**rys. 1/3**). W celu ustawienia wyrównania dioptrii należy zamknąć prawe oko oraz ustawić za pomocą pokrętła do regulacji

ostrości (**rys. 1/4**) obraz w lewej połowie lornetki tak, aby był ostry. Następnie należy zamknąć lewe oko i, o ile jest to konieczne, wyregulować ostrość obrazu prawej półki lornetki poprzez opcję wyrównania dioptrii (**rys. 1/3**).

Funkcja ustawienia dioptrii jest wyposażona w skalę ze znakami „+” oraz „-” oraz ma punkt indeksowy jako punkt referencyjny. Aby móc szybko ustawić własne wyrównanie dioptrii w każdej lornetce, warto zapamiętać osobiste parametry.

Wskazówka: aby ustawić ostrość obrazu po obu stronach lornetki, należy zawsze korzystać z tego samego obiektu. W celu ustawienia ostrości innych obiektów pod kątem różnych odległości wystarczy później wcisnąć przycisk fokusowania (**rys. 1/4**).

#### Mocowanie paska i osłony ochronnej

Pasek, osłona ochronna okularu oraz osłona ochronna obiektywu znajdują się w opakowaniu. Osłona ochronna okularu jest mocowana na lornetce wraz z paskiem poprzez zaczepy, zgodnie z tym (patrz: **rys. 2 + 3**).

Przed zamocowaniem paska (patrz: **rys. 3**) należy dostosować jego długość poprzez ściąganie lub luzowanie. Po drugiej stronie osłony ochronnej okularu należy w razie potrzeby postępować w tej samej kolejności. Osłonę ochronną okularu można zamocować wedle własnego uznania, także tylko po jednej stronie.

Taśmę do osłony ochronnej obiektywu należy zamocować bezpośrednio (do wyboru po lewej lub po prawej stronie) na osłonie ochronnej obiektywu. W celu zamocowania taśmy osłony ochronnej obiektywu na lornetce należy wykorzystać pasek lub jeden z dwóch zaczepów do podłączenia paska.

#### Użytkowanie osłony ochronnej okularu

Osłonę ochronną okularu nakłada się na nasadkę przyrządu optycznego. Można przy tym zachować preferowany odstęp oczu od okularu. Przed użyciem lornetki należy ściągnąć osłonę.

#### Mocowanie na statywie

Lornetki serii ZEISS VICTORY SF można wraz z uniwersalnym uchwytem statywu ZEISS Binofix zamocować na każdym dostępnym w sprzedaży statywie fotograficznym. Numer zamówienia statywów ZEISS oraz uniwersalnego uchwyty statywu ZEISS Binofix można znaleźć w rozdziale Akcesoria ZEISS VICTORY SF.

#### Pielęgnacja i konserwacja

Lornetka jest pokryta powłoką ZEISS LotuTec®. Skuteczna powłoka ochronna powierzchni soczewek wyraźnie ogranicza ich zabrudzenie za sprawą swojej gładkości oraz związanego z nią silnego efektu spierania. Wszelkiego rodzaju zanieczyszczenia przywierają w mniejszym stopniu i można je szybko i łatwo usunąć bez żadnych smug. Powłoka LotuTec® jest przy tym solidna i odporna na ścieranie.

Nie należy wycierać dużych cząsteczek brudu (np. piasku) na soczewkach, lecz zdmuchiwać je z nich lub usuwać pędzelkiem. Odciski palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Najprostszym sposobem oczyszczania powierzchni soczewek jest chuchnięcie i delikatne przetarcie czystą ściereczką do elementów optycznych. Aby uchronić się przed możliwym, szczególnie w warunkach tropikalnych, pokryciem grzybem, produkt należy przechowywać w suchym miejscu i stale zapewniać odpowiednią wentylację zewnętrznych powierzchni soczewek. Lornetka ZEISS VICTORY SF nie wymaga żadnej dodatkowej pielęgnacji.

#### CZĘŚCI ZAMIENNE DO PRODUKTU ZEISS VICTORY SF

Jeśli potrzebne są części zamienne do lornetki, takie jak np. pokrywa ochronna, należy zwrócić się do sprzedawcy lub naszego działu obsługi klienta.

Adres serwisu w danym kraju można znaleźć na stronie:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### AKCESORIA DO PRODUKTU ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Wyposażenie dodatkowe nie należy do zakresu dostawy!

#### DANE TECHNICZNE

		8 x 42	10 x 42
Powiększenie		8	10
Efektywna średnica obiektywu	mm	42	42
Średnica źrenicy wyjściowej	mm	5,3	4,2
Współczynnik ściemniania		18,3	20,5
Pole widzenia	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subiektywny kąt widzenia	°	64	65
Granica przybliżenia	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Zakres regulacji dioptrii	dpt	+/- 4	+/- 4
Odstęp źrenicy wyjściowej	mm	18	18
Rozstaw źrenic	mm	54–76	54–76
System pryzmatyczny		Schmidt-Pechan	
Powłoka		LotuTec®/T*	
Napełnienie azotem		√	√
Wodoszczelność	mbar	400	400
Temperatura działania	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Długość	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Szerokość przy rozstawie oczu 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Masa	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Powiększenie		8	10
Efektywna średnica obiektywu	mm	32	32
Średnica źrenicy wyjściowej	mm	4	3,2
Współczynnik ściemniania		16	17,9
Pole widzenia	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subiektywny kąt widzenia	°	67	69
Granica przybliżenia	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Zakres regulacji dioptrii	dpt	+/- 4	+/- 4
Odstęp źrenicy wyjściowej	mm	19	19
Rozstaw źrenic	mm	54–76	54–76
System pryzmatyczny		Schmidt-Pechan	
Powłoka		LotuTec®/T*	
Napełnienie azotem		√	√
Wodoszczelność	mbar	400	400
Temperatura działania	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Długość	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Szerokość przy rozstawie oczu 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Masa	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w projekcie i zakresie dostawy, które wynikają z rozwoju technologicznego.

# **ZEISS VICTORY SF**

## Instruções de utilização



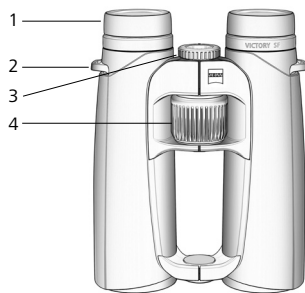


Fig. 1

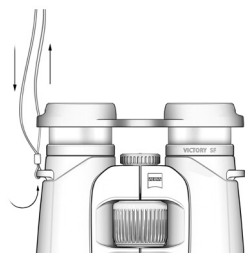


Fig. 2

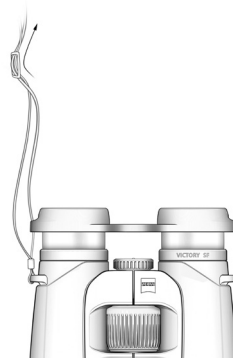


Fig. 3

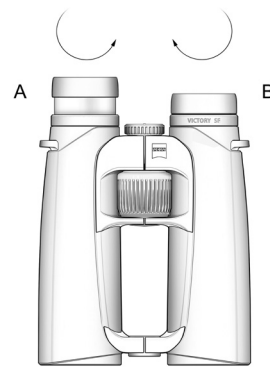


Fig. 4



Fig. 5

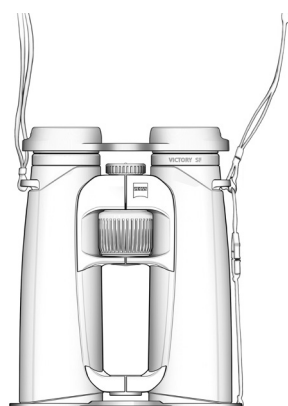


Fig. 6

#### DESIGNAÇÃO DOS COMPONENTES

1. Protetores de olhos
2. Olhais de fixação da correia
3. Correção de dioptrias
4. Roda de focagem

Parabéns pela aquisição dos seus novos binóculos ZEISS VICTORY® SF. Desfrute da experiência impressionante proporcionada pela reprodução de imagens realistas, que se caracteriza por uma excelente luminosidade e elevada precisão em termos de detalhes.

Os produtos da marca ZEISS primam por um desempenho ótico extraordinário, acabamentos precisos e uma longa vida útil. Observe as instruções de utilização seguintes para poder utilizar o seu produto da melhor maneira e contar, durante muitos anos, com a sua fiel companhia.

#### INFORMAÇÕES PARA A SUA SEGURANÇA

##### ATENÇÃO

- Nunca olhe com os binóculos para o sol ou fontes de luz laser, pois pode sofrer lesões oculares graves.
- Evite tocar na superfície metálica após exposição ao sol ou ao frio.
- Mantenha as peças exteriores amovíveis fora do alcance das crianças (perigo de ingestão).
- Não exponha o aparelho durante muito tempo ao sol sem a respetiva tampa de proteção. A objetiva e a ocular podem reagir como uma lente convergente e danificar os componentes interiores.
- Não deixe cair o aparelho e evite sujeitá-lo a impactos diretos.
- Mande efetuar as reparações exclusivamente em oficinas autorizadas ou por colaboradores da Carl Zeiss Sports Optics GmbH. A reparação do aparelho por oficinas não autorizadas ou a abertura inadequada do aparelho anulam o direito de garantia.

#### VOLUME DE FORNECIMENTO

##### Binóculos ZEISS VICTORY SF

Produto	Número de referência	Volume de fornecimento
8 x 42	52 42 23	Binóculos Tampa de proteção da ocular
10 x 42	52 42 24	Tampa de proteção da objetiva Fita para fixação da tampa de proteção da objetiva
8 x 32	52 32 24	Correia de transporte Estojo, incl. correia de transporte
10 x 32	52 32 25	Pano de limpeza da lente Guia rápido

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

##### Regulação dos protetores de olhos, observação com e sem óculos

Em caso de observação sem óculos, utilize o aparelho com os protetores de olhos extraídos. Para esse efeito, desenrosque o protetor de olhos (**Fig. 4**), rodando-o para a esquerda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio), opcionalmente, até ao último entalhe (**ilustração A**).

O protetor de olhos pode ser bloqueado em quatro posições: nas posições inferior e superior, bem como em duas posições intermédias. Estas possibilidades de regulação permitem variar a distância do olho à pupila de saída (em direção à ocular) e, assim, ajustá-la de acordo com as necessidades individuais do utilizador.

Nota: os protetores de olhos podem soltar-se, caso sejam rodados demasiado para a esquerda na posição extraída. Isto é propositado; consulte a secção „Limpeza dos protetores de olhos“. Rodando-os para a direita, voltam a alcançar as diversas posições de bloqueio.

Em caso de observação com óculos, enrosque o protetor de olhos, rodando-o para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio), até alcançar a posição inferior (**ilustração B**).

##### Limpeza e substituição dos protetores de olhos

Os protetores de olhos podem ser completamente desenroscados dos binóculos para efeitos de substituição ou limpeza. Desenrosque o protetor de olhos, como ilustrado na **Fig. 4**, até à posição superior de bloqueio e, rodando no mesmo sentido, avance mais uma linha roscada, até desenroskar completamente o protetor de olhos.

Após a limpeza ou substituição do protetor de olhos, enrosque-o completamente na ocular, rodando para a direita (no sentido dos ponteiros dos relógios) (ver também Regulação para portadores de óculos). Exercendo uma ligeira pressão para a direita, a rosca do protetor de olhos encaixa na posição inferior. De seguida, pode, como habitualmente, ajustar a distância pretendida entre o olho e a ocular por meio das posições de bloqueio.

##### Adaptação à distância entre os olhos (distância interpupilar)

Dobre as duas metades dos binóculos pelo eixo central, até a distância das duas oculares coincidir com a distância dos seus olhos. Conseguirá, assim, uma imagem idealmente adaptada aos seus olhos. A distância ideal dos olhos é alcançada quando, ao observar pelos binóculos com os dois olhos, se formar uma imagem circular.

##### Ajuste da nitidez da imagem

Os binóculos têm uma roda de focagem (**Fig. 1/4**) e uma roda para a correção de dioptrias (**Fig. 1/3**). Para ajustar a correção de dioptrias, feche o olho direito e ajuste a nitidez da imagem na metade esquerda dos binóculos com a roda de focagem

(Fig. 1/4). Em seguida, feche o olho esquerdo e ajuste, se necessário, a nitidez da imagem na metade direita dos binóculos com a correção de dioptrias (Fig. 1/3).

O ajuste de dioptrias possui uma escala com os sinais de „+“ e „-“ e um ponto de índice como ponto de referência. Se anotar o seu ajuste pessoal, poderá ajustar rapidamente a sua correção de dioptrias em quaisquer binóculos.

Nota: utilize sempre o mesmo objeto para ajustar a nitidez da imagem em ambos os lados dos binóculos. Para o ajuste da nitidez de outros objetos a distâncias diferentes, precisará apenas de premir o botão de focagem (Fig. 1/4).

#### Colocação da correia de transporte e das tampas de proteção

A correia de transporte, a tampa de proteção da ocular e a tampa dx e proteção da objetiva encontram-se na embalagem. A tampa de proteção da ocular é fixada aos binóculos, como ilustrado nas Fig. 2 + 3, com a correia de transporte enfiada nos respetivos olhais de fixação.

Antes de colocar a correia de transporte, como ilustrado na Fig. 3, deverá ajustar o comprimento pretendido, soltando ou apertando a correia. Se necessário, proceda da mesma forma do outro lado da tampa de proteção da ocular. Se desejar, a tampa de proteção da ocular também pode ser colocada apenas num dos lados.

A fita para a tampa de proteção da objetiva deve ser inserida diretamente na tampa (do lado esquerdo ou do lado direito). Para fixar a fita da tampa de proteção da objetiva aos binóculos, utilize a correia de transporte ou um dos dois olhais de fixação da correia.

#### Utilização da tampa de proteção da ocular

A tampa de proteção da ocular é encaixada nos protetores de olhos. Para esse efeito, pode manter a distância que desejar entre os olhos e a ocular. Retire a tampa antes de utilizar os binóculos.

#### Fixação num tripé

Os binóculos da série ZEISS VICTORY SF podem ser fixados em qualquer tripé fotográfico convencional juntamente com o suporte para tripés ZEISS Binofix Universal. Poderá consultar os números de referência dos tripés ZEISS e do suporte para tripés ZEISS Binofix Universal no capítulo „Acessórios para o seu ZEISS VICTORY SF“.

#### Cuidados e manutenção

Os binóculos estão dotados do revestimento ZEISS LotuTec®. Esta eficaz camada de proteção da superfície das lentes reduz nitidamente a sujidade das lentes graças à sua superfície especialmente lisa e ao poderoso efeito hidrofóbico. Reduz a aderência de todos os tipos de sujidade e permite uma limpeza rápida, fácil e sem deixar marcas. O revestimento LotuTec® é robusto e resistente ao desgaste.

Não limpe as partículas de sujidade grosseira (p. ex., areia) nas lentes; ao invés disso, sobre-as ou elimine-as com um pincel. Com o passar do tempo, as impressões digitais podem danificar a superfície das lentes. Soprar e passar um pano de limpeza de óculos limpo é a forma mais simples de limpar a superfície das lentes. Para evitar uma eventual acumulação de fungos na ótica, que ocorre sobretudo em regiões tropicais, convém guardar os binóculos num local seco e assegurar sempre a boa ventilação das superfícies exteriores das lentes. Os seus binóculos ZEISS VICTORY SF não requerem outros cuidados especiais.

#### PEÇAS SOBRESSALENTES PARA ZEISS VICTORY SF

Caso necessite de peças sobressalentes para os seus binóculos, como, por exemplo, tampas de proteção, entre em contacto com o seu revendedor ou com o nosso serviço de assistência ao cliente. Poderá encontrar os endereços da assistência técnica no seu país em:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACESSÓRIOS PARA ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Os acessórios não estão incluídos no fornecimento!

#### DADOS TÉCNICOS

		8 x 42	10 x 42
Ampliação		8	10
Diâmetro efetivo da objetiva	mm	42	42
Diâmetro das pupilas de saída	mm	5,3	4,2
Fator crepuscular		18,3	20,5
Campo de visão	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Ângulo de visão subjetivo	°	64	65
Distância focal mínima	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Intervalo de ajuste das dioptrias	dpt	+/- 4	+/- 4
Distância das pupilas de saída	mm	18	18
Distância interpupilar	mm	54-76	54-76
Sistema de prismas		Schmidt-Pechan	
Tratamento		LotuTec®/T*	
Enchimento de azoto		√	√
Resistência à água	mbar	400	400
Temperatura de funcionamento	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Comprimento	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Largura com uma distância interpupilar de 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Peso	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Ampliação		8	10
Diâmetro efetivo da objetiva	mm	32	32
Diâmetro das pupilas de saída	mm	4	3,2
Fator crepuscular		16	17,9
Campo de visão	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Ângulo de visão subjetivo	°	67	69
Distância focal mínima	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Intervalo de ajuste das dioptrias	dpt	+/- 4	+/- 4
Distância das pupilas de saída	mm	19	19
Distância interpupilar	mm	54-76	54-76
Sistema de prismas		Schmidt-Pechan	
Tratamento		LotuTec®/T*	
Enchimento de azoto		√	√
Resistência à água	mbar	400	400
Temperatura de funcionamento	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Comprimento	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Largura com uma distância interpupilar de 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Peso	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Reservados os direitos de alteração no acabamento e no volume de fornecimento em virtude do desenvolvimento técnico.



# **ZEISS VICTORY SF**

## Instrucțiuni de utilizare



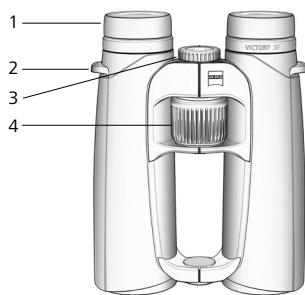


Fig. 1

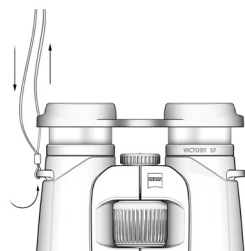


Fig. 2

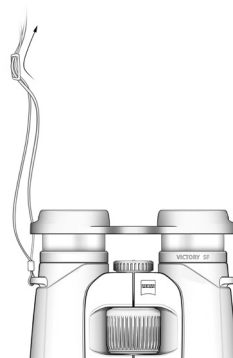


Fig. 3

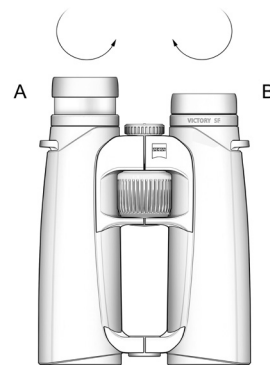


Fig. 4

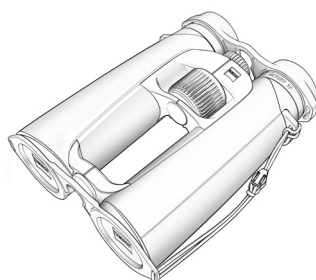


Fig. 5

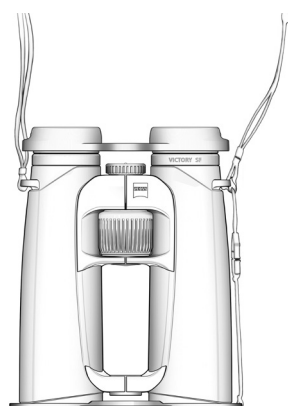


Fig. 6

#### DENUMIREA COMPONENTELOR

1. Manșoane de ocular
2. Puncte de agățare a curelei de transport
3. Rotiță de reglare a dioptriei
4. Rotiță de reglare a focusării

Vă felicităm pentru achiziția noului dvs. binoclu ZEISS VICTORY® SF. Bucurați-vă de experiența extraordinară a redării unei imagini extrem de fidele originalului, care se distinge prin luminozitatea extremă și cel mai înalt respect față de detaliu.

Produsele mărcii ZEISS sunt caracterizate de performanțe optice excepționale, de o realizare precisă și o durată mare de viață. Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare de mai jos, pentru a putea folosi în mod optim produsul achiziționat și pentru ca acesta să vă fie un însoțitor de încredere mulți ani de aici înainte.

#### INFORMAȚII PENTRU SIGURANȚA DVS

##### ATENȚIE

- Este strict interzis să priviți cu binoculul în soare sau surse de lumină laser - acest lucru poate duce la leziuni oculare grave.
- Evitați atingerea suprafeței metalice după expunerea prelungită la razele solare sau la frig.
- Nu lăsați piesele exterioare demontabile la îndemâna copiilor (pericol de ingerare).
- Nu expuneți aparatul la soare timp îndelungat fără capac de protecție. Obiectivul și ocularul pot acționa ca o lupă și distruge componentele din interior.
- Nu lăsați aparatul să vă cadă din mână și evitați lovirile directe asupra aparatului.
- Însărcinați cu repararea aparatului numai ateliere autorizate sau angajați ai firmei Carl Zeiss Sports Optics GmbH. În cazul unei reparații a aparatului realizate de ateliere neautorizate sau al unei deschideri necorespunzătoare a aparatului, garanția se anulează.

#### VOLUMUL LIVRĂRII

##### Binoclu ZEISS VICTORY SF

Produs	Număr de comandă	Volumul livrării
8 x 42	52 42 23	Binoclu Capac de protecție al ocularului
10 x 42	52 42 24	Capac de protecție al obiectivului Bandă pentru fixarea capacului de protecție al obiectivului
8 x 32	52 32 24	Curea de transport Săculeț de transport inclusiv curea de transport
10 x 32	52 32 25	Lavetă pentru curățare optică Instrucțiuni pe scurt

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

##### Reglarea manșoanelor de ocular, privitul cu și fără ochelari

Dacă priviți fără ochelari, utilizați aparatul cu manșonul de ocular scos în afară. În acest scop manșonul de ocular (fig. 4) se ridică în afară cu o rotire spre stânga (în sens opus acelor de ceas), la alegere până la ultimul opritor (reprezentarea A).

Manșonul de ocular poate fi oprit în patru poziții, poziția de jos, poziția de sus, precum și în două poziții intermediare. Prin această posibilitate de reglare se poate varia distanța dintre ochi și pupila de ieșire (ocular), ajustând-o individual pentru fiecare utilizator.

Notă: Manșoanele de ocular se pot desprinde, dacă le rotiți prea mult spre stânga în stare scoasă în afară. Dacă acest lucru se face intenționat, consultați „Curățarea manșoanelor de ocular”. Prin rotirea spre dreapta ajungeți la loc în diversele poziții de oprire.

Dacă priviți cu ochelari, manșonul de ocular se rotește în jos printr-o rotire spre dreapta (în sensul acelor de ceas), până când ajunge în poziția de jos (reprezentarea B).

##### Curățarea și schimbarea manșoanelor de ocular

Pentru a fi înlocuite sau curățate, manșoanele de ocular pot fi deșurubate din binoclu. Scoateți în afară manșonul de ocular ca în fig. 4 rotindu-l până la treapta de oprire de sus și continuați să rotiți în același sens dincolo de punctul de rezistență, până când manșonul de ocular este deșurubat complet.

După curățarea sau înlocuirea manșonului de ocular, introduceți-l complet pe ocular, prin rotire la dreapta (în sensul acelor de ceas) (vezi și reglarea pentru persoanele care poartă ochelari). Printr-o ușoară deplasare spre dreapta, filetul manșonului de ocular se blochează în poziția cea mai de jos. Ulterior puteți să reglați distanța dorită de dvs. între ochi și ocular, așa cum o faceți de obicei.

##### Ajustarea în funcție de distanța dintre ochi (distanța pupilară)

Pliați cele două jumătăți pe axa din mijloc până când distanța dintre cele două oculare corespunde distanței dintre ochii dvs. În acest fel veți obține imaginea perfectă pentru ochii dvs. Distanța pupilară optimă se obține atunci când, privind cu ambii ochi prin binoclu, vedeți o imagine circulară.

##### Reglarea clarității imaginii

Binocul are o rotiță de focusare (fig. 1/4) și o rotiță pentru reglarea dioptriei (fig. 1/3). Pentru reglare, închideți ochiul drept și reglați imaginea în jumătatea stângă a binoculului, cu ajutorul rotiței de reglare a focusării (fig. 1/4). Apoi închideți ochiul stâng și – dacă este necesar – reglați claritatea imaginii în jumătatea dreaptă a binoculului, cu rotița pentru reglarea dioptriei (fig. 1/3).

Rotița pentru reglarea dioptriei este prevăzută cu o scală cu semnele „+” și „-” și are un punct de index ca punct de reper. Memorați-vă reglajul personal, pentru ca pe viitor să puteți realiza rapid propriul reglaj al dioptriei la orice binoclu.

Notă: Utilizați întotdeauna același obiect pentru a regla claritatea imaginii pe ambele părți ale binoculului. Odată realizat acest reglaj, pentru a regla claritatea altor obiecte, la distanțe diferite, trebuie doar să acționați butonul de reglare a focusării (fig. 1/4).

#### Montarea curelei de transport și a capacelor de protecție

Cureaua de transport, capacul de protecție a ocularului și capacul de protecție al obiectivului se află în ambalaj. Capacul de protecție a ocularului se fixează, conform reprezentării din fig. 2+3, trecând cureaua de transport prin punctele de agățare a curelei de transport de la binoclu.

Înainte de a monta cureaua de transport, conform reprezentării din fig. 3, trebuie procedat la reglarea lungimii curelei, prin strângerea sau eliberarea acesteia. Pe cealaltă parte a capacului de protecție a ocularului, procedați în aceeași ordine, dacă este necesar. Dacă considerați potrivit, puteți să montați capacul de protecție a ocularului numai pe o singură parte.

Cordonul pentru capacul de protecție a obiectivului trebuie montat direct la capacul de protecție a obiectivului (la alegere, la dreapta sau la stânga). Pentru fixarea cordonului de la capacul de protecție a obiectivului la binoclu, utilizați cureaua de transport sau unul dintre cele două puncte de agățare pentru fixarea curelei de transport.

#### Utilizarea capacului de protecție a ocularului

Capacul de protecție a ocularului se fixează pe manșoanele de ocular. Puteți menține distanța pupilară dorită de dvs. Înainte de utilizarea binoculului, scoateți capacul.

#### Fixarea pe un stativ

Datorită suportului universal de fixare ZEISS Binofix, binocurile din gama ZEISS VICTORY SF se pot fixa pe orice stativ foto disponibil în comerț. Numerele de comandă pentru stativele ZEISS și pentru suportul universal de fixare ZEISS Binofix pot fi găsite în capitolul Accesorii pentru binoclu dvs. ZEISS VICTORY SF.

#### Îngrijire și întreținere

Binoclu este prevăzut cu stratul de protecție ZEISS LotuTec®. Acest strat de protecție eficient pentru suprafețele lentilelor reduce considerabil murdăria de pe lentilă, printr-o suprafață deosebit de netedă și implică printr-un puternic efect hidrofob. Toate tipurile de impurități au o aderență mai mică și se pot îndepărta rapid, ușor și fără să lase urme. În același timp stratul de protecție LotuTec® este rezistent și antiabraziv.

Murdăriile mari (ca de ex. nisipul) nu trebuie șterse de pe lentile, ci mai întâi suflați sau îndepărtați cu o pensetă. Urmele lăuate de degete pot ataca suprafața lentilelor după o vreme. Maniera cea mai simplă de a curăța suprafața lentilelor este de a sufla spre acestea și a le șterge cu ajutorul unei lavete de curățare pentru produse optice. Pentru a evita formarea de fungi pe produsul optic – mai ales la tropice – păstrați binoclu într-un mediu uscat și asigurați-vă că suprafața exterioară a lentilelor este în permanență bine aerisită. Binoclu dvs. ZEISS VICTORY SF nu necesită măsuri speciale de îngrijire.

#### PIESE DE SCHIMB PENTRU ZEISS VICTORY SF

În cazul în care aveți nevoie de piese de schimb pentru binoclu dvs., cum ar fi capace de protecție, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dvs. sau Serviciului Clienți din cadrul firmei noastre.

Adresele de service valabile pentru țara dvs. pot fi găsite la:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ACCESORII PENTRU ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Accesoriiile nu sunt incluse în pachetul de livrare!

#### DATE TEHNICE

		8 x 42	10 x 42
Mărire		8	10
Diametrul efectiv al obiectivului	mm	42	42
Diametrul pupilei de ieșire	mm	5,3	4,2
Amplitudine		18,3	20,5
Câmp vizual	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Unghi vizual subiectiv	°	64	65
Limită de proximitate	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Interval de reglare a dioptriilor	dpt	+/- 4	+/- 4
Distanța dintre pupilele de ieșire	mm	18	18
Distanța pupilară	mm	54-76	54-76
Sistem de prisme		Schmidt-Pechan	
Strat anti-reflex		LotuTec®/T*	
Umplere azot		√	√
Etanșeitate la apă	mbar	400	400
Temperatură de funcționare	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lungime	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Lățime la o amplitudine vizuală de 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Greutate	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

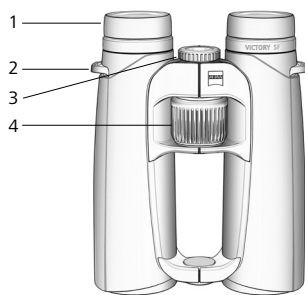
		8 x 32	10 x 32
Mărire		8	10
Diametrul efectiv al obiectivului	mm	32	32
Diametrul pupilei de ieșire	mm	4	3,2
Amplitudine		16	17,9
Câmp vizual	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Unghi vizual subiectiv	°	67	69
Limită de proximitate	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Interval de reglare a dioptriilor	dpt	+/- 4	+/- 4
Distanța dintre pupilele de ieșire	mm	19	19
Distanța pupilară	mm	54-76	54-76
Sistem de prisme		Schmidt-Pechan	
Strat anti-reflex		LotuTec®/T*	
Umplere azot		√	√
Etanșeitate la apă	mbar	400	400
Temperatură de funcționare	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Lungime	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Lățime la o amplitudine vizuală de 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Greutate	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Ne rezervăm dreptul modificării modelelor și a conținutului pachetului de livrare, dacă acestea servesc dezvoltării tehnice a aparatelor.

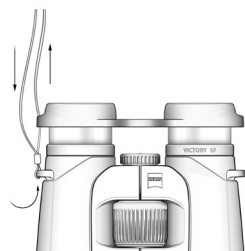
# **ZEISS VICTORY SF**

Pokyny na používanie

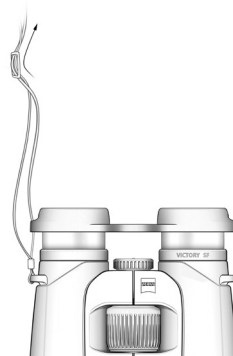




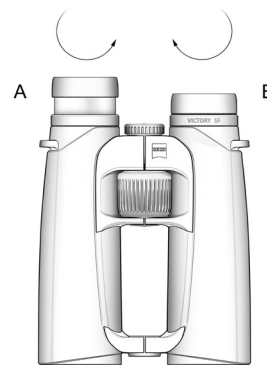
Obr. 1



Obr. 2



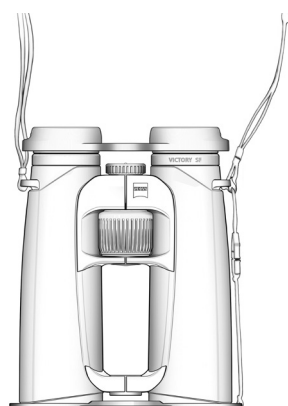
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6

#### OZNAČENIE KONŠTRUKČNÝCH PRVKOV

1. Očné mušle
2. Očká pre remienok na nosenie
3. Vyrovnávanie dioptrií
4. Zaostrovací koliesko

Gratulujeme vám k zakúpeniu nového ďalekohľadu ZEISS VICTORY® SF. Vychutajte si pôsobivý zážitok z prirodzenej reprodukcie obrazu, ktorá sa vyznačuje extrémnou svetlosťou a zobrazovaním do najmenšieho detailu.

Produkty značky ZEISS sa vyznačujú vynikajúcim optickým výkonom, precíznym spracovaním a dlhou životnosťou. Dodržiavajte, prosím, nasledujúce pokyny na používanie, aby ste dokázali optimálne používať svoj produkt a stal sa tak vašim spoľahlivým spoločníkom po mnohé roky.

#### INFORMÁCIE PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

##### POZOR

- V žiadnom prípade sa nepozerajte ďalekohľadom do slnka alebo zdrojov laserového svetla, pretože to môže spôsobiť vážne poranenia očí.
- Nedotýkajte sa kovového povrchu po vystavení slnečnému žiareniu alebo chladu.
- Nedovoľte, aby sa odoberateľné vonkajšie diely dostali do rúk deťom (nebezpečenstvo prehltnutia).
- Nevystavujte prístroj bez ochranného krytu po dlhšiu dobu slnku. Objektív a okulár môžu pôsobiť ako šošovka a zničiť konštrukčné prvky, ktoré sa nachádzajú vo vnútri.
- Vyvarujte sa pádu prístroja a priamym nárazom na prístroj.
- Nechajte opravy vykonávať iba autorizovanými servismi alebo zamestnancami spoločnosti Carl Zeiss Sports Optics GmbH. V prípade opravy prístroja neuautorizovanými servismi alebo neodborného otvorenia prístroja zaniká nárok na záručné plnenie.

#### ROZSAH DODÁVKY

##### Ďalekohľady ZEISS VICTORY SF

Produkt	Objednávacie číslo	Rozsah dodávky
8 x 42	52 42 23	Ďalekohľad Ochranný kryt okulára Ochranný kryt objektívu
10 x 42	52 42 24	Pásik na upevnenie ochranných krytov objektívu Remienok na nosenie
8 x 32	52 32 24	Puzdro na prenášanie vrátane remienka na nosenie Uterka na čistenie optiky
10 x 32	52 32 25	Skrátený návod

#### POKYNY NA POUŽÍVANIE

##### Nastavenie očných mušlí, pozorovanie s okuliarmi a bez okuliarov

Pri pozorovaní bez okuliarov používajte prístroj s vyťahnutými očnými mušľami. Za týmto účelom môžete očnú mušľu (obr. 4) otáčaním doľava vyskrutkovať podľa potreby smerom nahor (proti smeru otáčania hodinových ručičiek) až do hornej koncovej zacvakávacej polohy (obrázok A).

Očnú mušľu môžete zacvaknúť v štyroch polohách, v spodnej, hornej, ako aj v dvoch medzipolohách. Vďaka tejto možnosti nastavenia možno individuálne a zvlášť pre každého používateľa nastaviť vzdialenosť oka voči výstupnej pupile (od okulára).

Upozornenie: Ak očné mušle vyskrutkujete vo vysunutom stave príliš doľava, môžu sa uvoľniť. Ide o zámer, pozri „Čistenie očných mušlí“. Otáčaním doprava sa znovu dostanete na rôzne zacvakávacie polohy.

Pri pozorovaní okuliarmi otáčajte očnú mušľu doprava (v smere otáčania hodinových ručičiek) smerom nadol, kým sa nebude nachádzať v spodnej polohe (obrázok B).

##### Čistenie a výmena očných mušlí

Za účelom výmeny alebo čistenia môžete očné mušle z ďalekohľadu úplne odskrutkovať. Otáčajte očnou mušľou podľa obrázka 4 až do hornej zacvakávacej polohy a pokračujte so skrútkovaním v rovnakom smere ďalej cez závit, kým očnú mušľu úplne neodskrutkujete.

Po vyčistení alebo výmene očnej mušle túto otáčaním doprava (v smere otáčania hodinových ručičiek) úplne zaskrutkujte do okulára (pozri tiež nastavenie pre používateľov s okuliarmi). Miernym trhnutím doprava sa závit očnej mušle zacvakne v spodnej polohe. Následne môžete, ako obvykle, nastavovať prostredníctvom zacvakávacích stupňov požadovanú vzdialenosť medzi okom a okulárom.

##### Prispôbenie na vzdialenosť očí (vzdialenosť pupíl)

Zalomite obe polovice ďalekohľadu okolo strednej osi proti sebe tak, aby vzdialenosť oboch okulárov zodpovedala vzdialenosti vašich očí. Takto pre svoje oči dosiahnete optimálny obraz. Optimálnu vzdialenosť medzi očami ste dosiahli vtedy, keď pri pozorovaní oboma očami cez ďalekohľad dosiahnete okrúhly obraz.

##### Nastavenie ostroti obrazu

Ďalekohľad je vybavený zaostrovacím kolieskom (obrázok 1/4) a kolieskom na vyrovnávanie dioptrií (obrázok 1/3). Na nastavenie vyrovnania dioptrií zatvorte pravé oko a pomocou zaostrovacieho kolieska (obrázok 1/4) zaostríte obraz ľavej polovice ďalekohľadu. Následne zatvorte ľavé oko a (ak to bude potrebné) pomocou vyrovnania dioptrií (obrázok 1/3) zaostríte obraz pravej polovice ďalekohľadu.

Nastavenie dioptrií je vybavené stupnicou so znakmi „+“ a „-“ a indexový bod slúži ako orientačný bod. Ak si zapamätáte svoje osobné nastavenia, môžete na

každom ďalekohľade rýchlo nastaviť svoje vlastné vyrovnanie dioptrií.

Upozornenie: Na zaostrenie obrazu použite na oboch stranách ďalekohľadu vždy rovnaký objekt. Na zaostrenie ďalších objektov na rôzne vzdialenosti potom stačí použiť už iba zaostrovacie koliesko (**obrázok 1 / 4**).

#### Upevnenie remienka na nosenie a ochranných krytov

Remienok na nosenie, ochranný kryt okulára a ochranný kryt objektívu sa nachádzajú v obale. Pripevnite ochranný kryt okulára o remienok na nosenie cez očka pre remienok na nosenie ďalekohľadu tak, ako to je znázornené na **obrázkoch 2 + 3**.

Skôr ako pripevníte remienok na nosenie podľa **obrázku 3**, by ste si mali nastaviť požadovanú dĺžku remienka buď predĺžením, alebo skrátením remienka. V prípade potreby postupujte na druhej strane ochranného krytu okulára rovnakým spôsobom. Podľa vlastného uváženia môžete ochranný kryt okulára pripevniť taktiež iba na jednej strane.

Pásik ochranného krytu objektívu je potrebné pripevniť priamo (podľa výberu vpravo alebo vľavo) na ochranný kryt okulára. Použite na upevnenie pásika ochranného krytu na ďalekohľad remienok na nosenie alebo jedno z dvoch očiek na upevnení remienka na nosenie.

#### Použitie ochranného krytu okulára

Ochranný kryt okulára sa nasadzuje na očné mušle. Pritom môžete zachovať požadovanú vzdialenosť očí od okulára. Pred použitím ďalekohľadu odoberte kryt.

#### Upevnenie na statív

Ďalekohľady radu ZEISS VICTORY SF môžete pomocou držiaka statívov ZEISS Binofix Universal upevniť na každý bežne predávaný statív pre fotoaparáty. Objednávacie čísla statívov ZEISS a držiaka statívu ZEISS Binofix Universal sú uvedené v kapitole Príslušenstvo pre ďalekohľady ZEISS VICTORY SF.

#### Údržba a starostlivosť

Ďalekohľad je opatrený povrchovou úpravou ZEISS LotuTec®. Ide o účinnú ochrannú vrstvu povrchu šošoviek, ktorá vďaka obzvlášť hladkému povrchu a s tým súvisiacim intenzívnym vodoodpudivým efektom znateľne znižuje znečistenie šošovky. Všetky druhy nečistôt majú nižšiu priľnavosť a dokážete ich odstrániť rýchlo, jednoducho a bez šmúh. Povrchová úprava LotuTec® je pritom odolná proti poškodeniu a oderu.

Nestierajte, prosím, hrubé nečistoty (napr. piesok) zo šošoviek, ale ich zo šošovky odfúkajte alebo ich zo šošoviek odstráňte pomocou vlasového štetca. Otlaky prstov môžu po určitej dobe narušiť povrch šošoviek. Povrch najlepšie vyčistíte dýchnutím na šošovku a dočistením čistou utierkou na čistenie optických komponentov. Výskytu plesní, ktorý je typický pre tropické podnebie, preventívne zabráňte uložením ďalekohľadu v suchom prostredí s neustálym dostatočným vetraním vonkajších plôch šošoviek. Váš ďalekohľad ZEISS VICTORY SF nevyžaduje žiadnu ďalšiu osobitnú starostlivosť.

#### NÁHRADNÉ DIELY PRE ZEISS VICTORY SF

Ak pre svoj ďalekohľad budete potrebovať náhradné diely, ako napr. ochranné kryty, obráťte sa na svojho odborného predajcu alebo na náš zákaznícky servis. Adresy servisov vo vašej krajine nájdete na: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### PRÍSLUŠENSTVO PRE ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Príslušenstvo nie je súčasťou rozsahu dodávky!

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

		8 x 42	10 x 42
Zväčšenie		8	10
Účinný priemer objektívu	mm	42	42
Priemer výstupných pupíl	mm	5,3	4,2
Faktor súmraku		18,3	20,5
Zorné pole	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektívny zorný uhol	°	64	65
Hranica pre nastavenie priblíženia	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrický rozsah nastavenia	dpt	+/- 4	+/- 4
Vzdialenosť výstupných pupíl	mm	18	18
Vzdialenosť pupíl	mm	54–76	54–76
Prizmatický systém		Schmidt-Pechan	
Úprava		LotuTec®/T*	
Dusíková náplň		√	√
Vodotesnosť	mbar	400	400
Prevádzková teplota	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Dĺžka	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Šírka pri vzdialenosti očí 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Hmotnosť	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

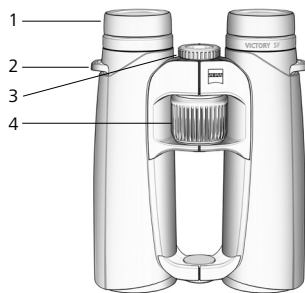
		8 x 32	10 x 32
Zväčšenie		8	10
Účinný priemer objektívu	mm	32	32
Priemer výstupných pupíl	mm	4	3,2
Faktor súmraku		16	17,9
Zorné pole	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektívny zorný uhol	°	67	69
Hranica pre nastavenie priblíženia	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrický rozsah nastavenia	dpt	+/- 4	+/- 4
Vzdialenosť výstupných pupíl	mm	19	19
Vzdialenosť pupíl	mm	54–76	54–76
Prizmatický systém		Schmidt-Pechan	
Úprava		LotuTec®/T*	
Dusíková náplň		√	√
Vodotesnosť	mbar	400	400
Prevádzková teplota	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Dĺžka	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Šírka pri vzdialenosti očí 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Hmotnosť	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Zmeny vyhotovenia a rozsahu dodávky, ktoré slúžia ďalšiemu technickému vývoju, sú vyhradené.

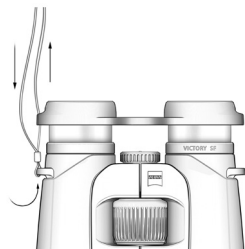
# **ZEISS VICTORY SF**

## Navodila za uporabo

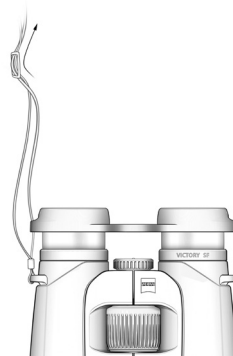




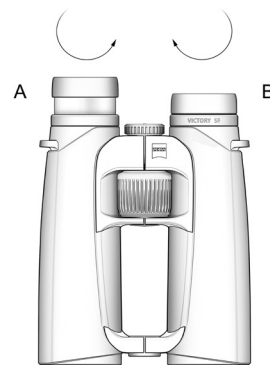
Slika 1



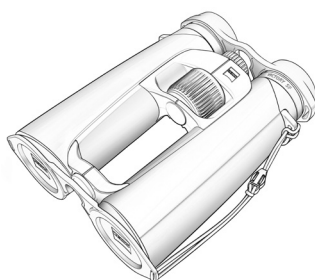
Slika 2



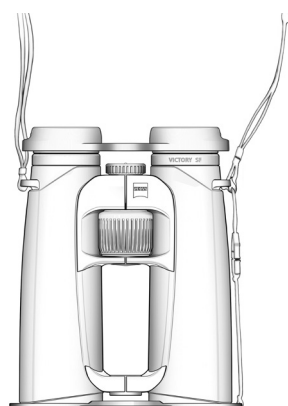
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6

#### OPIS SESTAVNIH DELOV

1. Očesni školjki
2. Ušesa za trak za prenašanje
3. Nastavitev dioptrije
4. Kolesce za izostritev

Čestitamo vam za nakup daljnogleda ZEISS VICTORY® SF. Navdušeni boste nad izjemno ostro in povsem naravno sliko, ki se odlikuje po izjemni svetlosti in vrhunski natančnosti.

Izdeki blagovne znamke ZEISS se ponašajo z odlično optiko, precizno obdelavo in dolgo življenjsko dobo. Upoštevajte naslednja navodila za uporabo, da boste lahko optimalno izkoristili svoj izdelek in vas bo ta zanesljivo spremljal še dolga leta.

#### INFORMACIJE ZA VAŠO VARNOST

##### POZOR

- Z daljnogledom nikoli ne glejte v sonce ali vire laserske svetlobe, saj lahko to povzroči težke poškodbe.
- Izogibajte se stikom s kovinskimi površinami po izpostavljenosti neposredni sončni svetlobi ali mrazu.
- Snemljivi zunanji deli naj ne bodo dostopni otrokom (nevarnost zaužitja).
- Naprave brez zaščitnih pokrovčkov ne izpostavljajte soncu dlje časa. Objektiv in okular lahko delujeta kot povečevalno steklo, kar lahko uniči notranje dele.
- Pazite, da vam izdelek ne pade na tla, prav tako ga ne izpostavljajte udarcem.
- Popravila naj izvaja samo pooblaščen servis ali zaposleni v podjetju Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Pri popravilih izdelka s strani nepooblaščenih serviserjev ali nepooblaščenem odpiranju izdelka se garancijski zahtevki razveljavijo.

#### OBSEG DOBAVE

##### Daljnogledi ZEISS VICTORY SF

Proizvod	Št. za naročanje	Obseg dobave
8 x 42	52 42 23	Daljnogled Pokrovček za zaščito okularja Pokrovček za zaščito objektiv Trak za pritrditev pokrovčka za zaščito objektiv
10 x 42	52 42 24	Pas za prenašanje Torba za prenašanje s pasom za prenašanje
8 x 32	52 32 24	Krpica za čiščenje optičnih površin
10 x 32	52 32 25	Kratka navodila

#### NAVODILA ZA UPORABO

##### Nastavljanje očesnih školjk, opazovanje z očali in brez njih

Med opazovanjem brez očal uporabljajte izdelek z izvlečenimi očesnimi školjkami. V ta namen očesno školjko (**Slika 4**) zavrtite v levo (v nasprotno smer urinega kazalca) do vrha oz. najvišje ozake (**prikaz A**).

Očesna školjka se lahko zaskoči v štirih položajih, tj. v spodnjem in zgornjem ter dveh vmesnih. S temi nastavitvami lahko spreminjate razdaljo med očesom in izstopno zenico (okularja), tako da jer mogoče prilagajanje za vsakega uporabnika.

Opomba: če izvlečene očesne školjke zavrtite predaleč v levo, se lahko snamejo. Namen te možnosti je pojasnjen v poglavju »Čiščenje očesnih školjk«. Z vrtenjem v desno znova dosežete različne položaje, kjer se školjke zaskočijo.

Med opazovanjem z očali očesne školjke z vrtenjem v desno (v smeri urinega kazalca) privijate, dokler niso povsem privite (**prikaz B**).

##### Čiščenje in zamenjava očesnih školjk

Za čiščenje ali zamenjavo je mogoče očesne školjke povsem odvit iz daljnogleda. Kot je prikazano na **Sliki 4**, odvijte očesne školjke do zadnje stopnje, nato pa še za en obrat dlje v isto smer, dokler jih ne odvijete v celoti.

Po čiščenju ali zamenjavi očesne školjke te privijate v desno (v smeri urinega kazalca) povsem v okular (glejte tudi nastavitve za uporabnike očal). Z rahlim sunkom v desno se navoj očesne školjke zaskoči v najnižji nastavitvi. Na koncu lahko kot običajno nastavite zeleni razmik med očesom in okularjem v štirih stopnjah.

##### Prilagajanje medočesne razdalje (zenične razdalje)

Zložite polovici daljnogleda po sredini, dokler razdalja med okularjema ne ustreza razdalji med vašimi očmi. Tako boste dosegli optimalno sliko za oko. Optimalno razdaljo med očmi dosežete, če med opazovanjem skozi daljnogled z obema očesoma vidite okroglo sliko.

##### Nastavitev ostrine

Daljnogled je opremljen s kolescem za izostritev (**Slika 1/4**) in kolescem za nastavitev dioptrije (**Slika 1/3**). Za nastavitev dioptrije zaprite desno oko in s kolescem za izostritev (**Slika 1/4**) nastavite sliko na levi polovici daljnogleda, tako da bo slika ostra. Nato zaprite levo oko in – po potrebi – nastavite ostrino slike na desni polovici daljnogleda (**Slika 1/3**).

Nastavitev dioptrije je opremljena z lestvico s simboloma »+« in »-«, kot referenčna točka pa služi indeksna točka. Zapomnite si svojo osebno nastavitev, tako da lahko nato na vsaki polovici daljnogleda hitro nastavite lastno dioptrijo.



Opomba: vedno za nastavitve ostrine na obeh polovicah daljnogleda uporabite isti objekt. Za nastavitve ostrine drugih objektov na različnih oddaljenostih nato potrebujete samo še gumb za izostritev (Slika 1/4).

#### Namestitev pasu za prenašanje in zaščitnih pokrovčkov

V embalaži najdete pas za prenašanje, zaščitne pokrovčke za okular in objektiv. Zaščitni pokrovček s pasom za prenašanje pritrđite na daljnogled skozi uho za pas za prenašanje, kot je prikazano na slikah 2 + 3.

Preden namestite pas za prenašanje, kot je prikazano na Sliki 3, njegovo dolžino nastavite na želeno, tako da trak razrahljate ali napnete. Na drugi strani zaščitnega pokrovčka okularja po potrebi sledite istemu postopku. Po želji lahko zaščitni pokrovček okularja namestite tudi samo na eni strani.

Namestite trak za zaščitni pokrovček za objektiv (po želji na desni ali levi) na zaščitni pokrovček za objektiv. Za pritrđitev traku zaščitnega pokrovčka objektivna na daljnogled uporabite pas za prenašanje ali eno obeh ušes za pritrđitev pasu za prenašanje.

#### Uporaba zaščitnega pokrovčka za okular

Zaščitni pokrovček za okular namestite na očesno školjko. Pri tem lahko ohranite želeno razdaljo med okularjema. Pred uporabo daljnogleda snemite pokrovček.

#### Pritrđitev na stativ

Daljnogled serije ZEISS VICTORY SF lahko skupaj z univerzalnim nosilcem za stativ ZEISS Binofix pritrđite na vsak običajen fotografski stativ. Številke za naročanje stativov ZEISS in univerzalnega nosilca za stativ ZEISS Binofix najdete v poglavju Dodatna oprema za vaš ZEISS VICTORY SF.

#### Nega in vzdrževanje

Daljnogled je premazan s premazom ZEISS LotuTec®. Ta učinkovit zaščitni sloj za površino leče občutno zmanjšuje zamazanost leče zaradi zelo gladke površine, pri čemer nečistoče na površini oblikujejo kapljice. Vse vrste nečistoč se težje oprimejo površine, zato jih je mogoče odstraniti hitro, preprosto in brez sledi. Poleg tega pa je premaz LotuTec® trpežen in odporen proti obrabi.

Grobih delcev nečistoče (npr. peska) ne brišete z leč, ampak jih izpihajte ali odstranite s finim čopičem. Prstni odtisi lahko sčasoma poškodujejo površino leče. Površino leče najlažje očistite tako, da vanjo dihnete in jo tako navlažite, in nato obrišete s krpico za čiščenje optičnih površin. Zaradi nevarnosti nastanka plesni – zlasti v tropskem podnebju – na optičnih površinah je priporočljivo shranjevanje na suhem in dobro prezračenem mestu. Vaš daljnogled ZEISS VICTORY SF ne zahteva dodatne posebne nege.

#### NADOMESTNI DELI ZA ZEISS VICTORY SF

Če potrebujete nadomestne dele za svoj daljnogled, npr. zaščitne pokrovčke, se obrnite na pooblaščenega prodajalca ali našo servisno službo. Naslove pooblaščenih servisov v svoji državi najdete na:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### DODATNA OPREMA ZA ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Dodatna oprema ob dobavi ni priložena.

#### TEHNIČNI PODATKI

		8 x 42	10 x 42
Povečava		8	10
Efektivni premer objektivna	mm	42	42
Premer izstopnih zenic	mm	5,3	4,2
Mračni faktor		18,3	20,5
Vidno polje	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektivni vidni kot	°	64	65
Meja nastavitve bližine	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Območje nastavitve dioptrije	dpt	+/- 4	+/- 4
Razdalja med izstopnima zenicama	mm	18	18
Zenična razdalja	mm	54–76	54–76
Sistem prizm		Schmidt-Pechan	
Premaz leč		LotuTec®/T*	
Polnjenje z dušikom		√	√
Vodotesnost	mbar	400	400
Obratovalna temperatura	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Dolžina	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Širina pri razmiku med očmi 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Teža	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Povečava		8	10
Efektivni premer objektivna	mm	32	32
Premer izstopnih zenic	mm	4	3,2
Mračni faktor		16	17,9
Vidno polje	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektivni vidni kot	°	67	69
Meja nastavitve bližine	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Območje nastavitve dioptrije	dpt	+/- 4	+/- 4
Razdalja med izstopnima zenicama	mm	19	19
Zenična razdalja	mm	54–76	54–76
Sistem prizm		Schmidt-Pechan	
Premaz leč		LotuTec®/T*	
Polnjenje z dušikom		√	√
Vodotesnost	mbar	400	400
Obratovalna temperatura	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Dolžina	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Širina pri razmiku med očmi 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Teža	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Pridržujemo si pravico do sprememb v izvedbi in obsegu dobave zaradi tehničnega razvoja.

# **ZEISS VICTORY SF**

Bruksanvisning



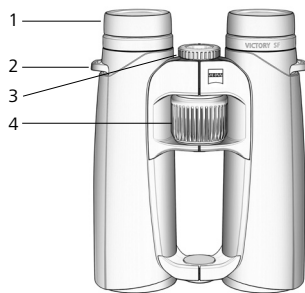


Bild 1

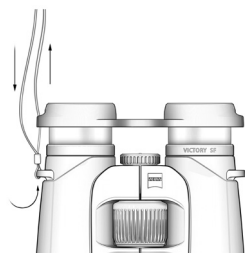


Bild 2

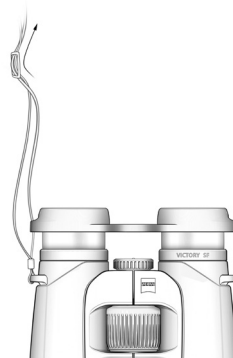


Bild 3

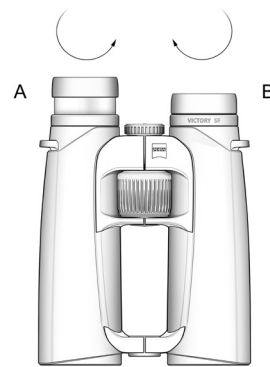


Bild 4



Bild 5

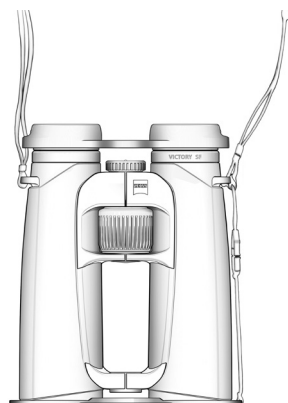


Bild 6

#### DELARNAS NAMN

1. Ögonmusslor
2. Fästen för bärrem
3. Dioptrijustering
4. Fokuseringshjul

Grattis till din nya kikare ZEISS VICTORY® SF. Njut av den imponerande upplevelsen av naturtrogen bildåtergivning, som utmärker sig genom extrem ljusstyrka och förstklassig detaljåtergivning.

Produkter från varumärket ZEISS präglas av enastående optisk prestanda, precisionstillverkning och lång livslängd. För att du ska kunna använda din produkt på bästa sätt och under många år, observera följande instruktioner.

#### INFORMATION FÖR DIN SÄKERHET

##### OBSERVERA

- Titta aldrig direkt in i solen eller laserkällor med kikaren då detta allvarligt kan skada ögonen.
- Undvik att beröra metallytan efter solstrålning eller kyla.
- Håll löstagbara delar utom räckhåll för barn (innehåller smådelar som kan sväljas).
- Utsätt inte produkten för solljus under längre tid utan skyddslock. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra invändiga komponenter.
- Tappa inte produkten och undvik att utsätta produkten för direkta stötar.
- Låt endast auktoriserade verkstäder eller medarbetare från Carl Zeiss Sports Optics GmbH utföra reparationer. Garantin upphör att gälla om produkten repareras av icke auktoriserade verkstäder eller öppnas på ett felaktigt sätt.

#### LEVERANSOMFATTNING

##### ZEISS VICTORY SF kikare

Produkt	Best.nr.	Leveransomfattning
8 x 42	52 42 23	Kikare Okularskydd
10 x 42	52 42 24	Objektivskydd Band för fastsättning av objektivskyddet
8 x 32	52 32 24	Bärrem Bärväska inkl. bärrem
10 x 32	52 32 25	Linsrengöringsvätska Snabbguide

#### BRUKSANVISNING

##### Inställning av ögonmusslorna, användning med och utan glasögon

Om du inte har glasögon använder du produkten med utdragna ögonmusslor. Skruva ögonmusslorna (bild 4) uppåt till valfritt läge genom att vrida dem åt vänster (moturs), till det översta läget (illustration A).

Ögonmusslorna kan placeras i fyra olika lägen, i det understa och det översta samt i två mellanlägen. Med hjälp av denna inställning kan ögats avstånd till utträdespupillen (möt okularet) förändras, och på så sätt ställas in individuellt för att passa alla användare.

OBS: Om du skruvar ut ögonmusslorna för långt åt vänster när de är utdragna, så kan de lossna. Detta är avsiktligt, se "Rengöring av ögonmusslorna". Genom att vrida dem åt höger igen återgår du till de olika spärrlägena.

Om du använder kikaren med glasögon skruvar du ner ögonmusslorna genom att vrida åt höger (medurs), till de när det understa läget (illustration B).

##### Rengöring och byte av ögonmusslor

Ögonmusslorna kan skruvas av helt från kikaren när de behöver bytas ut eller rengöras. Skruva då ut ögonmusslan till det översta spärrläget, så som visas på bild 4, och fortsätt sedan att skruva ut den via gången, tills ögonmusslan lossnar.

Efter rengöring eller byte av ögonmusslan skruvar du fast den i okularet igen genom att vrida åt höger (medurs). Se även Användning med glasögon. Genom ett lätt ryck åt höger hakar ögonmusslans gänga i den lägsta inställningen. Därefter kan du ställa in önskat avstånd mellan öga och okular som vanligt med hjälp av spärrlägena.

##### Anpassning till ögonavståndet (pupilldistans)

Ställ in de båda kikarhalvorna genom att vrida dem runt mittaxeln tills avståndet mellan de båda okularen motsvarar avståndet mellan dina ögon. På så sätt får du den optimala bilden för dina ögon. Du har ställt in det optimala ögonavståndet om du ser en cirkelrund bild, när du tittar genom kikaren med båda ögonen.

##### Ställa in skärpa

Kikaren har en fokuseringsratt (bild 1/4) och en ratt för dioptrijustering (bild 1/3). För dioptrijusteringen blundar du med höger öga och ställer in skärpan för vänster kikarhalva med hjälp av fokuseringsratten (bild 1/4). Därefter blundar du med vänster öga och ställer – om det behövs – in skärpan för höger kikarhalva med ratten för dioptrijusteringen (bild 1/3).

Dioptrijusteringen är försedd med en skala med tecknen "+" och "-" samt en indexpunkt som fixeringspunkt. Kom ihåg din personliga inställning, så kan du snabbt ställa in din dioptrijustering även på andra kikare.

OBS: Använd alltid samma motiv för att ställa in skärpan på båda kikarhalvorna. För att ställa in skärpan för andra motiv på olika avstånd behöver du bara använda fokuseringsknappen (**bild 1/4**).

#### Fästa bärrem och skyddslock

Bärremmen, okularskyddet och objektivskyddet finns i förpackningen. Okularskyddet fästs enligt beskrivningen i **bild 2+3**, med bärremmen genom öglorna för bärremmen på kikaren.

Innan du fäster bärremmen, så som visas på **bild 3**, bör du ställa in önskad remlängd genom att dra åt eller släppa efter remmen. Om det behövs, gör på samma sätt på okularskyddets motsatta sida. Om du vill kan du fästa okularskyddet endast på ena sidan.

Bandet för objektivskyddet fäster du direkt (till höger eller vänster) på objektivskyddet. För att fästa bandet för objektivskyddet i kikaren använder du bärremmen eller ett av de båda öglorna för fastsättning av bärremmen.

#### Användning av okularskyddet

Sätt på okularskyddet på ögonmusslorna. Du kan behålla önskat avstånd mellan ögon och okular. Dra av skyddet innan du använder kikaren.

#### Fastsättning på stativ

Kikare i serien ZEISS VICTORY SF kan tillsammans med ZEISS Binofix Universal stativfäste monteras på alla vanliga fotostativ. Beställningsnumren för ZEISS stativ och ZEISS Binofix Universal stativfäste hittar du i kapitlet Tillbehör för din ZEISS VICTORY SF.

#### Skötsel och underhåll

Kikaren är försedd med ZEISS LotuTec® ytbehandling. Detta effektiva skyddsskikt på linsytorna minskar nedsmutsningen av linsen avsevärt, tack vare en särskilt glatt yta som gör att smutsen får svårare att fastna. Detta gäller för allt slags smuts. Dessutom kan smutsen avlägsnas snabbt, lätt och luddfritt. Samtidigt är LotuTec® ytbehandling motståndskraftig och slitlätt.

Grov smuts (t.ex. sand) på linserna bör inte torkas av, utan tas bort genom att man blåser bort den eller borstar bort den med en pensel. Fingeravtryck kan efter en tid angripa linsytorna. Det lättaste sättet att rengöra linsytorna är att andas på dem och sedan putsa dem med en ren linsrengöringsduk. Problem med svampbeläggning på linselementen, som kan uppstå speciellt i tropikerna, förhindras genom att kikaren förvaras torrt och de yttre linsytorna alltid är väl ventilerade. Utöver detta behöver din ZEISS VICTORY SF kikare ingen speciell skötsel.

#### RESERVDELAR FÖR ZEISS VICTORY SF

Om du behöver reservdelar för din kikare, t.ex. skyddslock, var god vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst.

Serviceadresserna för ditt land hittar du här:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### TILLBEHÖR FÖR ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Tillbehör medföljer inte vid köp!

#### TEKNISKA DATA

		8 x 42	10 x 42
Förstoring		8	10
Effektiv objektivdiameter	mm	42	42
Utträdespupilldiameter	mm	5,3	4,2
Skymningstal		18,3	20,5
Synfält	m/1000m (ft/1000yds)	148 (444)	120 (360)
Subjektiv siktinkel	°	64	65
Närinställningsgräns	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Dioptrijustering	dpt	+/- 4	+/- 4
Utträdespupillavstånd	mm	18	18
Pupillavstånd	mm	54–76	54–76
Prismasystem		Schmidt-Pechan	
Hårdning		LotuTec®/T*	
Kvävefyllning		√	√
Vattentätthet	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Längd	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Bredd vid en ögonvidd på 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Vikt	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

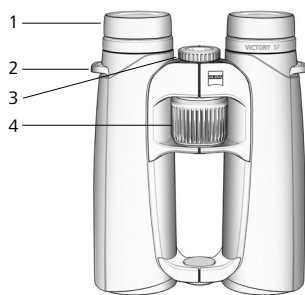
		8 x 32	10 x 32
Förstoring		8	10
Effektiv objektivdiameter	mm	32	32
Utträdespupilldiameter	mm	4	3,2
Skymningstal		16	17,9
Synfält	m/1000m (ft/1000yds)	155 (465)	130 (390)
Subjektiv siktinkel	°	67	69
Närinställningsgräns	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Dioptrijustering	dpt	+/- 4	+/- 4
Utträdespupillavstånd	mm	19	19
Pupillavstånd	mm	54–76	54–76
Prismasystem		Schmidt-Pechan	
Hårdning		LotuTec®/T*	
Kvävefyllning		√	√
Vattentätthet	mbar	400	400
Funktionstemperatur	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Längd	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Bredd vid en ögonvidd på 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Vikt	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Ändringar av utförande och leveransomfattning, vilka syftar till teknisk vidareutveckling är förbehållna.

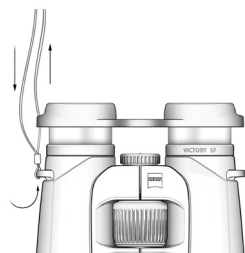
# **ZEISS VICTORY SF**

Υποδείξεις χρήσης

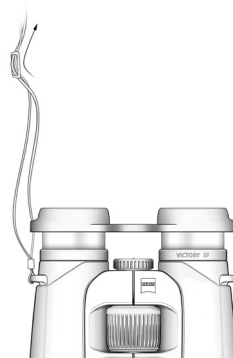




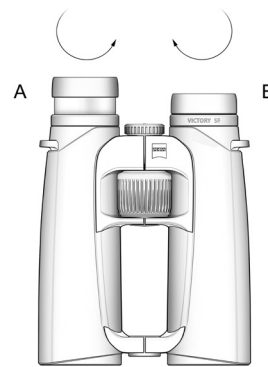
Εικ. 1



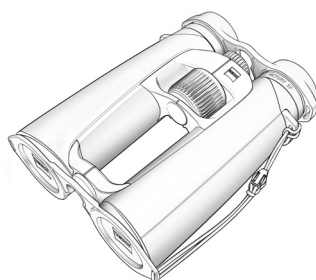
Εικ. 2



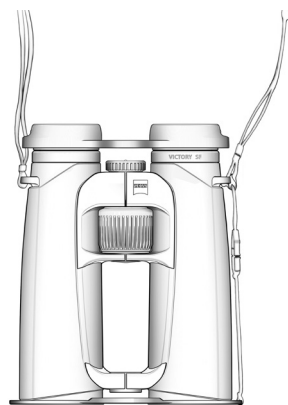
Εικ. 3



Εικ. 4



Εικ. 5



Εικ. 6

#### ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Προσοφθάλμιο
2. Κρίκοι ιμάντα μεταφοράς
3. Εξίσωση διοπτριών
4. Τροχός εστίασης

Συγχαρητήρια για τα καινούργια σας κιάλια ZEISS VICTORY® SF. Απολαύστε την εντυπωσιακή εμπειρία της απόλυτα φυσικής απόδοσης εικόνας που διακρίνεται για την εξαιρετική φωτεινότητα και την απόδοση και της παραμικρής λεπτομέρειας.

Τα προϊόντα μάρκας ZEISS χαρακτηρίζονται από εξαιρετικές οπτικές επιδόσεις, απόλυτα ακριβή επεξεργασία και μεγάλη διάρκεια ζωής. Λάβετε υπόψη τις παρακάτω υποδείξεις χρήσης προκειμένου να είστε θέση να αξιοποιήσετε το προϊόν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο και να σας συνοδεύει αξιόπιστα για πολλά χρόνια.

#### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην κοιτάζετε σε καμία περίπτωση με τα κιάλια απευθείας τον ήλιο ή άλλες πηγές ακτινοβολίας λέιζερ, διότι έτσι μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί των ματιών.
- Αποφεύγετε την επαφή με τη μεταλλική επιφάνεια μετά από έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία ή σε ψύχος.
- Φροντίζετε ώστε να μην καταλήγουν σε χέρια παιδιών τα αφαιρούμενα εξωτερικά εξαρτήματα (κίνδυνος κατάποσης).
- Μην εκθέτετε τη συσκευή για παρατεταμένο χρονικό διάστημα στον ήλιο χωρίς προστατευτικά καλύμματα. Ο αντικειμενικός και ο προσοφθάλμιος φακός μπορούν να λειτουργήσουν ως φακοί ανάφλεξης και να καταστρέψουν εσωτερικά εξαρτήματα.
- Μην αφήνετε το προϊόν να πέσει και αποφεύγετε τις άμεσες κρούσεις στο προϊόν.
- Αναθέτετε τυχόν επισκευές αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή συνεργάτες της Carl Zeiss Sports Optics GmbH. Σε περίπτωση επισκευής της συσκευής από μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή ακατάλληλου ανοίγματος της συσκευής πάει να ισχύει η εγγύηση.

#### ΠΑΡΑΔΙΔΟΜΕΝΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

##### Κιάλια ZEISS VICTORY SF

Προϊόν	Αριθμός παραγγελίας	Παραδιδόμενος εξοπλισμός
8 x 42	52 42 23	Κιάλια Προστατευτικό κάλυμμα προσοφθάλμιου φακού Προστατευτικό κάλυμμα αντικειμενικού φακού Ταινία για τη στερέωση του προστατευτικού καλύμματος του αντικειμενικού φακού
10 x 42	52 42 24	Κιάλια Προστατευτικό κάλυμμα προσοφθάλμιου φακού Προστατευτικό κάλυμμα αντικειμενικού φακού Ιμάντας μεταφοράς
8 x 32	52 32 24	Κιάλια Προστατευτικό κάλυμμα προσοφθάλμιου φακού Προστατευτικό κάλυμμα αντικειμενικού φακού Θήκη μεταφοράς με ιμάντα μεταφοράς
10 x 32	52 32 25	Κιάλια Προστατευτικό κάλυμμα προσοφθάλμιου φακού Προστατευτικό κάλυμμα αντικειμενικού φακού Πανί καθαρισμού οπτικού συστήματος Συνοπτικές οδηγίες

#### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

##### Ρύθμιση των προσοφθαλμίων, παρατήρηση με και χωρίς γυαλιά

Κατά την παρατήρηση χωρίς γυαλιά χρησιμοποιείτε τη συσκευή με το προσοφθάλμιο αναπτυγμένο. Ξεβιδώστε για αυτόν τον σκοπό το προσοφθάλμιο (Εικ. 4) με μια αριστερόστροφη περιστροφή προς τα επάνω κατ' επιλογή μέχρι το ανώτατο σημείο ασφάλισης (Εικόνα Α).

Το προσοφθάλμιο ασφαλίσει σε τέσσερις θέσεις, στην κάτω και στην επάνω, καθώς και σε δύο ενδιάμεσες θέσεις. Με αυτήν τη δυνατότητα ρύθμισης μπορείτε να αλλάζετε την απόσταση του ματιού από την κόρη εξόδου (προς τον προσοφθάλμιο φακό) και έτσι να τη ρυθμίζετε ξεχωριστά για κάθε χρήστη.

Υπόδειξη: Εάν περιστρέψετε υπερβολικά προς τα αριστερά τα προσοφθάλμια ενώ είναι σε αναπτυγμένη κατάσταση, ενδέχεται να αποσυνδεθούν. Αυτό είναι σκόπιμο, βλ. «Καθαρισμός των προσοφθαλμίων». Περιστρέφοντάς τα προς τα δεξιά, επιστρέφετε ξανά στις διάφορες θέσεις ασφάλισης.

Κατά την παρατήρηση με γυαλιά, βιδώνετε το προσοφθάλμιο με μια δεξιόστροφη περιστροφή προς τα κάτω, μέχρι να βρεθεί στην κατώτατη θέση (Εικόνα Β).

##### Καθαρισμός και αντικατάσταση των προσοφθαλμίων

Για να αντικαταστήσετε ή να καθαρίσετε τα προσοφθάλμια, μπορείτε να τα ξεβιδώνετε τελείως από τα κιάλια. Ξεβιδώστε το προσοφθάλμιο, όπως στην Εικ. 4, μέχρι την ανώτατη βαθμίδα ασφάλισης και με την ίδια φορά περιστροφής πέρα από ένα σπείρωμα, μέχρι να ξεβιδώσει τελείως το προσοφθάλμιο.

Μετά τον καθαρισμό ή την αντικατάσταση των προσοφθαλμίων, βιδώστε τα με δεξιόστροφη περιστροφή τελείως στον προσοφθάλμιο φακό (βλ. επίσης Ρύθμιση για διοπτροφόρους). Με μια ελαφρά ώθηση προς τα δεξιά, το σπείρωμα του προσοφθαλμίου ασφαλίσει στην κατώτατη ρύθμιση. Στη συνέχεια μπορείτε να ρυθμίσετε με τον συνηθισμένο τρόπο την επιθυμητή απόσταση ματιού και προσοφθάλμιου φακού με τις βαθμίδες ασφάλισης.

##### Προσαρμογή της απόστασης των ματιών (κορική απόσταση)

Διπλώστε τα δύο τμήματα από τα κιάλια γύρω από τον κεντρικό άξονα, μέχρι η απόσταση των δύο προσοφθαλμίων φακών να αντιστοιχεί στην απόσταση των ματιών σας. Έτσι επιτυγχάνετε την ιδανική εικόνα για τα μάτια σας. Η ιδανική απόσταση των ματιών έχει επιτευχθεί, όταν κοιτώντας μέσα από τα κιάλια με τα δύο μάτια προκύπτει μια ολοστρογγυλή εικόνα.

##### Ρύθμιση της ευκρίνειας της εικόνας

Τα κιάλια διαθέτουν έναν τροχό εστίασης (Εικ. 1/4) και έναν τροχό για την εξίσωση διοπτριών (Εικ. 1/3). Για τη ρύθμιση της εξίσωσης διοπτριών κλείστε το δεξί μάτι και ρυθμίστε με τον τροχό εστίασης (Εικ. 1/4) την εικόνα ευκρινώς στο αριστερό τμήμα των κιαλιών.

Στη συνέχεια κλείστε το αριστερό μάτι και ρυθμίστε – εάν χρειάζεται – την ευκρίνεια της εικόνας του δεξιού τμήματος των κιαλιών με την εξίσωση διοπτριών (Εικ. 1/3).

Η ρύθμιση διοπτριών διαθέτει κλίμακα με τα σύμβολα «+» και «-» και ένα σημείο δείκτη ως σημείο αναφοράς. Σημειώστε την προσωπική σας ρύθμιση έτσι ώστε να μπορείτε να ρυθμίσετε γρήγορα την προσωπική σας εξίσωση διοπτριών σε όλα τα κιάλια.

Υπόδειξη: Χρησιμοποιείτε πάντοτε το ίδιο αντικείμενο για να ρυθμίσετε την ευκρίνεια και στις δύο πλευρές των κιαλιών. Για τη ρύθμιση της ευκρίνειας άλλων αντικειμένων σε διάφορες αποστάσεις θα χρειάζεται μετά να χρησιμοποιείτε μόνο το κουμπί εστίασης (Εικ. 1/4).

#### Τοποθέτηση του ιμάντα μεταφοράς και των προστατευτικών καλυμμάτων

Ο ιμάντας μεταφοράς, το προστατευτικό κάλυμμα του προσοφθάλμιου φακού και εκείνο του αντικειμενικού φακού βρίσκονται στη συσκευασία. Το προστατευτικό κάλυμμα του προσοφθάλμιου φακού στερεώνεται, όπως απεικονίζεται στην Εικ. 2+3, με τον ιμάντα μεταφοράς μέσω των κρίκων ιμάντα μεταφοράς στα κιάλια.

Πριν τοποθετήσετε τον ιμάντα μεταφοράς, όπως απεικονίζεται στην Εικ. 3, πρέπει να ρυθμίσετε το μήκος του ιμάντα στην επιθυμητή τιμή μαζεύοντας ή απελευθερώνοντας τον ιμάντα. Στην άλλη πλευρά του προστατευτικού καλύμματος του προσοφθάλμιου φακού ακολουθείτε κατά περίπτωση την ίδια διαδικασία. Εάν θέλετε, μπορείτε να στερεώνετε το προστατευτικό κάλυμμα του προσοφθάλμιου φακού μόνο στη μία πλευρά.

Η ταινία για το προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού πρέπει να τοποθετείται απευθείας (κατ' επιλογή δεξιά ή αριστερά) στο προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού. Για τη στερέωση της ταινίας για το προστατευτικό κάλυμμα του αντικειμενικού φακού στα κιάλια χρησιμοποιήστε τον ιμάντα μεταφοράς ή έναν από τους δύο κρίκους για την πρόδεση του ιμάντα μεταφοράς.

#### Χρήση του προστατευτικού καλύμματος του προσοφθάλμιου φακού

Το προστατευτικό κάλυμμα του προσοφθάλμιου φακού τοποθετείται επάνω στα προσοφθάλμια. Μπορείτε έτσι να διατηρήσετε την επιθυμητή απόσταση ματιών-προσοφθάλμιου φακού. Πριν χρησιμοποιήσετε τα κιάλια, βγάλτε το κάλυμμα.

#### Στερέωση σε τρίποδο

Μπορείτε να στερεώνετε τα κιάλια της σειράς ZEISS VICTORY SF μαζί με τη βάση τρίποδου ZEISS Binofix Universal σε κάθε φωτογραφικό τρίποδο του εμπορίου. Για τους αριθμούς παραγγελίας των τρίποδων ZEISS και της βάσης τρίποδου ZEISS Binofix Universal ανατρέξτε στο κεφάλαιο Παρελκόμενα για τα κιάλια σας ZEISS VICTORY SF.

#### Φροντίδα και συντήρηση

Τα κιάλια διαθέτουν την αντιανακλαστική επίστρωση ZEISS LotuTec®. Η αποτελεσματική προστατευτική επίστρωση για τις επιφάνειες των φακών περιορίζει αισθητά τη ρύπανση του φακού χάρη σε μια εξαιρετικά λεία επιφάνεια και στην ορειλόμενη σε αυτήν απωθητική δράση. Κάθε είδους ρύποι προσκολλώνται σε μικρότερο βαθμό και μπορούν να απομακρύνονται γρήγορα, εύκολα και χωρίς να αφήνουν γραμμές. Η επίστρωση LotuTec® είναι επίσης ανθεκτική και δεν τρίβεται.

Μην σκουπίζετε, αλλά φυσήξτε από τον φακό ή απομακρύνετε με πινέλο από τους φακούς τα μεγαλύτερου μεγέθους σωματίδια ρύπων (π.χ. άμμος). Τα δακτυλικά αποτυπώματα μπορούν να προσβάλλουν μετά από κάποιο χρονικό διάστημα τις επιφάνειες των φακών. Ο απλούστερος τρόπος καθαρισμού των επιφανειών των φακών είναι με χνώτο και τρίψιμο με καθαρό πανί καθαρισμού οπτικών συστημάτων. Για την καταπολέμηση της πιθανής προσβολής του οπτικού συστήματος από μύκητες - ιδίως σε τροπικές περιοχές - βοηθάει η αποθήκευση σε στεγνό χώρο και ο πάντοτε καλός αερισμός των εξωτερικών επιφανειών των φακών. Τα κιάλια σας ZEISS VICTORY SF δεν χρειάζονται καμία άλλη ιδιαίτερη φροντίδα.

#### ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΑ ΚΙΑΛΙΑ ZEISS VICTORY SF

Εάν χρειαστείτε για τα κιάλια σας ανταλλακτικά, όπως π.χ. προστατευτικά καλύμματα, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας ή στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Για τις διευθύνσεις σέρβις για τη χώρα σας επισκεφθείτε τη διεύθυνση:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ ΓΙΑ ΤΑ ΚΙΑΛΙΑ ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> Τα παρελκόμενα δεν περιλαμβάνονται στον παραδιδόμενο εξοπλισμό!

Carl Zeiss AG  
Carl-Zeiss-Strasse 22  
73447 Oberkochen  
Germany

[www.zeiss.com/nature](http://www.zeiss.com/nature)

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

		8 x 42	10 x 42
Μεγέθυνση		8	10
Πραγματική διάμετρος αντικειμενικού φακού	mm	42	42
Διάμετρος κορικής εξόδου	mm	5,3	4,2
Συντελεστής λυκόφωτος		18,3	20,5
Οπτικό πεδίο	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Υποκειμενική οπτική γωνία	°	64	65
Ελάχιστη απόσταση εστίασης	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Εύρος ρύθμισης διοπτριών	dpt	+/- 4	+/- 4
Κορική απόσταση εξόδου	mm	18	18
Κορική απόσταση	mm	54-76	54-76
Πρισματικό σύστημα		Schmidt-Pechan	
Αντιανακλαστική επίστρωση		LotuTec®/T*	
Γόμωση αζώτου		√	√
Υδατοστεγανότητα	mbar	400	400
Θερμοκρασία λειτουργίας	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Μήκος	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Πλάτος με διακορική απόσταση 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Βάρος	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
Μεγέθυνση		8	10
Πραγματική διάμετρος αντικειμενικού φακού	mm	32	32
Διάμετρος κορικής εξόδου	mm	4	3,2
Συντελεστής λυκόφωτος		16	17,9
Οπτικό πεδίο	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Υποκειμενική οπτική γωνία	°	67	69
Ελάχιστη απόσταση εστίασης	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Εύρος ρύθμισης διοπτριών	dpt	+/- 4	+/- 4
Κορική απόσταση εξόδου	mm	19	19
Κορική απόσταση	mm	54-76	54-76
Πρισματικό σύστημα		Schmidt-Pechan	
Αντιανακλαστική επίστρωση		LotuTec®/T*	
Γόμωση αζώτου		√	√
Υδατοστεγανότητα	mbar	400	400
Θερμοκρασία λειτουργίας	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Μήκος	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Πλάτος με διακορική απόσταση 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Βάρος	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

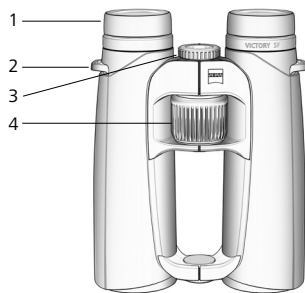
Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων της κατασκευής και του παραδιδόμενου εξοπλισμού που εξυπηρετούν την εξέλιξη της τεχνολογίας.

# **ZEISS VICTORY SF**

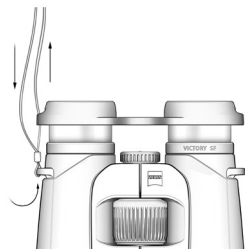
Инструкция за употреба



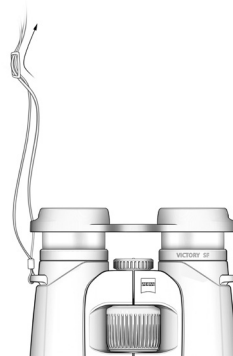




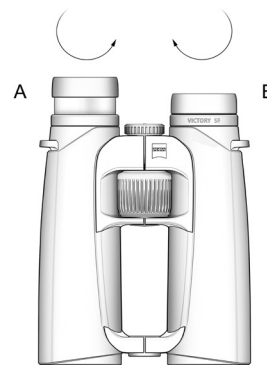
Фиг. 1



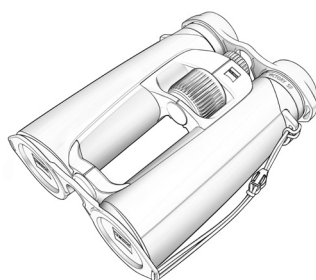
Фиг. 2



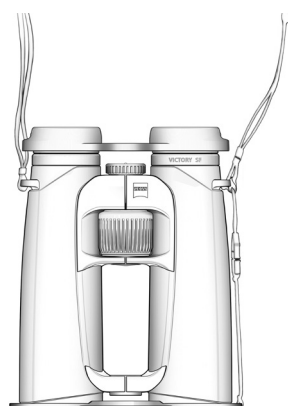
Фиг. 3



Фиг. 4



Фиг. 5



Фиг. 6

#### ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЧАСТИТЕ НА УРЕДА

1. Очни миди
2. Халки за каишката за носене
3. Диоптрична корекция
4. Фокусиращо колело

Честит нов бинокъл ZEISS VICTORY® SF. Насладете се на впечатляващото преживяване от възпроизвеждането на реалистични картини с изключителна яркост на образа и точност на детайла.

Продуктите с марката ZEISS се отличават с великолепа оптика, точност на обработката и дълъг живот. Моля, спазвайте настоящата инструкция за употреба, за да може Вашият продукт да Ви служи по най-добрия начин и в продължение на много години.

#### ИНФОРМАЦИЯ ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

##### ВНИМАНИЕ

- Избягвайте да гледате през бинокъла срещу слънцето или източници на лазерно лъчение, тъй като това може да доведе до увреждане на очите.
- Избягвайте контакт с металната повърхност след въздействие на слънчеви лъчи или студ.
- Отделящите се външни части на уреда не трябва да попадат в ръцете на деца (опасност от поглъщане).
- Не оставяйте уреда за дълго време на слънце без защитна капачка. Обективът и окулярът могат да действат като лупа и да повредят части, намиращи се във вътрешността на уреда.
- Уредът не трябва да пада или да се излага на удар
- Уредът трябва да се ремонтира само от оторизиран сервиз или служители на Carl Zeiss Sports Optics GmbH. При ремонт на уреда от неоторизирани сервизи или некомпетентното му отваряне правото на гаранция се обезсилва.

#### ОКОМПЛЕКТОВКА

##### Бинокли ZEISS VICTORY SF

Продукт	Каталожен номер	Окомплектовка
8 x 42	52 42 23	Бинокъл Защитна капачка на окуляра
10 x 42	52 42 24	Защитна капачка на обектива Лента за закрепване на защитната капачка на обектива
8 x 32	52 32 24	Каишка за носене
10 x 32	52 32 25	Чанта с каишка за носене Кърпа за почистване на оптиката Кратко упътване

#### ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

##### Настройка на очните миди, наблюдаване със или без очила

При наблюдение без очила използвайте уреда с извадена очна мида. За целта очната мида (Фиг. 4) се завърта наляво (обратно на часовниковата стрелка) и изважда нагоре изборително до крайната горна точка (изображение А).

Очната мида може да застане в четири положения – горно, долно и две междинни. Чрез тази възможност за настройка разстоянието до изходната зеница (до окуляра) може да се променя индивидуално за всеки потребител.

Указание: ако в извадено състояние ги завъртите още наляво, очните миди могат напълно да излязат. Това е направено с определена цел, вж. „Почистване на очните миди“. Със завъртане надясно отново се връщате на различните положения на настройка.

При наблюдение с очила очната мида се завърта надясно (по посока на часовниковата стрелка) и надолу до най-долното положение (изображение В).

##### Почистване и смяна на очните миди

За да се сменят или почистят, очните миди могат напълно да се развият и извадят от бинокъла. Развийте очната мида, както е показано на Фиг. 4, до най-горното положение и още малко в същата посока до края на резбата, докато напълно излезе.

След почистването или смяната на очната мида я навийте надясно (по посока на часовниковата стрелка) до края на окуляра (вж. също настройката за хора, носещи очила). С лек тласък надясно резбата на очната мида застава в най-долното положение. След това можете, както обикновено, да настроите желаното от Вас разстояние между окото и окуляра на съответното фиксирано положение.

##### Нагласяване спрямо междуочното разстояние (разстоянието между зениците)

Прегънете двете половини на бинокъла около средната ос една към друга, докато разстоянието между двата окуляра съвпадне с разстоянието между Вашите очи. Така ще постигнете най-добрия за Вашите очи образ. Най-доброто междуочие е налице, ако при наблюдаване с бинокъла, гледайки с двете очи, виждате образ, представляващ един кръг.

##### Регулиране на рязкостта на образа

Бинокълът има колело за фокусиране (Фиг. 1/4) и колело за диоптрична корекция (Фиг. 1/3). За регулиране на диоптъра затворете дясното око и с фокусиращото колело (Фиг. 1/4) нагласете рязкостта на образа в лявата половина на бинокъла.

След това затворете лявото око и донастройте – ако е необходимо – рязкостта на образа на дясната половина на бинокъла с помощта на диоптричната корекция (Фиг. 1/3).

Диоптричният регулатор е снабден със скала със знаците „+“ и „-“ и индексна точка като отправна точка. Ако запомните Вашата лична настройка, бързо можете да направите своята диоптрична корекция на всеки друг бинокъл.

Указание: за настройка на рязкостта на образа на двете половини на бинокъла винаги използвайте един и същ обект. За други обекти на различни разстояния тогава вече ще Ви е необходимо само да потвърдите с фокусиращото копче (Фиг. 1/4).

#### Поставяне на каишката за носене и защитните капачки

Каишката за носене, защитната капачка на окуляра и защитната капачка на обектива са в опаковката. Защитната капачка на окуляра, както е показано на Фиг. 2 + 3, се закрепва към бинокъла с каишката за носене през халките за каишката за носене.

Преди да се постави каишката за носене, както е показано на Фиг. 3, трябва да се нагласи желаната дължина на каишката чрез издърпване или отпускане. От другата страна на защитната капачка на окуляра при необходимост процедурирайте по същия начин. Защитната капачка на окуляра по лична преценка може да се закрепва само от едната страна.

Лентата за защитната капачка на обектива (по избор от ляво или от дясно) се закрепва направо на защитната капачка на обектива. За закрепване на лентата на защитната капачка на обектива към бинокъла използвайте каишката за носене или едната от двете халки за каишката за носене.

#### Употреба на защитната капачка на окуляра

Защитната капачка на окуляра се поставя върху очните миди. При това можете да запазите желаното от Вас разстояние очи-окуляр. Преди употреба на бинокъла отстранете капачката.

#### Закрепване върху статив

Биноклите от серията ZEISS VICTORY SF могат с помощта на преходника за статив ZEISS Binofix Universal да се закрепят на всеки стандартен фотостатив. Каталожните номера на стативите ZEISS и преходниците за стативи ZEISS Binofix Universal ще намерите в раздела с принадлежностите за Вашия бинокъл ZEISS VICTORY SF.

#### Грижа и поддръжка

Бинокълът е с покритие ZEISS LotuTec®. Ефективният защитен слой за повърхности на лещи намалява значително замърсяването на лещата поради изключително гладката повърхност и съответния силен ефект на водонепропускливост. Всички видове замърсявания залепват по-малко и се отстраняват бързо, лесно и без шлири. Освен това LotuTec® покритието е издръжливо и износостойливо.

Груби замърсяващи частици (напр. пясък) по лещите не трябва да се забърсват, а само се издухват от лещата или се отстраняват с четка. С времето по повърхността на лещата могат да се появят отпечатъци от пръсти. Най-лесният начин за почистване на повърхността на лещите е да дъхнете и да ги изтриете с кърпа за почистване на оптика. За предотвратяване на образуването на мухъл по оптиката – особено в тропиците – бинокълът трябва да се съхранява на сухо място с постоянна вентилация на външните повърхности на лещата. Вашият бинокъл ZEISS VICTORY SF не се нуждае от никаква друга специална поддръжка.

#### РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ ЗА ZEISS VICTORY SF

Ако са Ви необходими резервни части за Вашия бинокъл, като напр. защитна капачка, се обърнете към специализиран магазин или нашия център за обслужване на клиенти.

Адресите на обслужващите центрове във Вашата страна ще намерите на:

[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ЗА ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup>Принадлежностите не се включват в окомплектовката!

#### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

		8x42	10x42
Увеличение		8	10
Работен диаметър на обектива	mm	42	42
Диаметър на изходната зеница	mm	5,3	4,2
Коефициент на здрач		18,3	20,5
Зрително поле	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
Субективен зрителен ъгъл	°	64	65
Минимално разстояние на фокусиране	m (ft)	1,5 (5)	1,5 (5)
Диоптричен диапазон	dpt	+/- 4	+/- 4
Разстояние до изходната зеница	mm	18	18
Разстояние между зениците	mm	54–76	54–76
Призмена система		Schmidt-Pechan	
Избистряне		LotuTec®/T*	
Азотно запълване		√	√
Водонепроницаемост	mbar	400	400
Работна температура	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Дължина	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
Ширина при междуочие 65 mm	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
Тегло	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8x32	10x32
Увеличение		8	10
Работен диаметър на обектива	mm	32	32
Диаметър на изходната зеница	mm	4	3,2
Коефициент на здрач		16	17,9
Зрително поле	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
Субективен зрителен ъгъл	°	67	69
Минимално разстояние на фокусиране	m (ft)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Диоптричен диапазон	dpt	+/- 4	+/- 4
Разстояние до изходната зеница	mm	19	19
Разстояние между зениците	mm	54–76	54–76
Призмена система		Schmidt-Pechan	
Избистряне		LotuTec®/T*	
Азотно запълване		√	√
Водонепроницаемост	mbar	400	400
Работна температура	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
Дължина	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
Ширина при междуочие 65 mm	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
Тегло	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

Запазва се правото на промени в изпълненията и обхвата на доставка поради техническо усъвършенстване.

# **ZEISS VICTORY SF**

Указания по применению



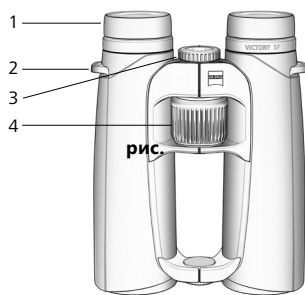


Рис. 1

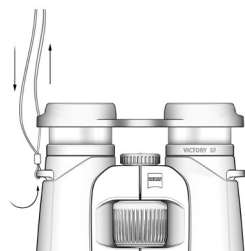


Рис. 2

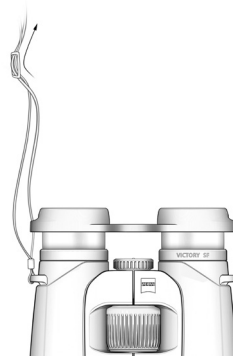


Рис. 3

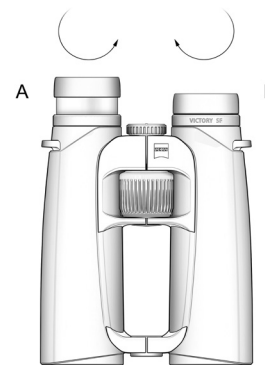


Рис. 4

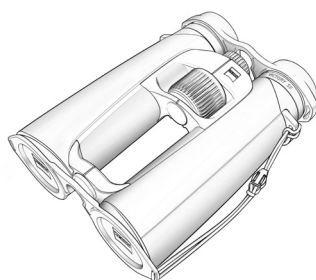


Рис. 5

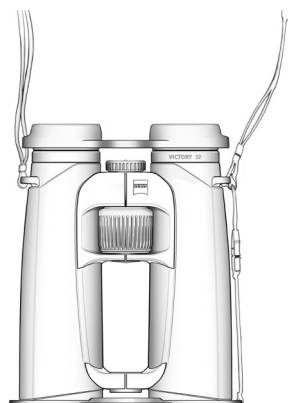


Рис. 6

#### НАЗВАНИЯ ЭЛЕМЕНТОВ

1. Наглазники
2. Проушины для ремня
3. Диоптрийная настройка
4. Колесо фокусировки

Поздравляем вас с приобретением бинокля ZEISS VICTORY® SF! Вы получите незабываемые впечатления от естественной передачи изображения, исключительной яркости и высокой детализации.

Изделия марки ZEISS отличаются великолепной оптикой, точностью обработки данных и долгим сроком службы. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению бинокля, и он станет вашим надежным спутником на долгие годы.

#### ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

##### ВНИМАНИЕ

- Запрещается смотреть через бинокль на солнце и источники лазерного излучения, так как это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не прикасайтесь к металлической поверхности после воздействия на нее солнечного света или мороза.
- Не позволяйте детям брать съемные внешние детали (опасность проглатывания).
- Не оставляйте прибор на длительное время на солнце без защитной крышки. В этом случае объектив и окуляр могут работать как собирающая линза, разрушая внутренние компоненты.
- Не роняйте прибор и не допускайте прямых ударов по нему.
- Ремонт должен проводиться только в авторизованных сервисных центрах или сотрудниками Carl Zeiss Sports Optics GmbH. В случае ремонта изделия в неавторизованном сервисном центре или несанкционированного вскрытия изделия действие гарантии прекращается.

#### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

##### Бинокли ZEISS VICTORY SF

Изделие	Номер для заказа	Комплект поставки
8 x 42	52 42 23	Бинокль Защитная крышка окуляра Защитная крышка объектива Ремень для крепления крышки объектива
10 x 42	52 42 24	Ремень для переноски
8 x 32	52 32 24	Сумка с ремнем для переноски
10 x 32	52 32 25	Салфетка для очистки оптики Краткое руководство

#### УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

##### Регулировка наглазников, наблюдение в очках и без них:

при наблюдении без очков используйте окуляр с выдвинутым наглазником. Для этого наглазник (рис. 4) выкручивается вверх вращением влево (против часовой стрелки), например, до верхнего упора (рис. А).

Наглазник фиксируется в четырех положениях: нижнем, верхнем и двух промежуточных положениях. Расстояние от глаз до выходного зрачка (окуляра) можно регулировать с помощью этой настройки, то есть индивидуально настраивать для каждого пользователя.

Примечание: если выдвинутые наглазники повернуть слишком далеко влево, они могут отсоединиться. Это не является неисправностью, см. раздел «Очистка наглазников». При повороте вправо наглазники снова переходят в различные положения фиксации.

При наблюдении в очках наглазник поворачивается вправо (по часовой стрелке) вниз до упора (рис. В).

##### Очистка и замена наглазников

Наглазники можно полностью выкрутить из бинокля для замены или очистки. Для этого поверните наглазник, как показано на рис. 4, вверх до упора и далее в том же направлении до полного откручивания.

После очистки или замены наглазника вворачивайте его вправо (по часовой стрелке) до упора в окуляр (см. также «Настройка для наблюдения в очках»). Легким поворотом вправо резьба наглазника фиксируется в крайнем нижнем положении. После этого расстояние между глазом и окуляром можно отрегулировать обычным образом, используя ступени фиксации.

##### Адаптация к расстоянию между глазами (межзрачковому расстоянию)

Сдвиньте обе половины бинокля вокруг центральной оси друг относительно друга таким образом, чтобы расстояние между двумя окулярами соответствовало расстоянию между глазами. Это позволит получить изображение, оптимально соответствующее положению ваших глаз. Оптимальное расстояние между глазами достигается в том случае, если при наблюдении обоими глазами через бинокль получается круглое изображение.

##### Регулировка резкости

Бинокль оснащен колесом фокусировки (рис. 1/4) и колесом диоптрической настройки (рис. 1/3). Для диоптрической настройки закройте правый глаз и колесом фокусировки (рис. 1/4) наведите резкость изображения в левой половине бинокля.

После этого закройте левый глаз и при необходимости отрегулируйте резкость правой половины бинокля с помощью диоптрической настройки (рис. 1/3).

Диоптричная настройка имеет шкалу с символами «+» и «-» и индексным маркером в качестве опорной точки. Запомните свои настройки; это позволит быстро выполнить индивидуальную диоптрическую настройку любого бинокля.

Примечание: используйте для наведения резкости изображения на обеих сторонах бинокля один и тот же объект. Для регулировки резкости по другим объектам на разном удалении достаточно нажать кнопку фокусировки (рис. 1/4).

#### Крепление ремня для переноски и защитных крышек

Ремень для переноски, защитная крышка окуляра и защитная крышка объектива находятся в упаковке. Защитная крышка окуляра крепится на ремне в специальных проушинах на бинокле, как показано на рис. 2 + 3.

Перед закреплением длину ремня для переноски необходимо отрегулировать путем подтягивания или ослабления ремня, как показано на рис. 3. При необходимости выполните ту же последовательность действий с другой стороны крышки окуляра. Крышку окуляра по усмотрению пользователя можно установить только с одной стороны.

Ремень для защитной крышки объектива следует крепить непосредственно (справа или слева) к крышке объектива. Для крепления ремня крышки объектива к биноклю используйте ремень для переноски или одну из двух проушин для крепления ремня для переноски.

#### Использование защитной крышки окуляров

Защитная крышка окуляра надевается на наглазники. При этом можно сохранить выбранное расстояние между глазами и окулярами. Перед использованием бинокля снимите крышку.

#### Установка на штатив

Бинокли серии ZEISS VICTORY SF можно устанавливать на любой стандартный фотоштатив с помощью универсального крепления ZEISS Binofix. Номера для заказа штативов ZEISS и универсального крепления ZEISS Binofix указаны в главе «Принадлежности» ZEISS VICTORY SF.

#### Уход и обслуживание

Бинокль имеет покрытие ZEISS LotuTec®. Эффективное защитное покрытие поверхностей линз существенно уменьшает загрязнение линзы благодаря особо гладкой поверхности с сильными водоотталкивающими свойствами. Любые виды загрязнений редко оставляют следы на поверхности, а при их появлении легко и быстро удаляются без разводов. При этом покрытие LotuTec® – очень прочное и устойчивое к истиранию.

Крупные загрязнения (например песчинки) на линзах следует не стирать, а сдувать или удалять волосной кисточкой. Отпечатки пальцев могут через некоторое время ухудшить качество поверхности линз. Простейший способ очистки линз: подуть на линзу и протереть ее чистым платком из подходящего материала. Для защиты от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, следует хранить прибор в сухом месте с хорошей вентиляцией внешних поверхностей линз. Ваш бинокль ZEISS VICTORY SF не требует особого ухода.

#### ЗАПЧАСТИ ДЛЯ ZEISS VICTORY SF

При необходимости заказа запчастей для бинокля, например, защитной крышки, обратитесь к местному дилеру или в наш сервисный отдел. Адреса сервисных центров в вашей стране можно найти на сайте: [www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДЛЯ ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup>

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup>Принадлежности не входят в комплект поставки!

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

		8x42	10x42
Кратность увеличения		8	10
Эффективный диаметр объектива	мм	42	42
Диаметр выходного зрачка	мм	5,3	4,2
Сумеречное число		18,3	20,5
Поле зрения	м/1000 м (фут/1000 ярдов)	148 (444)	120 (360)
Субъективный угол зрения	°	64	65
Предел ближней настройки резкости	м (фут)	1,5 (5)	1,5 (5)
Диапазон настройки диоптрий	дптр	+ / - 4	+ / - 4
Расстояние от последней линзы окуляра до глаза	мм	18	18
Межзрачковое расстояние	мм	54–76	54–76
Система призм		Schmidt-Pechan	
Просветляющее покрытие		LotuTec® / T*	
Заполнение азотом		√	√
Водонепроницаемость	мбар	400	400
Рабочая температура	°C (°F)	-30 / +63 (-22 / +145)	-30 / +63 (-22 / +145)
Длина	мм (дюйм)	174 (6.8)	174 (6.8)
Ширина при межзрачковом расстоянии 65 мм	мм (дюйм)	127 (4.9)	127 (4.9)
Вес	г (унция)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8x32	10x32
Кратность увеличения		8	10
Эффективный диаметр объектива	мм	32	32
Диаметр выходного зрачка	мм	4	3,2
Сумеречное число		16	17,9
Поле зрения	м/1000 м (фут/1000 ярдов)	155 (465)	130 (390)
Субъективный угол зрения	°	67	69
Предел ближней настройки резкости	м (фут)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
Диапазон настройки диоптрий	дптр	+ / - 4	+ / - 4
Расстояние от последней линзы окуляра до глаза	мм	19	19
Межзрачковое расстояние	мм	54–76	54–76
Система призм		Schmidt-Pechan	
Просветляющее покрытие		LotuTec® / T*	
Заполнение азотом		√	√
Водонепроницаемость	мбар	400	400
Рабочая температура	°C (°F)	-30 / +63 (-22 / +145)	-30 / +63 (-22 / +145)
Длина	мм (дюйм)	152 (6.0)	150 (5.9)
Ширина при межзрачковом расстоянии 65 мм	мм (дюйм)	112 (4.4)	112 (4.4)
Вес	г (унция)	600 (21.2)	590 (20.8)

Возможны изменения в исполнении и комплектации, которые производятся с целью технического совершенствования прибора.

# ZEISS VICTORY SF

ご使用上の注意



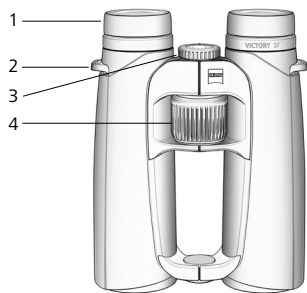


図 1

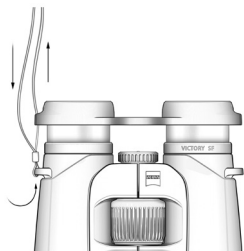


図 2

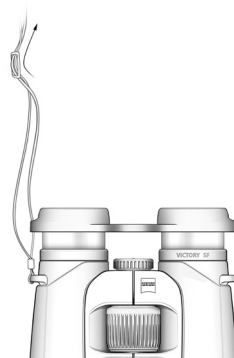


図 3

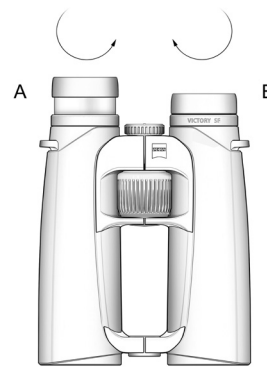


図 4

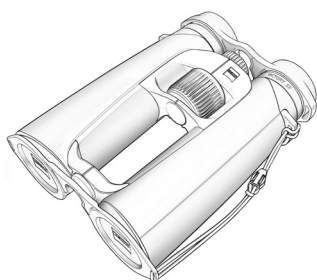


図 5

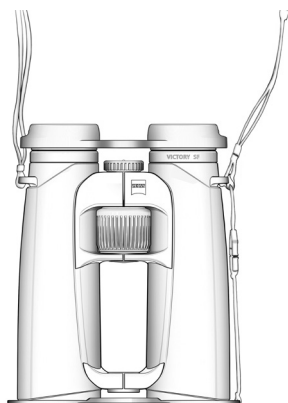


図 6

#### パーツの名称

1. アイカップ
2. キャリングストラップ用ループ
3. 視度補正
4. ピントリング

このたびは ZEISS VICTORY® SF 双眼鏡をお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。卓越した明るさと微細な細部までもを再現する自然に忠実な画像の心を打つ体験を満喫してください。

ZEISS ブランドの製品は、優れた光学性能、精密な可能と耐久性を特長とします。本製品を最大限に活かし、長い年月に渡ってご利用いただくために、以下のお取り扱い上の注意点にお気をつけください。

#### 安全に関する注意事項

##### ご注意

- 眼に重傷を負う危険がありますので、絶対に双眼鏡で太陽やレーザー光源を見ないようにしてください。
- 直射日光にあたり、寒所に置かれていた直後に、金属表面を素手で触らないようご注意ください。
- 取り外し可能な外部パーツはお子様の手には渡らないようご注意ください(誤飲の危険)。
- 保護キャップなしで長時間日光に晒さないでください。レンズと接眼レンズは、日光を収れんするため、発火したり内部パーツを破壊したりする危険があります。
- 落としたり、ぶつけたり、強い衝撃を与えないようご注意ください。
- 修理は、認定を受けた業者または Carl Zeiss Sports Optics GmbH の社員にのみお任せください。認定を受けていない業者による修理、または製品の不適切な解体を行った場合には、保証は無効になります。

#### 納品内容

##### ZEISS VICTORY SF 双眼鏡

製品	発注番号	納品内容
8 x 42	52 42 23	双眼鏡
		接眼レンズ保護カバー
		対物レンズ保護カバー
10 x 42	52 42 24	対物レンズ保護カバー
		対物レンズ保護カバー固定用ベルト
8 x 32	52 32 24	キャリングストラップ
		キャリングストラップ付きキャリングケース
10 x 32	52 32 25	レンズ用クロス
		クイックガイド

#### ご使用上の注意

##### アイカップの設定、メガネを使用した/使用しない観察

メガネをかけずに観察する場合には、アイカップが引き出された状態でデバイスをご利用ください。アイカップ (図 4) は左回り(反時計回り)にまわすと、上向きまたは最上部ストップ位置まで引き出せます (表示 A)。

アイカップは、上下そして 2 つの中間位置の計 4 つの位置でロックできます。この調整オプションにより、射出瞳(接眼レンズ)に対する目の距離をユーザーごとに個別に調整できます。

ご注意: アイカップを緩めるには、アイカップを引き出した状態で、外れるまでさらに左に回します。これは意図的にそのように設計されています(「アイカップの清掃」を参照)。右に回すと、再び各ロック位置に到達します。

メガネを使用して観察する場合は、アイカップを右に回して(時計回り)下向きにし、最も低い位置とします (表示 B)。

##### アイカップのお手入れと交換

アイカップは、交換や清掃のために双眼鏡から完全に取り外すことができます。アイカップを図 4 のように最上部のロック位置に来るまで回し、アイカップが完全に外れるまでさらに同じ回転方向に回します。

アイカップの清掃または交換後、アイカップを右回り(時計回り)に回し、接眼レンズに完全にねじ込みます(メガネ着用者のための設定も参照)。軽く右回りに押すことで、アイカップのネジ山が最も低い位置でロックされます。その後、通常どおり、ロック位置を使用して眼と接眼レンズとの間隔を調整できます。

##### 両眼の間隔を調整します(瞳孔間隔)

望遠鏡の 2 つの半分を中心軸で折り曲げ、2 つの接眼レンズ間の距離を眼の間隔に合わせます。このようにして、使用者の眼に最適な視野を実現できます。双眼鏡を通して両目で観察し、円形の画像が見える場合、両眼の間隔が最適な状態となります。

##### ピントを調整する

双眼鏡には、ピントリング (図 1/4) と視度補正リング (図 1/3) が装備されています。視度補正を調整するには、右目を閉じ、ピントリング (図 1/4) を使用して望遠鏡の左半分の画像のピントを合わせます。その後、左目を閉じ、必要に応じて、視度補正 (図 1/3) で双眼鏡の右半分の画像のピントを調整します。

視度調整には、「+」と「-」マークのある目盛り、そして基準点が付いています。自分に合った設定を覚えておけば、どのような双眼鏡でも視度補正を迅速に設定できます。

ご注意: 両方の双眼鏡側で画像のピントを合わせる場合、必ず同じ対象物を使用してください。異なる距離にある他の対象物にピントを合わせるには、フォーカスポタン (図 1/4) を押すだけで十分です。

### キャリングストラップおよび保護カバーの取り付け

キャリングストラップ、接眼レンズカバーおよび対物レンズカバーはパッケージに付属しています。接眼レンズカバーは、図 2 および 3 に示すように、双眼鏡のキャリングストラップループを通してストラップに取り付けられています。

図 3 に示すようにキャリングストラップを取り付ける前に、ストラップを締めたり緩めたりして、希望する長さに調整してください。必要に応じて、反対側の接眼レンズカバーでも同じ操作を行ってください。接眼レンズカバーは、ご希望に応じて片方のみ取り付けでも構いません。

対物レンズ用ベルトは、(右または左)対物レンズカバーに直接取り付けます。対物レンズカバーのベルトを双眼鏡に取り付ける際には、キャリングストラップまたは1つまたは両方のループを使用してください。

### 接眼レンズカバーの使用方法

接眼レンズカバーはアイカップに取り付けて使用します。その際、接眼レンズの間隔はそのままにしておけます。双眼鏡を使用する前に、カバーを取り外してください。

### 三脚への固定

ZEISS VICTORY SF シリーズの双眼鏡は、ZEISS Binofix ユニバーサル三脚マウントを使用して、市販のカメラ用三脚に取り付けることができます。ZEISS 製三脚と ZEISS Binofix ユニバーサル三脚マウントの注文番号は、ZEISS VICTORY SF 用アクセサリーの章をご参照ください。

### お手入れとメンテナンス

双眼鏡には ZEISS LotuTec® コーティングが施されています。レンズ表面の効果的な保護コーティングによって、極めて滑らかな表面とそれによる強力な撥水効果により、レンズの汚れが大幅に低減されます。あらゆる種類の汚れの付着が少なくなり、迅速かつ簡単に、そして跡を残さずに清掃できます。LotuTec® コーティングは同時に耐性と耐摩耗性も備えています。

レンズ上の粗いゴミ(砂など)は拭き取らず、吹き飛ばすか、ブラシで掃き取ってください。指跡は時間とともにレンズ表面を損傷することがあります。息を吹きかけてからきれいなレンズ拭きで磨くことが、レンズ表面の一番簡単なお手入れ方法です。特に熱帯地方では、レンズにカビが生えることがありますが、これは、外側のレンズ表面を常に乾燥した通気の良い場所に保管することによって防ぐことができます。それ以外には、ZEISS VICTORY SF に特別なお手入れは必要ありません。

### ZEISS VICTORY SF 用交換部品

双眼鏡の交換部品が必要な場合には、専門店、お住まいの国の代理店または当社顧客サービス窓口までお問い合わせください。各国のサービス窓口は以下のリンクをご覧ください。  
[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

### ZEISS VICTORY SF' 用アクセサリー

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup>アクセサリーは別売りとなります!

## テクニカルデータ

		8x42	10x42
倍率		8	10
対物レンズの有効径	mm	42	42
射出瞳直径	mm	5,3	4,2
トワイルイトファクター		18,3	20,5
視野	m/1000m (フィート/ 1000ヤード)	148 (444)	120 (360)
主体の画角	°	64	65
最短合焦距離	m (フィート)	1,5 (5)	1,5 (5)
視度調整レンジ	dpt	+/- 4	+/- 4
アイレリーフ	mm	18	18
瞳孔間距離	mm	54-76	54-76
プリズムシステム		Schmidt-Pechan	
コーティング		LotuTec®/T*	
窒素充填		√	√
防水性	mbar	400	400
機能温度	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
長さ	mm (インチ)	174 (6.8)	174 (6.8)
目の幅 65 mm での幅	mm (インチ)	127 (4.9)	127 (4.9)
重量	g (オンス)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8x32	10x32
倍率		8	10
対物レンズの有効径	mm	32	32
射出瞳直径	mm	4	3,2
トワイルイトファクター		16	17,9
視野	m/1000m (フィート/ 1000ヤード)	155 (465)	130 (390)
主体の画角	°	67	69
最短合焦距離	m (フィート)	1,95 (6.4)	1,95 (6.4)
視度調整レンジ	dpt	+/- 4	+/- 4
アイレリーフ	mm	19	19
瞳孔間距離	mm	54-76	54-76
プリズムシステム		Schmidt-Pechan	
コーティング		LotuTec®/T*	
窒素充填		√	√
防水性	mbar	400	400
機能温度	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
長さ	mm (インチ)	152 (6.0)	150 (5.9)
目の幅 65 mm での幅	mm (インチ)	112 (4.4)	112 (4.4)
重量	g (オンス)	600 (21.2)	590 (20.8)

技術的改善のために、仕様および納品内容は変更される可能性があります。



# ZEISS VICTORY SF

使用提示



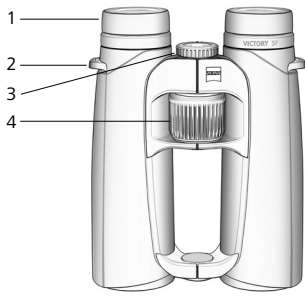


图 1

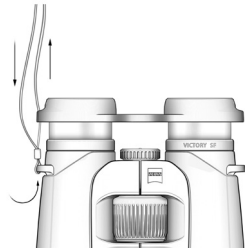


图 2

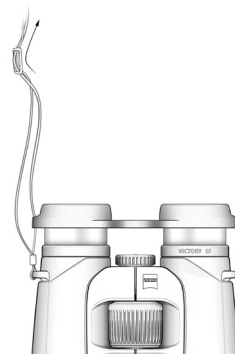


图 3

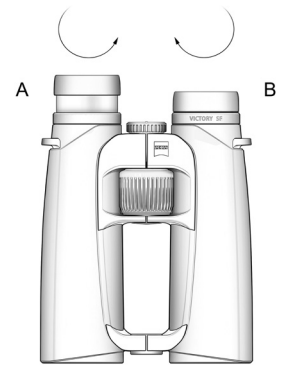


图 4



图 5

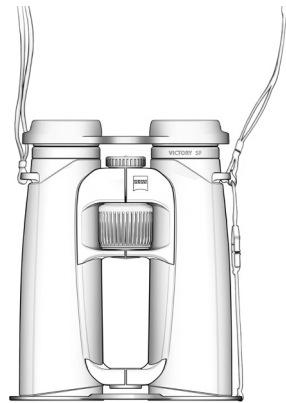


图 6

#### 部件名称

1. 眼罩
2. 背带环
3. 屈光度调节轮
4. 调焦轮

恭喜您购买新款 ZEISS VICTORY® SF 望远镜。ZEISS 望远镜以其超高的亮度和清晰的画面细节重现脱颖而出，能够再现高保真图像，让您尽享难忘体验。

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是 ZEISS 品牌产品一贯秉持的特点。请注意遵守以下使用提示，以确保您的产品达到最理想化的使用状态以及最长的使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您左右。

#### 个人安全性信息

##### 注意

- 请勿使用望远镜观察太阳或激光光源，这可能会严重损伤您的眼睛。
- 阳光照射或暴露在寒冷气候后，请避免触摸设备的金属表面。
- 请勿任由儿童拿取可拆式外部零部件（恐有误吞的危险）。
- 请勿让本设备在无防护罩保护之下长时间暴露在太阳光下。物镜和目镜可能会产生与凸透镜相同的作用，会损坏设备内的零部件。
- 请勿让本设备掉落在地，并避免直接碰撞设备。
- 请仅由授权维修点或由 Carl Zeiss Sports Optics GmbH 的工作人员执行维修工作。若由未经授权的维修点进行维修或不当打开设备，保修服务随即失效。

#### 供货范围

##### ZEISS VICTORY SF 望远镜

产品	订货号	供货范围
8 x 42	52 42 23	望远镜 目镜护罩 物镜护罩
10 x 42	52 42 24	物镜护罩 物镜护罩固定带
8 x 32	52 32 24	背带 便携包，包括背带
10 x 32	52 32 25	镜头清洁布 简要说明

#### 使用提示

##### 调整眼罩、佩戴及不戴眼镜进行观察

不戴眼镜进行观察时，请将设备上的眼罩旋出。为此，需左转（逆时针）向上旋出眼罩（图 4），可选择将之旋转至最上方的锁止位置（图 A）。

眼罩可锁止在四处位置：上下以及两个中间位置。通过此调节方法，可改变眼睛到出射光瞳（到目镜）的距离，故此可针对每位用户进行个性化调整。

提示：如果继续向左旋转已经处于旋出状态的眼罩，则可拆下眼罩。这是特意设计的，参见“眼罩的清洁”。向右旋转眼罩，眼罩即可重新回到各锁止位置。

佩戴眼镜进行观察时，请右转（顺时针）向下旋转眼罩，直至其位于最下方位置（图 B）。

##### 清洁与更换眼罩

更换或清洁眼罩时，可将其从望远镜上完全拆下。如图 4 所示，请将眼罩旋出至最上方的锁止档位，再继续沿相同方向旋转一圈，直至将眼罩整个拆下。

眼罩清洁或更换完毕后，请右旋（顺时针）眼罩，直至将其完全旋到目镜上（参见“针对眼睛佩戴者的设置”）。轻轻向右拉动眼罩后，其螺纹可卡入最下方位置。然后可按照您的使用习惯和需要，通过锁止档位设定眼睛与目镜间的距离。

##### 根据眼距（瞳距）进行调整

请沿中轴线对折望远镜的两个镜筒，直至两个目镜的间距与您双眼的间距一致。如此，您即可获得适合您双眼的最佳图像。当双眼透过望远镜可以看到一个圆形的画面时，即表示已达到最佳眼距。

##### 调整图像锐度

该望远镜具有一个调焦轮（图 1/4）和一个用于补偿屈光度的调节轮（图 1/3）。调节屈光度补偿时，请闭上右眼并通过调焦轮（图 1/4）调节左镜筒中图像的锐度。然后闭上左眼，并（如果必要）通过调节屈光度补偿（图 1/3）再次调整右镜筒的图像锐度。

屈光度调节轮带有含“+”和“-”符号的刻度，并刻有指标点作为参考点。如果您记住了您的个人设定，那么在使用任何一副望远镜时，您都能够快速地设定出您的屈光度补偿。

提示：请始终使用相同的对象调节两个镜筒的图像锐度。以不同距离处的其他物体作为对象调节锐度时，只需重新旋转调焦轮（图 1/4）。

##### 安装背带和防护罩

背带、目镜护罩和物镜护罩均位于包装内。如图 2 + 3 所示，使用背带穿过背带环将此目镜护罩固定在望远镜上。

在安装背带（如图 3 所示）之前，应先通过加长或缩短背带将背带长度调整至所需长度。目镜护罩的另一侧也应按照相同的顺序进行操作（如果需要）。此外，您还可以自行判断是否仅在一侧固定目镜护罩。

物镜护罩的固定带可以直接（可选择在左侧或右侧）安装在物镜护罩上。将物镜护罩的固定带固定在望远镜上时，请使用背带或两个背带环的其中一个。

#### 目镜护罩的使用

目镜护罩套在眼罩上。您可以保持您所需要的眼睛与目镜的间距。使用望远镜之前，请摘下护罩。

#### 固定在三脚架上

ZEISS VICTORY SF 系列的望远镜与 ZEISS Binofix 通用三脚架固定座一起使用，可以固定在任何标准的相机三脚架上。ZEISS 三脚架和 ZEISS Binofix 通用三脚架固定座的订货号，请查看 ZEISS VICTORY SF 的配件章节。

#### 保养和维护

该望远镜配有 ZEISS LotuTec® 涂层。借助特别平滑的表面及其强大的荷叶效应，性能出众的镜头表面保护层可显著减少镜头脏污。所有类型的污染物的附着减少，并且可以快速、轻松且无痕地清除。此外，LotuTec® 涂层还非常结实、耐磨。

如果镜头上有粗颗粒污物（如沙粒），请勿进行擦拭，而应将其从镜头上吹掉或者使用毛笔进行清除。指纹可能会在一段时间后损坏镜头表面。这种情况下，清洁镜头表面最简单的方法是：对镜头呵气，然后使用洁净的镜头清洁布进行擦拭。存放时保持镜头外表面干燥且通风良好，有助于防止镜头出现霉菌层（尤其是在热带地区）。除此之外，ZEISS VICTORY SF 望远镜无需进行其他特别的保养。

#### ZEISS VICTORY SF 的备件

您的望远镜若需要备件（例如保护罩），请洽询您的专业经销商或我们的客户服务中心。您所在国家/地区的服务地址可在以下网址找到：  
[www.zeiss.com/nature/service](http://www.zeiss.com/nature/service)

#### ZEISS VICTORY SF<sup>1</sup> 的配件

[www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories](http://www.zeiss.com/nature/binoculars/accessories)

<sup>1</sup> 配件不包括在供货范围内！

#### 技术数据

		8 x 42	10 x 42
放大倍率		8	10
有效的物镜直径	mm	42	42
出瞳直径	mm	5.3	4.2
黄昏系数		18.3	20.5
视野	m / 1000m (ft / 1000yds)	148 (444)	120 (360)
主观视角	°	64	65
近距离调整范围	m (ft)	1.5 (5)	1.5 (5)
屈光度调整范围	dpt	+/- 4	+/- 4
出瞳距离	mm	18	18
瞳距	mm	54–76	54–76
棱镜系统		Schmidt-Pechan	
镀膜		LotuTec®/T*	
充氮		√	√
防水性	mbar	400	400
工作温度	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
长度	mm (in)	174 (6.8)	174 (6.8)
眼距为 65 mm 时的宽度	mm (in)	127 (4.9)	127 (4.9)
重量	g (oz)	790 (27.5)	790 (27.5)

		8 x 32	10 x 32
放大倍率		8	10
有效的物镜直径	mm	32	32
出瞳直径	mm	4	3,2
黄昏系数		16	17,9
视野	m / 1000m (ft / 1000yds)	155 (465)	130 (390)
主观视角	°	67	69
近距离调整范围	m (ft)	1.95 (6.4)	1.95 (6.4)
屈光度调整范围	dpt	+/- 4	+/- 4
出瞳距离	mm	19	19
瞳距	mm	54–76	54–76
棱镜系统		Schmidt-Pechan	
镀膜		LotuTec®/T*	
充氮		√	√
防水性	mbar	400	400
工作温度	°C (°F)	-30/+63 (-22/+145)	-30/+63 (-22/+145)
长度	mm (in)	152 (6.0)	150 (5.9)
眼距为 65 mm 时的宽度	mm (in)	112 (4.4)	112 (4.4)
重量	g (oz)	600 (21.2)	590 (20.8)

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。